



- pages 2 et 3 -

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Alerte à la bombe: Mairie: Racine
les camionneurs en rogne affrontera Gingras

- page 4 -



UNE BIBLIOTHÈQUE ROUGEMONT EN CHINE

— page 8

Douanes Canada enquête

Le douanier
regardait

un film PORN

— page 3

photo Michel Saint-Jean



TAPIS
D'ENTRÉE
à partir de
1 49\$
p.c.

CÉRAMIQUE À
PLANCHER
12 po x 12 po
à partir de

1 29\$
p.c.

PLANCHERS
STRATIFIÉS
6mm à partir de **1 39\$**
/pi ca

Venez voir les
nouveaux
Linoléum - prélat
MANNINGTON

PLANCHER DE BOIS FRANC
Érable du Pacifique
2 po (10 couches)
MERCIER

3 99\$
/pi ca
Nouvelle
collection
de tapis



Interac
PAIEMENT
DIRECT

9, rue Irwin
Granby
378-3951



Repères

À lire vendredi



Le
Blitz
éternel

Météo

Aujourd'hui
max 22 min 6



Ensoleillé avec passages nuageux

Demain
max 19 min 10



Possibilité d'averses

Loteries

Quotidienne 3
167

Quotidienne 4
6170

Extra
781429

Samedi
max 18 min 7



Possibilité d'averses

Index

Agenda	page 31
À ne pas répéter	page 22
Aujourd'hui	page 31
Décès	pages 28-29
Économie	pages 24-25
Jeux	page 30
Opinion	page 20
Petites annonces	page 26
Sports	page 32
Statistiques	page 32

Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine

(taxes comprises) Livraison	
par camelot	3,85 \$
par motorisé	4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
Granby, J2G 9L4

La Voix de l'Est (courrier de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

Frappes en Afghanistan



Une longue file de semi-remorques s'étendait sur la route 133, devant le poste frontalier de Philipsburg.

photos Michel St-Jean

Deux postes frontaliers ferment

Des appels à la bombe sont logés aux douanes américaines. Les camionneurs s'impatientent

Brigitte McCann et PC

PHILIPSBURG

Les postes frontière de Lacolle et de Philipsburg ont été fermés durant une bonne partie de la journée hier à la suite d'appels à la bombe reçus par les douaniers américains des deux endroits.

La circulation transfrontalière, tant du côté des États-Unis que du Canada, a été complètement interrompue durant quatre heures à Lacolle et durant plus de six heures à Philipsburg. «Nous avons fermé le poste (cana-

dien) pour coopérer avec les Américains et pour faciliter leurs opérations», a indiqué Dominique Mcneely, porte-parole de Douanes Canada.

Les autorités américaines ont évacué leurs bâtiments avant de les fouiller de fond en comble, selon Philip Spayd, porte-parole des douanes américaines. Aucun objet suspect n'a été trouvé. «N'importe quel appel à la bombe doit être pris au sérieux», indique-t-il toutefois.

Détours

À Lacolle, l'incident a provoqué un détour d'environ six kilomètres, vers

un autre poste frontalier, pour les automobilistes qui voulaient entrer aux États-Unis. Le détour a entraîné une importante congestion à la frontière canado-américaine.

Les automobilistes voulant passer la frontière à Philipsburg ont été redirigés vers le poste de Frelighsburg, situé à une vingtaine de kilomètres.

Grogne

La fermeture du poste de Philipsburg a semé la grogne parmi les dizaines de camionneurs, forcés de passer par le bureau de courtiers du poste pour accéder aux États-Unis.

Suite page 3



Les postes de douanes de Lacolle et de Philipsburg ont été fermés durant plusieurs heures.

À propos

Lise des Greniers, candidate aux élections à Granby, se présente bien dans

le district 7 et non dans le district 8. Ce chiffre s'est glissé par erreur dans notre texte d'hier qui portait sur Mme des Greniers.

Ray Coulombe n'est pas propriétaire

de l'entreprise Les Ponceaux de l'Estrie, contrairement à ce qu'affirmait un article publié dans *La Voix de l'Est* du 27 septembre. La confusion vient du fait que l'entreprise partage la même adresse que la résidence fami-

liale de Ray Coulombe, sur la route 112 à Stukely-Sud. Toutefois, l'unique propriétaire des Ponceaux de l'Estrie est Gaëtan Hyland. Toutes nos excuses.

À tous
les
lundis

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

La Voix des Affaires

Pour mieux connaître
nos entreprises et leurs travailleurs

Frappes en Afghanistan

Un douanier voyeur ou zélé?

Douanes Canada a entrepris une enquête interne

FRELIGHSBURG

Pendant que les douaniers de Philipsburg étaient sur les dents à la suite d'un appel à la bombe hier matin, celui du poste québécois de Frelighsburg, à une vingtaine de kilomètres, regardait... un film pornographique.



Brigitte McCann

bmcann@lavoxdelest.qc.ca

C'est ce qu'a constaté la journaliste de *La Voix de l'Est* en entrant dans le petit poste vers 11h, hier matin. À son arrivée, un téléviseur placé sur une tablette à l'intérieur du comptoir d'accueil affichait l'image statique des ébats sexuels d'un homme et d'une femme nus.

Un visionnement exécuté en raison de son travail? La question reste entière, aucun porte-parole ne pouvant nous le confirmer, hier.

Assis derrière le comptoir, le douanier en uniforme était penché au-dessus d'un bureau, à un ou deux mètres du téléviseur, et parlait au téléphone en faisant dos aux visiteurs. Il a mis quelques secondes à remarquer la présence de visiteurs dans le poste,

Suite de la page 2

Certains ont attendu plus de sept heures sur le bord de la route 133 avant de pouvoir passer. D'autres ont carrément rebroussé chemin.

«D'habitude, à cette heure-là, je suis presque arrivé», a laissé tomber Alain Lévesque, un camionneur indépendant de Ste-Julie, qui en a profité pour faire un somme.

Les camionneurs étaient d'autant plus découragés que les délais pour passer la frontière ont beaucoup augmenté depuis une semaine. «Avant, ça prenait cinq ou dix minutes pour passer, raconte Alain Lévesque, qui fait l'aller-retour Montréal-Montpel-

où les automobilistes se faisaient rares hier matin.

Cherchant à connaître les lieux des appels à la bombe, la journaliste et le photographe de *La Voix de l'Est* s'étaient stationnés du côté québécois, derrière le poste qui accueille le trafic en provenance des États-Unis.

Exit le couple

Raccrochant le combiné, le douanier a tout de suite saisi une télécommande. Le couple nu a vite été remplacé par un gros plan embrouillé du visage de l'animateur Michel Jasmin, dont l'émission était en ondes sur une chaîne de Montréal.

Avec un grand sourire, le douanier s'est prestement retourné pour souhaiter le bonjour à l'auteure de ces lignes. Il lui a indiqué qu'il n'y avait rien d'inhabituel à Frelighsburg et qu'il n'avait pas été mis au courant des deux appels à la bombe logés dans deux postes frontaliers voisins durant la matinée.

«J'ai entendu ça à la radio», a-t-il lâché, avant de diriger la journaliste vers le poste de Philipsburg.

Choc

L'histoire du film pornographique a eu l'effet d'une petite bombe chez Douanes Canada. «On a entamé les mesures administratives et on est à vérifier les faits au moment où on se parle», indique Dominique Mcneely, porte-parole de Douanes Canada.

lier tous les jours. Depuis le début de la semaine, ça prend au moins une heure pour passer.»

«On ne sait même pas si on va passer aujourd'hui!», grogne Pierre Livernois, qui devait livrer sa cargaison à Boston hier. «Ça commence à faire dur, travailler», soupire-t-il.

Passer aux douanes était déjà plus long depuis le 11 septembre mais cette fois les camionneurs ont dû attendre encore plus longtemps. Certains en ont profité pour boire un café entre collègues.

photo Michel St-Jean



Au poste frontalier de Frelighsburg où oeuvre le douanier, l'activité est plutôt réduite.

photo Michel St-Jean

Le porte-parole affirme que le douanier pourrait avoir visionné le film porno dans le cadre de son travail. «Le travail de douanier inclut la vérification de matériel prohibé comme la pornographie infantile, explique M. Mcneely. Mais il n'est peut-être pas approprié de le faire dans un lieu accessible au public.»

Dominique Mcneely admet toute-

fois qu'il ne peut exclure la possibilité que le douanier ait visionné du matériel personnel. «C'est une hypothèse. C'est trop tôt pour savoir ce qui a eu lieu, indique-t-il. Tout est dans l'air pour le moment.»

Michel Proulx, porte-parole chargé d'informer les médias concernant les mesures de sécurité aux frontières, a affirmé que c'était la première fois

qu'il entendait parler d'une telle histoire.

A-t-il été surpris?

«Franchement, oui!» a-t-il lancé.

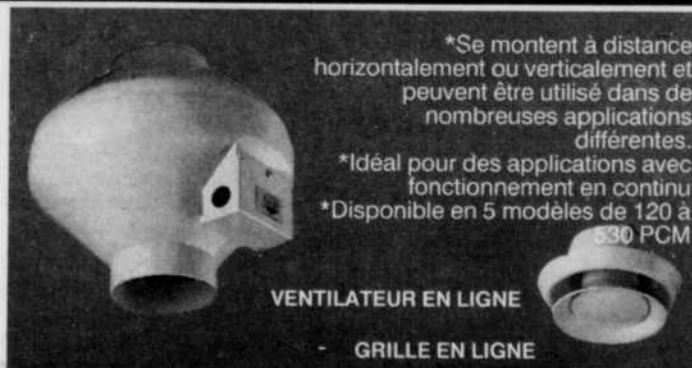
Durant la journée d'hier, le gouvernement Chrétien a annoncé des dépenses de 250 millions \$ et l'embauche de 300 personnes pour renforcer la sécurité à la frontière et dans les aéroports.



NuTone®

Ventilateurs en ligne
DÉBIT D'AIR
de 120 à 530 PCM

À partir de **208⁷⁵ \$**



*Se montent à distance horizontalement ou verticalement et peuvent être utilisés dans de nombreuses applications différentes.

*Idéal pour des applications avec fonctionnement en continu

*Disponible en 5 modèles de 120 à 530 PCM

VENTILATEUR EN LIGNE

GRILLE EN LIGNE

PRO
Quincaillerie

Centre de Service Bourgeois

Agent autorisé

NUTONE • BROAN • MIAMI CAREY • ÉLECTRONIQUE • STANLEY

Réparation • Vente • Service

Une division de Quincaillerie Nouvelle-France
419 Notre-Dame, Granby • 375-1700

189568

MAGASIN GÉNÉRAL

SOS
DÉPANNAGE
MOISSON GRANBY

Une autre façon d'aider
SOS DÉPANNAGE
Besoin de meubles et
électroménagers usagés.
Allons les chercher!
378-4208

Nous avons de tout!
• Vêtements • meubles
• Appareils électroménagers
• Vaste choix de jouets
et menus articles

OUVERT
tous les samedis de 9 h à 15 h
et du lundi au vendredi
de 9 h à 16 h

Vêtements
automne/hiver
disponibles
Manteaux Tonka
pour enfants, 4 à 6X

327 Matton, Granby

60^e anniversaire
de mariage



**Lucien Brodeur et
Liliane Brodeur**
11 octobre 1941

Santé, bonheur et longue vie!
De la part de vos enfants,
leurs conjoints, ainsi que les
petits et arrière petits-enfants.

220006

Mairie: Guy Racine entre dans la course

GRANBY

C'est maintenant officiel:
Guy Racine, le conseiller
sortant dans le district 7,
sera candidat à la mairie aux élec-
tions du 4 novembre.



**Benoît
Lapierre**

blapierr@lavoixdelest.qc.ca

«Un peu comme Jean-Paul II au
moment de son intronisation, je peux
vous dire: vous avez un candidat à la
mairie!», a-t-il lancé hier en ouvrant
sa conférence de presse.

Avec son slogan «poursuivre l'ex-
cellence», Guy Racine se présente
comme la candidat de la continuité.
Michel Gingras est pour le moment
son seul adversaire connu et il en a
fait sa cible dans son discours.

«Devant le danger imminent de
voir le travail des dernières années
annulé, devant la perspective de voir
le taux d'endettement de la ville de
Granby reprendre le chemin de la
croissance, il m'est apparu évident
qu'il fallait poser un geste, qu'il ne
fallait pas laisser passer pareille situa-
tion», a-t-il déclaré.



Le candidat à la mairie Guy Racine en conférence de presse, hier. Y
assistaient, entre autres, le maire sortant Denis Langlois, les
conseillers Marcel Maheu et Jean-Claude Duchesneau, de même
que l'ancien maire Michel Duchesneau.

photos Michel Saint-Jean et archives La Voix de l'Est

Panoramaduodlacôte 2001!

SUTTON
Ma station de montagne!

**TOUS LES SAMEDIS ET DIMANCHES
DU 15 SEPTEMBRE AU 14 OCTOBRE**

Un panorama éclatant de couleurs!
Des points d'observation accessibles par télésiège
de 10 h à 17 h et
77 km de sentiers pédestres en montagne

Des journées de plein air et d'activités
vous attendent à Sutton.

Pour connaître le calendrier d'activités d'automne

1-800-565-8455

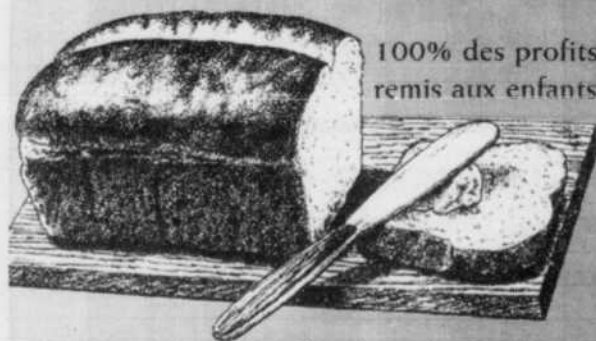
BUREAU D'INFORMATION SUTTON

169742



**Le Pain Richelieu
pour nos enfants**

Le samedi 13 octobre,
nous passerons à votre porte!
Un petit 2\$ seulement.



100% des profits seront
remis aux enfants défavorisés

En collaboration avec:



la maison du cadeau
Pâtisseries



La Voix de l'Est
cybopresse.ca



Le Quinor des caisses populaires
de la région de Granby

M. Racine, on le sait, a attendu que
l'ancien maire Michel Duchesneau
déclare ses intentions face aux élec-
tions avant de prendre lui-même une
décision quant à la mairie.

Michel Duchesneau a en quelque
sorte signifié son appui à Guy Racine
en assistant hier à son point de pres-
se. Denis Langlois et les conseillers
sortants Claude Duhamel, Alain
Dionne, Jean-Claude Duchesneau et
Marcel Maheu étaient là eux aussi,
tout comme Patrick Courtemanche,
candidat dans le 4 et Denis Dumas,
que certains avaient pressenti comme
un candidat potentiel à la mairie.

Engagements

Rappelant qu'au moment de l'éli-
mination de la dette, il avait déclaré
que les élus étaient maintenant «con-
damnés à l'excellence», M. Racine
s'est engagé à promouvoir une ges-
tion rigoureuse des finances de la Vil-
le. Il promet également le gel du taux
de la taxe foncière - il se situe actuel-
lement à 80 cents - au cours des qua-
tre prochaines années.

M. Racine assure qu'une fusion ne



changerait en rien ses prévisions
quant au taux de taxation. «La fusion
ne devrait-elle par apporter des éco-
nomies d'échelle? Alors pourquoi
faudrait-il augmenter le taux de
taxes!», a-t-il répondu à *La Voix de
l'Est*.

Convaincu que le gouvernement

Landry a mis fin aux fusions forcées,
Guy Racine croit néanmoins que «le
visage de Granby va changer» au
cours des quatre prochaines années.

Au sujet de la présence de certains
conseillers à sa conférence de presse,
M. Racine a précisé qu'il avait notam-
ment invité tous les membres du der-
nier conseil à y assister.



Au Canada, le meilleur centre de recherche militaire travaille discrètement sur des moyens de défense. Pendant ce temps, aux États-Unis, le FBI poursuit son enquête pour connaître l'origine de l'intoxication à l'antrax qui a coûté la vie à un homme et obligé l'hospitalisation d'un autre. Hier, un troisième cas était découvert.

photo Associated Press

Recherche sur des moyens de défense biologiques

Carol Harrington

CALGARY (PC)

Lotions antimicrobiennes et systèmes de détection d'armes biologiques: voilà quelques-uns des moyens de défense sur lesquels travaillent discrètement des scientifiques depuis des années, au meilleur centre de recherche militaire du pays.

Le Canada a comme politique de ne pas développer d'armes chimiques ou biologiques, mais depuis que le gaz moutarde a été employé durant la Deuxième Guerre mondiale, des scientifiques de la base Suffield, dans le sud de l'Alberta, cherchent des façons de protéger les troupes d'une possible exposition.

Leur travail s'est accru après qu'une guerre chimique eut été perçue comme une menace réelle au cours de la guerre du Golfe, en 1990. Il a pris encore plus d'importance ces dernières semaines, alors que les craintes d'attaques biologiques se multiplient dans l'actuelle lutte contre le terrorisme.

«Nous travaillons sur des technologies de détection, nous développons de nouveaux vaccins, ou de nouvelles

méthodes d'administrer des vaccins contre le charbon et d'autres microbes pathogènes», explique le directeur général adjoint du Centre de recherches pour la défense Suffield, Clem Laforce.

Huile

L'un de ces produits, une huile pour le corps contre les attaques chimiques, est vendue aux militaires à travers le monde de même qu'à des équipes d'intervention d'urgence, au Canada. Les citoyens ordinaires ne peuvent toutefois pas s'en procurer.

«J'ai reçu plusieurs appels de gens qui veulent acheter le produit», affirme Phil O'Dell, président de la compagnie ontarienne qui s'occupe de la mise en marché du produit. «Nous ne le vendons tout simplement pas aux particuliers, précise-t-il. Nous ne voulons pas qu'il se retrouve au mauvais endroit.»

La lotion décontaminante, qui a la consistance de l'huile à moteur, est surtout utilisée pour neutraliser des produits chimiques dangereux au contact.

Les soldats canadiens en avaient avec eux en Irak durant la guerre du Golfe. La lotion a depuis été raffinée et est désormais vendue aux militai-

res australiens, irlandais et néerlandais, indique M. O'Dell. L'armée américaine, qui se sert d'une poudre absorbante moins efficace, veut aussi s'en procurer.

La moitié environ des 160 ingénieurs, biologistes, physiciens et chimistes de la base de Suffield travaillent sur le déminage, la mobilité des véhicules militaires et l'évaluation des systèmes d'armes.

Gaz moutarde

Situé à 250 kilomètres à l'est de Calgary, le centre de recherche a été établi pendant la Deuxième Guerre mondiale. On recourait alors à des soldats pour des expériences sur le gaz moutarde, aspergeant les hommes avec le produit chimique mortel.

Les scientifiques de la base se concentrent désormais sur le développement de mesures pour contrer une éventuelle guerre biologique, surtout depuis les menaces de Saddam Hussein en 1991.

Parmi les projets de recherche en cours à Suffield, on compte une machine qui détecte les agents chimiques et biologiques, des antidotes pour combattre les agents neurotoxiques et des médicaments pour stimuler le système immunitaire.

cuisines
BEAU REGARD
ET FRÈRES INC.



UNE NOUVELLE
CUISINE
CET AUTOMNE...

... POURQUOI PAS ?

... UNE CUISINE MODERNE
& FONCTIONNELLE

100 % des clients sondés par CAA Habitation en Février 2001 ont déclaré que Cuisines Beau Regard est une entreprise à recommander.



VISITEZ NOTRE NOUVEAU SITE WEB

655, rue Simonds Sud, Granby J2J 1C2 - Tél. : (450) 375-0707
cuisines@beau-regard.com • www.cuisines.beau-regard.com

COURRIER COLIS TRANSPORT COURRIER COLIS TRANSPORT

CHARBONNEAU
MESSAGER RAPIDE

GRANBY	(450) 378-1298
MONTREAL	(514) 866-1298
ST-JEAN	(450) 358-1298
ST-HYACINTHE	(450) 778-1298

VICTORIAVILLE	(819) 751-1298
TROIS-RIVIÈRES	(819) 693-1298
DRUMMONDVILLE	(819) 474-7972
SHERBROOKE	(819) 565-5665

COLIS

TRANSPORT

COURRIER

• URGENCE LE MÊME JOUR • 24 HEURES PAR JOUR / 7 JOURS •

450-375-3338

C.A.L.A.C.S.
CENTRE D'AIDE
ET DE LUTTE
CONTRE LES
AGRESSIONS
À CARACTÈRE
SEXUEL

Lussier affrontera Choinière

Une nuée de candidats au Canton

Benoit Lapierre
blapierr@lavoixdelest.qc.ca

CANTON DE GRANBY

Habitués aux périodes électorales sans histoire, les citoyens du canton de Granby auront cette année l'embarras du choix: la liste des candidats aux élections du 4 novembre s'allonge de jour en jour.

Ils auront même droit, en prime, à une élection à la mairie: la conseillère sortante au siège no 5, Pierrette Lussier, a fait savoir hier que sa décision d'affronter Louis Choinière à la mairie était bien prise. Elle fera son annonce officielle aujourd'hui en compagnie de Jean-Guy Brown, dont elle appuie la candidature au siège no 5.

Siège no 1

Au siège numéro 1, celui que détenait Pierrette Duval, le premier candidat en lice, Marcel Mailloux, fera face à au moins deux adversaires puisque Fernand Véronneau et Noël Martel ont aussi posé leur candidature à ce siège.

Agé de 60 ans et travailleur autonome chez Bell Canada, Noël Martel se présente comme un politicien d'expérience: il a été conseiller municipal

à St-Joachim de 1979 à 1983, année où il est devenu maire de la municipalité. Il a dû abandonner la mairie en 1986 parce qu'il allait s'établir au canton de Granby.

Il dit percevoir un certain laxisme au conseil du canton et c'est ce qui le pousse à entrer dans la mêlée. «Je pense au problème du secteur Irwin: il aurait fallu poser des gestes concrets bien avant que la facture ne grimpe à 6 millions, être plus vigilants, pourchasser les pollueurs», affirme-t-il.



M. Martel croit également que le canton doit envisager sérieusement la fusion. «Le train des fusions passe et c'est le temps d'en discuter objectivement avec la ville pour que ce soit à



Le maire sortant, Louis Choinière, et son opposante à la mairie, Pierrette Lussier.



photos archives La Voix de l'Est

l'avantage des deux populations. On est mieux de s'organiser avant de se faire organiser», soutient-il.

Son adversaire, Fernand Véronneau, est quant à lui un habitué des séances du conseil. Il mentionne que c'est justement pour cette raison qu'il se porte candidat.

«Les membres du conseil trouvaient qu'à cause de ma présence aux réunions, j'avais déjà une bonne connaissance des dossiers», explique-t-il, ajoutant qu'il avait l'appui «d'à peu près» tout le conseil sortant.

suite en page 7

loto-québec résultats

Tirage du 2001-10-10

1 ^{er} numéro 222346 25 000 \$ numéro décomposable	2 ^e numéro 820549 ALLEZ À LA TÉLÉ numéro non décomposable
3 ^e numéro 793951 50 000 \$ numéro décomposable	4 ^e numéro 797419 100 000 \$ numéro décomposable

Tirage du 2001-10-10
09 25 42 43 46 47
Numéro complémentaire: 16

Tirage du 2001-10-10
13 14 18 20 34 36
Numéro complémentaire: 37

Promotion Double Jeu
649 + 49
Tirage du 2001-10-10
17 26 27 28

*Seules les sélections participant au Loto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

Panco
Tirage du 2001-10-10
01 03 08 16 18
19 21 28 33 34
38 43 51 53 57
61 62 65 66 67

Extra
Tirage du 2001-10-10
NUMÉRO 781429

Quatre-vingt-neuf
Tirage du 2001-10-10
3 4
167 6170

Le jeu doit rester un jeu.
Les modalités d'encasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ en cette liste et la liste officielle de L-1, cette dernière a priorité.
T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC



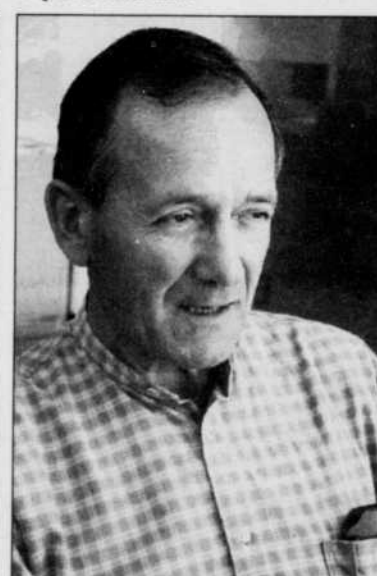
Pierre-Alex Bonin, candidat au siège 4.

photo Alain Dion



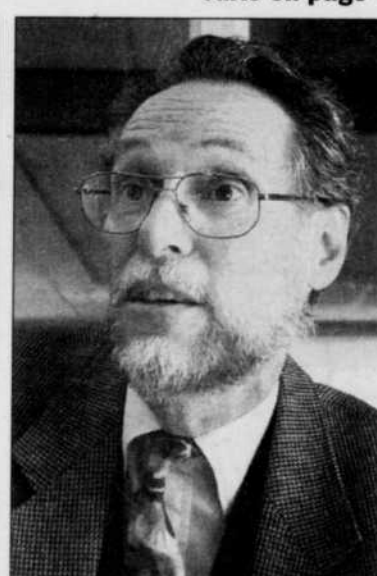
Fernand Véronneau, candidat au siège 1.

photo Janick Marois



Noël Martel, candidat au siège 1.

photo Alain Dion



Daniel Albertin, candidat au siège 3.

photo Alain Dion



Qui sème des Obligations à taux progressif Placements Québec récolte...

La flexibilité: remboursables chaque année à leur date anniversaire sans pénalité.

La progressivité: taux avantageux fixés pour 10 ans.

La tranquillité: garanties sans limites par le gouvernement du Québec.

Année	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Taux annuels (%)	3,50*	3,20	3,90	4,80	5,55	6,40	6,90	7,30	7,60	8,00

* Taux incluant le boni de 1 % la première année pour les nouveaux fonds REER.

Placements
Québec

NOTRE INTÉRÊT À TOUS

Boni+1%

la première année pour les nouveaux fonds REER

LES
OBLIGATIONS
À TAUX
PROGRESSIF
PLACEMENTS
QUÉBEC

Du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h et les samedis d'octobre et de novembre, de 10 h à 16 h.

1 800 463-5229

Région de Québec,
521-5229.

www.placementsqc.gouv.qc.ca

170265V

11

Une bibliothèque Rougemont en Chine

Marie-France Létourneau
mletourn@lavoixdelest.qc.ca

ROUGEMONT

Les Industries Lassonde ont reçu de la grande visite à leurs usines de Rougemont hier. La présidente de l'Université des études internationales de Beijing en Chine, Naifang Chen, y était de passage.

Pourquoi son intérêt pour Rougemont? Parce que la nouvelle bibliothèque du Centre d'études québécoises de l'université à Beijing a été baptisée bibliothèque «Rougemont».

Celle-ci a d'ailleurs été inaugurée en février dernier en présence de l'ex-premier ministre du Québec de l'époque, Lucien Bouchard.

C'est grâce à la collaboration de l'université, du ministère des Relations internationales du Québec et de la compagnie Beijing Seanoble, une filiale de Lassonde International, que la bibliothèque Rougemont a vu le jour.

«J'ai voulu visiter les Industries Lassonde, a expliqué hier Mme Chen par l'entremise de son interprète. La visite à Rougemont a été incluse dans le programme de ma visite au Québec et à Montréal.»

«Avec la croissance des échanges

entre le Québec et la Chine, les Chinois désirent connaître davantage le Québec», poursuit Mme Chen.

Avec sa bibliothèque Rougemont composée d'environ 1200 titres français, le Centre d'études québécoises leur offre cette opportunité.

«Je voudrais aussi un jour avoir des livres en anglais. Ce serait encore mieux», déclare en souriant Mme Chen, elle-même professeur d'anglais et vice-doyenne du département d'anglais à un moment de sa carrière.

52 tonnes de livres

L'Université des études internationales de Beijing (BEIWA) se classe parmi les 10 premières institutions d'enseignement universitaire de Chine sur plus d'un millier. Comme université de langues étrangères, elle constitue une pépinière de diplomates.

L'actuel ambassadeur de Chine à Ottawa, entre autres, est un ancien de la BEIWA.

Celle-ci possède aussi une maison d'édition, une des plus importantes de la Chine (et quatrième payeur de taxes en Chine), qui publie plus de 52 tonnes de livres par... JOUR.

À l'université, seule la Suisse disposerait d'un centre comparable à celui du Québec pour les études en langue française.

«En Chine, il y a une tradition qui fait que la notoriété des entreprises associées à une bonne université augmente», souligne la présidente de la BEIWA depuis 1997.

Visibilité sociale

Chose certaine, la présidente est elle-même emballée par les produits Rougemont en Chine. «Je fais de la publicité pour les produits Rougemont auprès de mon entourage. Et nous accueillons les visiteurs des quatre coins du monde avec les jus Rougemont», assure Mme Chen.

Une visibilité de taille pour Lassonde. «On a participé à ce projet pour obtenir une visibilité sociale, a expliqué hier le président-directeur général de Lassonde International, Yves Dumont. C'est un investissement à long terme pour montrer qu'on est là pour rester en Chine.»

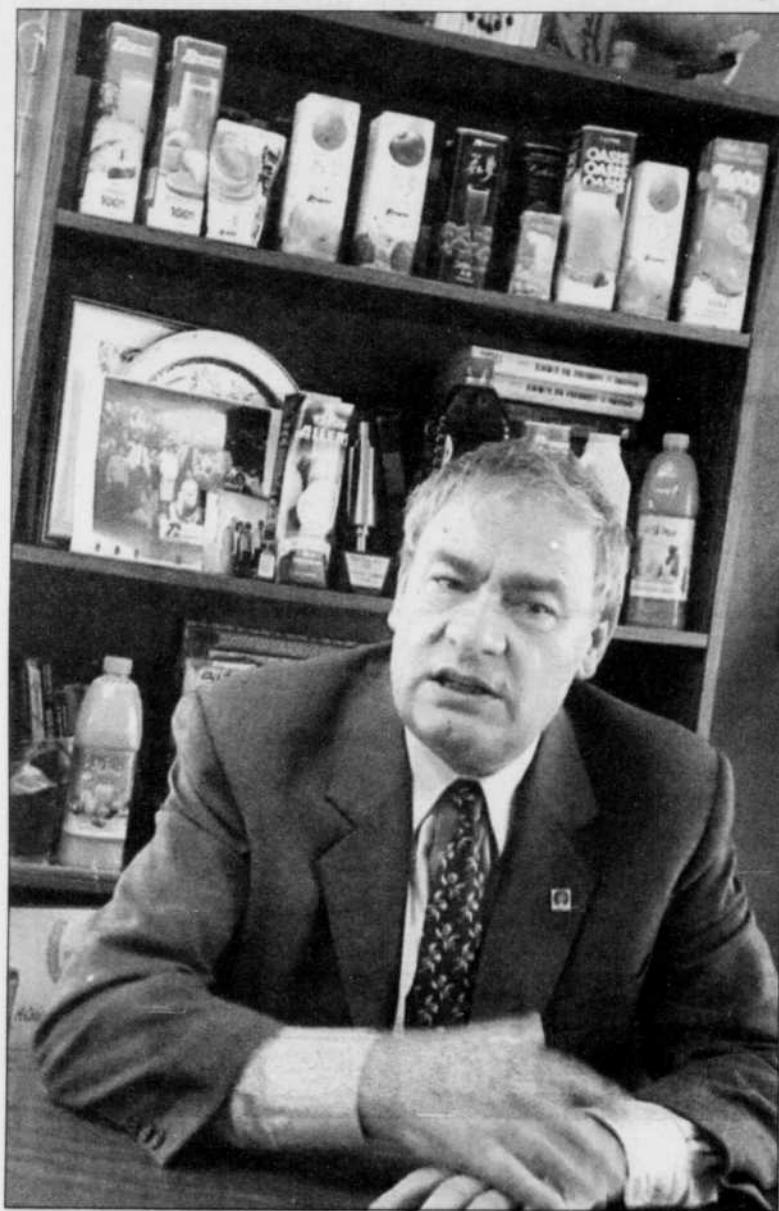
La filiale de Lassonde en Chine a financé l'installation matérielle de la bibliothèque et assurera le salaire de sa responsable.

En 1999, les activités de Lassonde en Chine représentaient 12 % des ventes de l'entreprise. Concurrence oblige, elles ont perdu du terrain en 2000 pour ne représenter que 9,7 % du chiffre d'affaires. Ces ventes génèrent toutefois 27,4 % du bénéfice net de Lassonde.



La présidente de l'Université des études internationales de Beijing, où se trouve la bibliothèque Rougemont, Naifang Chen était de passage à Rougemont hier où elle a participé à un dîner en présence de la direction de l'entreprise.

photos Alain Dion



Yves Dumont, président-directeur général de Lassonde International affirme que la contribution de Lassonde à la bibliothèque Rougemont est un investissement à long terme.

En bref

Toujours en cavale

SAINT-CÉSAIRE (MFL) - L'un des deux adolescents qui devaient être accusés à la suite d'une attaque au couteau survenue vendredi soir dernier à Saint-Césaire aux dépens d'un garçon de 13 ans est toujours en fuite. Domicilié à Marieville, il n'a pu être localisé hier, a indiqué la Sûreté municipale. Un ado de 13 ans de Saint-Césaire a déjà été arrêté dans cette affaire qui s'est produite dans la cour de l'école primaire Saint-Vincent. Il devra répondre de ses actes devant le Tribunal de la jeunesse. Deux autres ados impliqués dans l'agression, mais à un moindre degré, ont aussi été rencontrés hier par les policiers en présence de leurs parents. Leurs dossiers pourraient être soumis au procureur de la Couronne qui aura à décider si des accusations sont portées contre eux.

Début des travaux

SAINT-CÉSAIRE (MFL) - Les glissements de terrain survenus depuis plus d'un an rang Haut-Rivière-Nord devraient bientôt être chose du passé. Estimés à un peu plus de 80 000 \$, les travaux de stabilisation de la berge, située derrière une propriété privée affectée par un glissement en avril dernier, devraient commencer la semaine prochaine.

C'est ce qu'a confirmé mardi soir le maire de Saint-Césaire, Yvon Boucher, lors de la dernière séance du conseil. Si la facture est importante, elle sera néanmoins assumée à 75 % par le ministère de la Sécurité publique, précise M. Boucher.

Le conseil municipal a déjà réalisé un emprunt de 350 000 \$ en décembre dernier pour remettre en état la portion de route effondrée à la suite d'un premier glissement de terrain et avait aussi bon espoir d'obtenir une aide financière du Conseil du Trésor.

WOW! WOW!

Votre salon de coiffure

Le Figaro

est ouvert 7 jours sur 7
avec ou sans rendez-vous

COIFFURE UNISEXE

Heures d'ouverture :

- Lundi, mardi, merc. : 9 h à 18 h
- Jeudi, vendredi : 9 h à 21 h
- Samedi : 8 h 30 à 17 h
- Dimanche : 10 h à 17 h

40-10 Évangéline, Galeries de Granby • 378-5844

Pierre Bellemare vend...

RE/MAX

1 propriété tous les 4 jours

378-4120

courtier immobilier agréé

Perdre un être cher,
c'est difficile.
Perdre l'espoir,
c'est intolérable.

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement

ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC

(514) 259-3422
OU
1-800-361-3504

Bromont ... la Belle Vie



Venez découvrir un environnement exceptionnel

**Grande variété de sites
à proximité de:**

- terrains de golf
- pistes de ski
- sentiers pédestre et équestre
- pistes cyclables
- lac

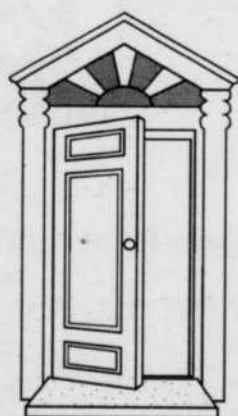
Terrains
de dimensions
variées
jusqu'à
12 acres

**Vivre à Bromont, c'est choisir parmi une vaste
gamme d'habitations et de terrains répondant
à VOTRE BUDGET**

- Condo
- Maison en rangée
- Semi-détaché
- Unifamiliale
- Cottage
- Fermette
- Manoir

Portes ouvertes

Le samedi
13 octobre 2001



Projets domiciliaires
Venez rencontrer les promoteurs

Centre d'informations de Bromont
15, boulevard de Bromont (sortie 78, autoroute 10)

**Visite en autocar des
différents sites**

De 10 h à 16 h

Pour obtenir gratuitement notre pochette d'informations:
450-534-2021 (du lundi au vendredi). (week-end: 450-534-2006).

www.bromont.com/aprb

Une initiative de l'Association pour la promotion résidentielle de Bromont en partenariat avec la Ville de Bromont.

SPÉCIAL

À ne pas manquer

25%

sur tous les vestons,
pantalons en cuir
et sur toutes les
vestes sans manches
avec ou sans
fourrure

TANT QU'IL Y EN AURA.

Venez voir notre grand choix
de robes, manteaux longs
et 3/4, chandails, pantalons,
jeans, stretch, etc.
Tailles 3-20

Spécial 1/2
du prix en tout temps!

Ouvert le
dimanche

Huguette

285, boul. Boivin, Granby • 378-4550

ACTUALITÉS

Une fonction publique plus diversifiée

Pierre April

QUÉBEC (PC)

Pour atteindre ses objectifs d'embauche de personnes handicapées et de représentants des communautés culturelles dans la fonction publique québécoise, le ministre d'État à l'administration publique Sylvain Simard a éliminé certaines restrictions réglementaires et imposé des mesures d'accès à l'égalité.

La décision du Conseil du trésor fait suite à des recommandations de la Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse, qui souhaitait dans un récent rapport que le gouvernement prenne les mesures nécessaires pour que la fonction publique reflète davantage la diversité culturelle québécoise.

Une de ces mesures permettra de lever l'interdit géographique imposé à un candidat à tout concours de la fonction publique de postuler un emploi ailleurs que dans la région d'où il est issu.

Les membres des communautés culturelles, qui ont effectivement choisi de s'installer et de vivre dans la région de Montréal, pouvaient cependant postuler tous les emplois offerts dans la région de la «Capitale-Nationale». Actuellement, le niveau



Le ministre Sylvain Simard (à droite) favorise l'accès à la fonction publique aux personnes handicapées et aux communautés culturelles.

photo Presse canadienne

d'emplois occupés par des représentants de ces communautés atteint les 10 pour cent des emplois réguliers.

Dans le cas des personnes handicapées, le ministre a par ailleurs décidé d'instaurer un régime de concours réservé et cela jusqu'à l'atteinte du niveau de représentation fixé pour ce groupe, qui est de deux pour cent de l'ensemble de la fonction publique québécoise.

Actuellement les 543 handicapées à l'emploi de l'État québécois repré-

sentent à peine un pour cent de cet objectif d'où la nécessité de tout mettre en oeuvre pour en accueillir 500 autres. Le gouvernement se donne au plus cinq ans pour atteindre cet objectif.

«Avec ces nouvelles mesures, nous pourrions maintenir un bassin suffisant de candidats qualifiés provenant des groupes sous-représentés dans la fonction publique, et ce, en vue de pourvoir à des emplois réguliers et occasionnels», a soutenu M. Simard.

RESTO-PUB

Pointe St-Jacques

Les « 5 à 7 » de la Pointe
Danse à compter
de 19 h

Le brunch du dimanche

L'unique brunch de ce genre
en région

9⁹⁹\$
Taxes
incluses

Brunch
complet avec
le cuisinier
qui prépare
votre omelette
à votre goût
devant vous

150 Saint-Jacques, Granby • 372-2511

*Brasserie
de la Rivière*
RESTO-BAR

*Venez essayer notre
nouveau menu*

5^e ANNIVERSAIRE

*Plus de 40 nouveaux
plats*

Spéciaux du midi
5⁹⁵\$
à partir de

204 de la Rivière, Cowansville • 263-9033

Le vrai « Pub »
à découvrir
à Bromont



Toujours le même
excellent menu, en plus
de quelques nouveautés

**Spéciaux du
midi**

à partir de

6⁹⁵\$

201 Champlain, Bromont • 534-1575

Le massage apprivoisé

GRANBY

Autrefois perçue comme un luxe, la massothérapie entre doucement dans les mœurs. Et la période d'apprivoisement n'est pas terminée. Dès lundi, des massothérapeutes promèneront leur chaise de massages dans divers lieux publics pour permettre aux non-initiés d'offrir leur dos à des mains expérimentées.



Chantal Vallée

cvallee@lavoixdelest.qc.ca

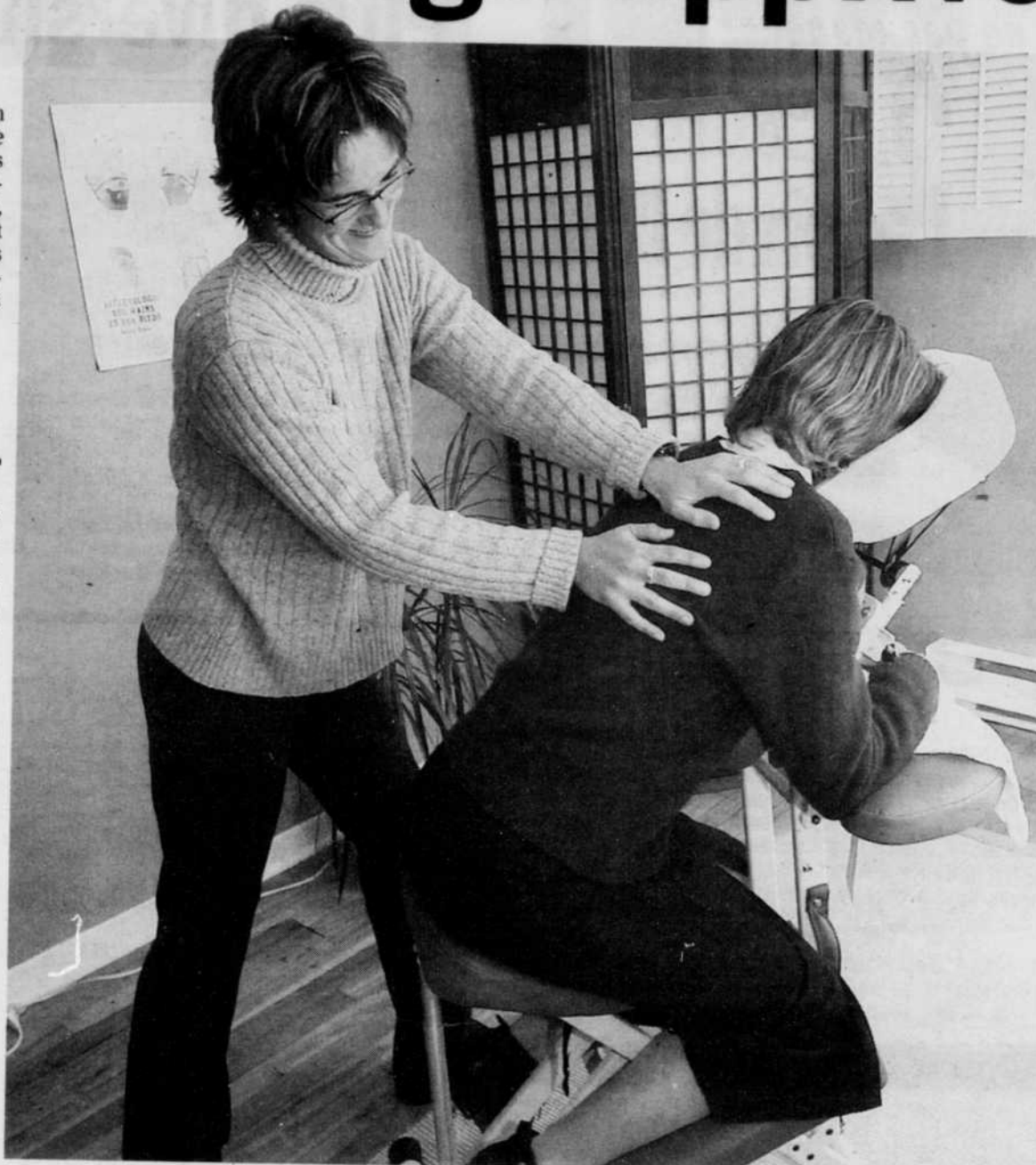
Ces ateliers se dérouleront dans le cadre de la Semaine de la massothérapie, du 15 au 21 octobre. Une création de la Fédération québécoise des massothérapeutes qui se bat pour la reconnaissance professionnelle de ces travailleurs, qui, pour être membres, doivent cumuler 1000 heures de formation.

Une façon aussi de promouvoir les bienfaits du massage, souligne la massothérapeute granbyenne, Sophie Archambault. «Dans le monde de fou où l'on vit, c'est un moyen très efficace de réduire le stress et de prendre du temps pour soi, ce que les gens ne font plus aujourd'hui», dit-elle.

Mme Archambault invite toutefois les gens à bien s'informer avant de choisir leur massothérapeute. Comme il ne s'agit pas d'un titre protégé, bien des gens peuvent se prétendre massothérapeute ou même «massologue» (sic), sans avoir suivi une longue formation.

Pas de gêne...

La chaise de massage qu'elle et ses collègues promèneront dans certains lieux publics de Granby, offre plusieurs avantages. Les massothérapeutes l'utilisent pour traiter les femmes



Sophie Archambault invite les gens à profiter de la Semaine de la massothérapie pour apprivoiser le massage.

photo Michel Saint-Jean

enceintes, les gens qui ont tellement mal au dos qu'ils ne supporteraient pas d'être allongés sur une table de massage et les...timides. Les gens n'ont pas besoin de retirer leurs vêtements pour le massage sur chaise.

«C'est une bonne façon de les approcher. Il y a des gens qui sont mal à l'aise juste à l'idée d'être touchés», souligne-t-elle.

«Les gens pensent qu'ils doivent se faire masser tout nus (sur une table de massage). Mais ce n'est pas vrai. La personne est toujours couverte. Et elle peut garder ses sous-vêtements», ajoute Mme Archambault.

La chaise de massage permet aussi de développer le massage en entreprise, une petite douceur pas menaçante du tout, puisque les gens sont ensuite plus productifs, indique Sophie Archambault, se basant sur des résultats d'études menées à ce sujet.

«Quand on va faire du massage sur chaise, le but n'est pas d'endormir le monde. C'est entre le massage sportif et le massage relaxant: juste assez pour les ravigoter!», lance-t-elle.

Quelques minutes ont suffi à convaincre la représentante de La Voix de l'Est. Pour être tout à fait honnête cependant, la chaise de massage restait, l'entrevue terminée, nettement plus invitante que celle qui m'attendait devant le clavier d'ordinateur...

Ateliers

Des massothérapeutes offriront des ateliers gratuits au centre Énergie Cardio, lundi et mercredi de 9h à 11h, au Panier Santé jeudi (le 18) de 13h à 15h et samedi (le 20) de 13h à 17h. Ils offriront aussi des massages aux Galeries de Granby au profit de l'Association de la sclérose en plaques mercredi (le 17) de 13h30 à 17h et jeudi (le 18) de 13h30 à 21h. Enfin, des massothérapeutes seront aux deux Jean-Coutu de Granby vendredi (le 19) de 15h à 19h.

RESSORTS
D'AUTOS



MÉNARD
INC.

MÉCANIQUE GÉNÉRALE
AUTOS ET CAMIONS

Plus de
50 ans
à votre
service

- Suspension
- Freins
- Pneus
- Alignement
- Silencieux
- Radiateurs

AVIS

aux propriétaires de véhicules récréatifs : il est temps de faire vérifier vos freins et suspension avant votre départ vers le sud.

1151 Principale, Granby • 378-4740

À l'achat de
4 pneus
obtenez
votre alignement
GRATUITEMENT

Valide du 15 oct. au 15 nov. 2001

RESSORTS
D'AUTOS

MÉNARD
INC.

1151 Principale, Granby

189471

Plus de
200\$ en prix
à chaque
semaine

DÉFI HOCKEY

2001-2002

En collaboration avec:

La Voix de l'Est
STEREO plus

 AU GRAND BAZAR
La Source
du sport.

Plus
restaurant
bar

**5600\$
À GAGNER**
**À la fin de la
saison régulière**
500\$ en bons d'achat au meilleur
pointeur de **Stereo Plus**
300\$ en bons d'achat au 2e meilleur
pointeur de **Stereo Plus**
**Meilleurs pointeurs
de la semaine**

- Au meilleur pointeur: un bon d'achat de 50\$ de **Stereo Plus**
- Au 2e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ du restaurant **Le Plus**
- Au 3e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ du **Grand Bazar**
- Au 4e meilleur pointeur: un bon d'achat de 25\$ de **Métro Breton**

**3 prix de
participation**

- Un bon d'achat de 25\$ du restaurant **Le Plus**
- Un bon d'achat de 25\$ de **Métro Breton**
- Un bon d'achat de 25\$ du **Grand Bazar**

DESCRIPTION DU JEU

Le jeu consiste à choisir 18 joueurs, soit un joueur par ronde. Vous choisissez ceux qui, à votre avis, accumuleront le plus de points durant la saison régulière. Reportez les numéros de vos joueurs sélectionnés sur le coupon-réponse ci-dessous.

Comment compter vos points

Lorsque vous jouez à DÉFI HOCKEY, 1 but vaut 1 point et 1 passe vaut 1 point. Les meilleurs pointeurs de la semaine sont ceux qui accumulent le plus de points au cours de la semaine.

Statistiques cumulatives

Les joueurs d'une équipe accumulent des points seulement lorsqu'ils font partie de l'équipe du participant. Quant aux statistiques cumulatives, elles re-

présentent la somme des points accumulés chaque semaine par la formation du participant depuis le début de la saison régulière.

Rapports personnalisés et échange

J'inclus un chèque de 10\$, taxes comprises afin de recevoir 1 rapport personnalisé et d'échanger 3 joueurs. Avec mon rapport (semaine du 5 novembre), je recevrai un N.I.P. qui me permettra de connaître mon rang de pointage mis à jour à chaque semaine et d'échanger 3 joueurs par la poste ou par téléphone. Un exemple de la procédure pour faire les échanges vous sera livré avec votre rapport. Un téléphone « touch tone » est requis. Frais d'interurbain applicables, s'il y a lieu.

Il est possible pour toutes personnes qui désirent participer sans frais à ce concours d'obtenir un bulletin de participation d'échange en envoyant dans une enveloppe affranchie une demande écrite à cet effet, avec une enveloppe de retour pré-adressée et pré-affranchie à: GESTION SPORTEK INC., C.P. 461, THETFORD MINES (QC) G6G 5T3. Un formulaire lui sera envoyé avec un N.I.P. pour effectuer des transactions gratuitement par la poste ou par téléphone. Frais d'interurbains applicables, s'il y a lieu. Une seule demande par enveloppe sera acceptée. La période d'échange sera du mardi 13 novembre au dimanche 3 mars 2002.

Liste des joueurs pour le repêchage 2001-2002

Ronde	Équipe	Buts	Passes	Pts
Ronde 1				
JAROMIR JAGR	WAS	52	69	121
JOE SAKIC	COL	54	64	118
PAVEL BURE	FLO	59	33	92
PATRICK ELIAS	NJ	40	56	96
MARIO LEMIEUX	PIT	35	41	76
Ronde 2				
ALEXEI KOVALEV	PIT	44	51	95
DOUG WEIGHT	STL	25	65	90
ALEXEI YASHIN	NYI	40	48	88
BILL GUERIN	BOS	40	45	85
MARK RECCHI	PHI	27	50	77
Ronde 3				
MARTIN STRAKA	PIT	27	68	95
ZIGMUND PALFFY	LA	38	51	89
LUC ROBITAILLE	DET	37	51	88
MIKE MODANO	DAL	33	51	84
STEVE YZERMAN	DET	18	34	52
Ronde 4				
ALEXANDER MOGILNY	TOR	43	40	83
PIERRE TURGEON	DAL	30	52	82
PETR SYKORA	NJ	35	46	81
PETER BONDRA	WAS	45	36	81
ALEXANDRE TANGUAY	COL	27	50	77
Ronde 5				
JASON ALLISON	BOS	36	59	95
ROBERT LANG	PIT	32	48	80
DONALD AUDETTE	DAL	34	45	79
PAUL KARIYA	ANA	33	34	67
ERIC LINDROS	NYR	0	0	0
Ronde 6				
MILAN HEJDUK	COL	41	38	79
BRETT HULL	DET	39	40	79
BRIAN LEETCH	NYR	21	58	79
KEITH KACHUK	STL	35	44	79
JOHN LECLAIR	PHI	7	5	12
Ronde 7				
BRENDAN SHANAHAN	DET	31	45	76
JEREMY ROENICK	PHI	30	46	76
SERGEI SAMSONOV	BOS	29	46	75
MARKUS NASLUND	VAN	41	34	75
TEEMU SELANNE	SJ	33	39	72
Ronde 8				
PETR NEDVED	NYR	32	46	78
MARIAN HOSSA	OTT	32	43	75
THEOREN FLEURY	NYR	30	44	74
MATS SUNDIN	TOR	28	46	74
KEITH PRIMEAU	PHI	24	39	73
Ronde 9				
STEVE SULLIVAN	CHI	34	41	75
SCOTT YOUNG	STL	40	33	73
SHAWN MCRACHERN	OTT	32	40	72
JOE THORNTON	BOS	37	34	71
MIKE PECA	NYI	0	0	0
Ronde 10				
ADAM OATES	WAS	13	69	82
JEROME IGINLA	CAL	31	40	71
NICKLAS LIDSTROM	DET	15	56	71
RYAN SMITH	EDM	31	39	70
DANIEL ALFREDSSON	OTT	24	46	70
Ronde 11				
SERGEI FEDOROV	DET	32	37	69
CHRIS DRURY	COL	24	41	65
TONY AMONTE	CHI	35	29	64
SCOTT GOMEZ	NJ	14	49	63
SHANE DOAN	PHO	26	37	63
Ronde 12				
JEFF O'NEILL	CAR	41	26	67
MARC SAVARD	CAL	23	42	65
MIROSLAV SATAN	BUF	29	33	62
CLIFF RONNING	NAS	19	43	62
ROB BLAKE	COL	19	40	59
Ronde 13				
RON FRANCIS	CAR	15	50	65
RADEK BONK	OTT	23	36	59
SAMI KAPANEN	CAR	20	37	57
JASON ARNOTT	NJ	21	34	55
VINCENT LECALVIER	TB	23	28	51
Ronde 14				
BRAD RICHARDS	TB	21	41	62
SIMON GAGNE	PHI	27	32	59
ERIC DAZE	CHI	33	24	57
MARTIN LAPOINTE	BOS	27	30	57
YANIC PERREAULT	MTL	24	28	52
Ronde 15				
ROD BRIND'AMOUR	CAR	20	36	56
ANDREW CASSELS	VAN	12	44	56
VALERI BURE	FLO	27	28	55
JOZEF STUMPFL	LA	16	39	55
BRIAN SAVAGE	MTL	21	24	45
Ronde 16				
AL MACINNIS	STL	12	42	54
GARY ROBERTS	TOR	29	24	53
MARTIN GELINAS	CAR	23	29	52
JOE NIEUWENDYK	DAL	29	23	52
MARTIN RUCINSKY	MTL	16	22	38
Ronde 17				
MARK MESSIER	NYR	24	43	67
OWEN NOLAN	SJ	24	25	49
ERIC DESJARDINS	PHI	15	33	48
CHRIS PRONGER	STL	8	39	47
VINCENT DAMPHOUSSE	SJ	9	37	46
Ronde 18				
OLEG PETROV	MTL	17	30	47
RICHARD ZEDNIK	MTL	19	25	44
PATRICE BRISEBOIS	MTL	15	21	36
JOE JUNEAU	MTL	10	23	33
ANDREAS DACKELL	MTL	13	18	31

Résumé des règlements

1. Votre bulletin doit être envoyé au plus tard le 16 octobre 2001 (le cachet de la poste en faisant foi). Un seul coupon d'inscription par participant sera accepté. Les fac-similés faits à la main sont acceptés.
2. Ce concours est ouvert à toutes les personnes âgées de 10 ans et plus au 1er octobre 2001, à l'exception des employés de La Voix de l'Est, du magasin Stereo Plus, du restaurant Le Plus, du Grand Bazar et de Métro Breton ainsi que des personnes avec lesquelles ils sont domiciliés.
3. Le classement des pointeurs est déterminé de la façon suivante: A- plus de points, B- plus de buts, C- meilleure fiche dans les +/- . Un but et une assistance valent 1 point chacun.
4. Les noms des gagnants des prix hebdomadaires ainsi que les gagnants des prix de participation seront publiés tous les vendredis du 2 novembre 2001 au 19 avril 2002 dans la section des sports de La Voix de l'Est. Les calculs seront effectués à partir des résultats de la semaine précédente (du lundi au dimanche). Les statistiques utilisées pour la première publication des gagnants hebdomadaires seront celles de la semaine du lundi 22 octobre au dimanche 28 octobre 2001.
5. Pour les prix de fin de saison, les statistiques incluront les résultats de la totalité des matchs de la LNH disputés pendant la saison régulière, sauf le match des Étoiles.
6. Tous les gagnants dont les noms auront été publiés dans La Voix de l'Est sont invités à communiquer avec celle-ci pour réclamer leur prix. Ils auront jusqu'à midi le mercredi suivant la publication pour téléphoner au 375-4555.
7. La valeur totale des prix offerts est de 5 600\$ et le texte complet des règlements de ce concours est disponible à La Maison des communications, située au 76, rue Dufferin à Granby.

COUPON-RÉPONSE - JOUEURS CHOISIS AU REPÊCHAGE

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18

Nom:

Adresse:

Ville:

Code postal:

Téléphone:

 S.V.P. répondre à la question
d'habileté suivante:

 5x9-6+20-8 =

 Retournez ce coupon-réponse avant le mardi
16 octobre 2001 à l'adresse suivante:
GESTION SPORTEK INC.
C.P. 461
THETFORD MINES (QC)
G6G 5T3

St-Césaire choisit la SQ

Les arguments économiques ont fait pencher la balance

Marie-France Létourneau
mletourn@lavoxdelest.qc.ca

SAINT-CÉSAIRE

Les arguments économiques auront finalement eu raison de la volonté des élus de Saint-Césaire. Le conseil municipal a décidé de faire appel aux services de la Sûreté du Québec.

Et la population semble s'être résolue à cette réalité: aucune question sur l'abandon de la sûreté municipale locale n'a ponctué la période de questions de la dernière séance du conseil, mardi soir.

«On était vraiment pleins de bonne volonté à conserver notre police, mais l'écart est trop grand entre les coûts des deux options», a déclaré le maire Yvon Boucher à l'issue de la réunion.

Preuve de cette bonne volonté, la Ville a ratifié la première convention collective de ses policiers pas plus tard qu'en juillet dernier.

«Quand on a signé la convention, on ne savait pas ce que ça coûtait pour se conformer au niveau demandé par la réforme», justifie le maire.

Les coûts de desserte par la Sûreté du Québec, 0,18 \$ par 100 \$ d'évaluation, n'étaient pas connus non plus à l'époque.

Le directeur de la Sûreté municipale de Saint-Césaire, Jacques Auger, a toutefois fait ses devoirs. Il en est arrivé à la conclusion que la taxe policière devrait bondir de 0,27 \$ à 0,46 \$ par 100 \$ d'évaluation pour se conformer aux critères demandés.

Changer d'idée

Plusieurs citoyens n'ont toutefois



Le maire Yvon Boucher

archives La Voix de l'Est

pas caché leurs inquiétudes lors de la consultation publique tenue il y a environ deux semaines. Quel genre de services pourra leur offrir la Sûreté du Québec? Sera-t-elle aussi présente que la sûreté municipale?

«Tant que notre corps de police ne sera pas officiellement aboli, on pourra toujours changer d'idée. La loi le permet», assure le maire de Saint-Césaire.

Celui-ci affirme par ailleurs qu'il rencontrera les dirigeants de la Sûreté du Québec dès la semaine prochaine pour obtenir plus de précisions sur les services que ses agents pourront offrir à la population de Saint-Césaire.

La ville de Marieville a aussi décidé récemment d'abandonner sa SM. Si Saint-Césaire ne change pas d'idée, la SQ contrôlera ainsi tout le territoire de la MRC de Rouville.

Une longue route

SHERBROOKE (PC)

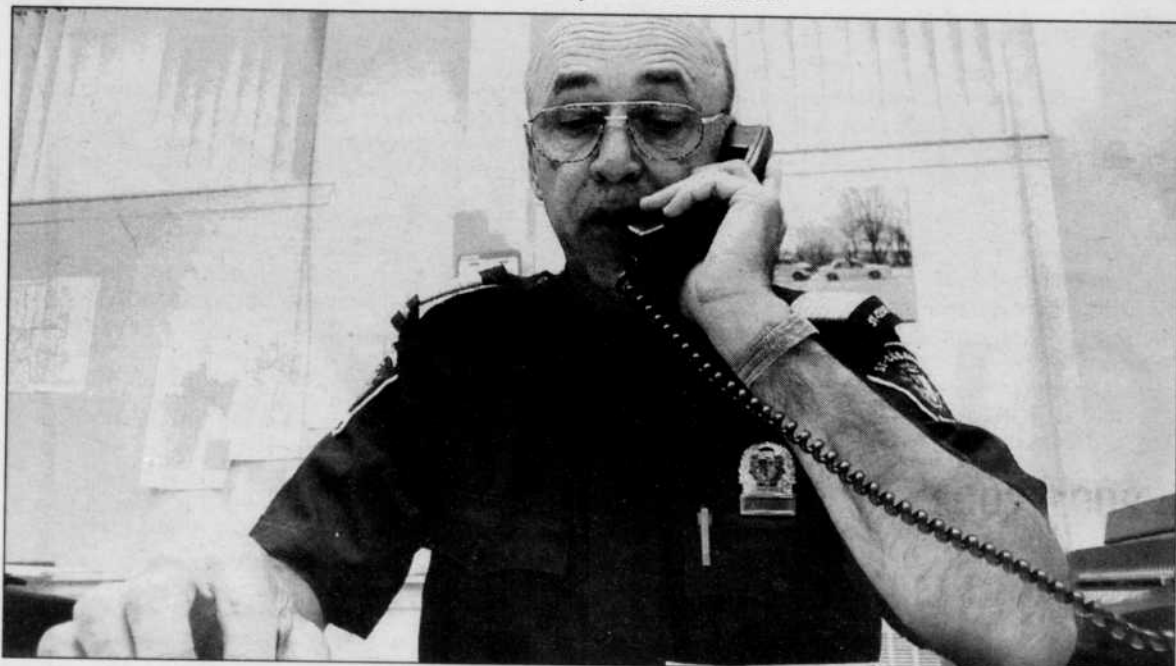
Le moins que l'on puisse dire de Chantal Vallée, une jeune femme handicapée et mère de famille de Rock Forest, c'est qu'elle ne manque pas d'énergie, ni de volonté, surtout lorsqu'il s'agit de défendre ses droits et ceux des personnes à mobilité réduite.

Ce matin, Chantal Vallée amorcera un périple de 220 kilomètres en fauteuil roulant qui la mènera de Sherbrooke à Québec, jeudi prochain, pour y sensibiliser le ministre des Transports, Guy Chevrette, au besoin de financement additionnel dans le transport adapté.

«Ce n'est pas un petit caprice de ma part, le transport c'est un besoin essentiel pour les personnes handicapées, on a le droit de sortir de la maison et de fonctionner comme tout le monde», a fait valoir en conférence de presse, hier, la jeune femme de 34 ans, handicapée depuis quatre ans à la suite d'un accident de voiture.

«Je n'ai rien contre le gouvernement, a-t-elle ajouté, mais je veux qu'il sache ce qu'on vit, qu'il prenne ma place pour quelques instants et qu'il comprenne que pour nous le transport adapté est essentiel. Par exemple, si je décide que je veux aller prendre un café, il faut que le planifie sept jours à l'avance.»

Chantal Vallée bénéficie déjà de la sympathie de bien du monde: de nombreux organismes et associations, de même que les députés de la région lui donnent leur appui, sans compter une pétition de quelques milliers de noms qui sera remise la semaine prochaine au ministre Chevrette.



Le directeur de la SM, Jacques Auger, a fait ses devoirs en établissant les coûts de son service selon les nouvelles normes.

VENTE DE LA MANUFACTURE

Une **GRANDE** première à Granby

Surplus d'inventaire
TOUT doit être vendu*

Des prix
jamais vus...

Liquidation de
vêtements de
polars,
super ouaté,
cols roulés,
polos, etc.



**DISTRIBUTION
EMBLÈME**
I N C

625, rue Léon-Harmel
porte sur le côté
(situé à côté de l'aréna)



Samedi 13 octobre et Dimanche 14 octobre 9h00 à 16h00

*jusqu'à épuisement de la marchandise

Admirez.



Comparez.



Conduisez.

Le véhicule le plus vendu au pays.

Louez à

289\$*

par mois.
Location de 48 mois.
Comptant initial
de 3 850 \$ ou
échange équivalent.

Options de location
de 48 mois offertes*

Mensuelité	Comptant initial
332\$	1 925\$
375\$	0\$

Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

Ou obtenez

0,8%†

de financement à l'achat sur
toutes les Dodge Caravan 2002.

Dodge Caravan SE 2002. L'ensemble 28C comprend: Moteur V6 de 3,3 L
• Transmission automatique à 4 rapports • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Sièges à roulettes Easy Out^{MD} • Climatiseur • Habitacle de 7 places
• Tapis protecteurs avant et arrière • Tiroir de rangement verrouillable sous le siège
• Système antidémarrreur Sentry Key^{MD} • Portes coulissantes • Glaces écran solaire
• Ancre d'attache pour siège d'enfant • Plein d'essence gratuit[‡]

Dodge  **Caravan**



5/100

Garantie de 5 ans/100 000 km**
sur le groupe motopulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km**.

DIPLÔMÉS

Rabais
jusqu'à 1 000 \$



Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep^{MD}

† 0,8 % de financement à l'achat jusqu'à 36 mois sur toutes les Dodge Caravan 2002 en stock. * Tarifs mensuels jusqu'à 48 mois établis pour la Dodge Caravan SE 2002 avec ensemble 28C. Premier versement et dépôt de sécurité exigés à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Aucun rachat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 \$ le kilomètre. ** Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Le concessionnaire peut avoir à échanger ou à commander un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2002 en stock seulement et exclusives à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Photos à titre indicatif seulement. ** Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. ‡ Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2002. † Remise aux diplômés de 500 \$ à la location ou de 1 000 \$ à l'achat. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Jeep^{MD} est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. © A.O.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep^{MD} du Québec



Frappes en Afghanistan

La région de Kaboul pilonnée

KABOUL, Afghanistan (AP)

Des avions américains ont pilonné la région de Kaboul pendant plus de deux heures hier. Il s'agirait de la plus forte attaque perpétrée jusqu'à présent contre la capitale afghane.

De fortes explosions ont été entendues à proximité de zones où se trouvent l'Académie militaire des talibans, des unités de l'artillerie et des camps d'entraînement terroristes présumés. Des immeubles situés à des kilomètres à la ronde ont été ébranlés par ces attaques.

Des avions ont mené une deuxième série de frappes tôt jeudi matin, ti-

rant sur des cibles proches de l'aéroport de Kaboul, et provoquant une riposte des batteries de DCA. En deux sorties, les avions ont tiré au moins 11 projectiles qui ont provoqué de fortes détonations.

À Islamabad, la capitale pakistanaise, l'agence de presse privée afghane AIP a fait état d'explosions à Kandahar -pour la deuxième fois en 24 heures- et à Shamshaad, une base militaire taliban située à quelques kilomètres de la frontière pakistanaise.

À Kaboul, une grande partie des frappes ont eu lieu après le couvre-feu de 21h, et il était impossible dans l'immédiat d'évaluer l'importance des dégâts.

De fortes explosions ont été enten-

dues dans le quartier de l'aéroport de Kaboul dans le nord de la ville, et dans l'ouest, près de Rishkore et de Kargah, deux secteurs où Oussama ben Laden disposerait de camps d'entraînement.

Trois fortes explosions ont également été entendues près de l'Académie militaire afghane située à 10km à l'est de la ville.

Quand les bombes ont explosé, la secousse a été ressentie à plusieurs kilomètres à la ronde, et la nuit a été éclairée par une lumière aveuglante. Une importante garnison de l'artillerie des talibans se trouve à l'est de l'Académie militaire.



Une famille de réfugiés afghans a réussi à se rendre dans un camp dans une province iranienne.

photo Associated Press

N'attendez pas les premières neiges

C'EST NOTRE AFFAIRE

Inspection gratuite des pneus*

BRIDGESTONE
Firestone

Réservez vos pneus et vos roues d'hiver maintenant et ne payez rien avant le mois de décembre.*

Pneus d'hiver pour camionnettes et véhicules récréatifs

BRIDGESTONE Dueler DM-Z2*

104⁰⁰ \$ chacun

P205/75R15

P215/75R15	110.00 \$
P225/75R15	115.00 \$
P235/75R15	122.00 \$
P245/75R16	162.00 \$

Plusieurs autres dimensions disponibles...

(Cette offre prend fin le 1er décembre 2001)
Doit être accompagné de ce document.

Pneus à neige Winterfire fabriqués par*

Firestone

49⁰⁰ \$ chacun

P155/80R13

P175/70R13	64.00 \$
P185/70R14	67.00 \$
P195/70R14	70.00 \$
P205/70R15	81.00 \$
P205/65R15	83.00 \$

Plusieurs autres dimensions disponibles...

(Cette offre prend fin le 1er décembre 2001)
Doit être accompagné de ce document.

BLIZZAK pneus à neige*

70⁰⁰ \$ chacun

P155/80R13

P175/70R13	88.00 \$
P185/70R14	99.00 \$
P195/70R14	104.00 \$
P205/70R15	112.00 \$
P205/65R15	126.00 \$

Plusieurs autres dimensions disponibles...

(Cette offre prend fin le 1er décembre 2001)
Doit être accompagné de ce document.

Alignement des 4 roues et rotation des pneus*

39⁰⁰ \$

Pour la plupart des véhicules.
Pièces et main-d'œuvre en sus, si nécessaire.
(Cette offre prend fin le 1er décembre 2001)

CENTRE DE SERVICES
Bridgestone Firestone

1189 Principal, Granby
770-8745

Lundi - Vendredi 8h00 - 17h30
Samedi 8h00 - 12h00

Aucun paiement* Aucun frais annexes

NE PAYEZ RIEN

PENDANT

90

JOURS

sur approbation de crédit

Voir les détails en magasin
(Cette offre prend fin le 31 décembre 2001)

VÉRIFIEZ

PRESSION & DE CONFIANCE
DE VOS PNEUS
TOUS LES MOIS

BRIDGESTONE
Firestone

Bridgestone® - Marque de commerce de Bridgestone Corporation. Utilisée sous licence.
Firestone® - Marque déposée de Bridgestone Firestone Inc. Utilisée sous licence. * Jusqu'à épuisement des stocks.

Jusqu'à fin octobre

Découvrez les plaisirs de l'auto-cueillette

www.lapommequebec.ca

Laissez-nous vous chanter la pomme!

YVES PAQUETTE

Maintenant chez Remax pour mieux vous servir!

378-4120

RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé

SUPER VENTE

33^e

ANNIVERSAIRE



Décoration Ouellet

33%

DE RABAIS*

sur voile, dentelle, tissus de décoration à motifs

15% sur tissus en commandes et papier peint

TOUT pour un décor réussi, des idées et une réalisation UNIQUE!

*sur tissus pré-sélectionnés

Service de décoration à domicile • Résidentiel et commercial

475 Principale, Granby • 378-3514

(face à la rue Laval) Stationnement à l'arrière

Après les 5 à 7 du vendredi, tout le monde se retrouve au

Caesars
21 ans et plus...
La Boîte de Nuit

Cigar Room & Porto

Tous les jeudis

Soirée Séduction Québec
POUR ELLE ET LUI
et attention particulière pour vous mesdames toute la soirée!

VENDREDI et SAMEDI

Aucun frais d'admission (avant 22h) et

Événement en projection:
Samedi 27 octobre:

«La Nuit des Ténèbres»
1000\$ en prix aux plus beaux costumes!

on double le plaisir pour elle et lui (avant 23h)

800, rue Principale, Granby, infoligne: 450-378-4888
www.caesars-granby.com

Frappes en Afghanistan

Scénaristes au travail

Robert Jablon

LOS ANGELES (AP)

Hollywood, supplétif de l'armée américaine? Des scénaristes, habitués des films-catastrophe, de violence et de terrorisme, ont mis leur imagination au service des militaires. Objectif: envisager ensemble les multiples scénarii d'éventuelles attaques terroristes visant les États-Unis.

Ce groupe de travail un peu particulier a été mis sur pied par l'Institut pour les technologies de création (ICT), un centre de réflexion émanant de l'Université de Californie du Sud et financé par l'Armée de terre, qui travaille sur des programmes virtuels destinés à l'entraînement pour les soldats.

«Depuis les attentats du 11 septembre, l'armée de terre et l'ICT travaillent ensemble afin de coordonner des groupes de discussion avec certains des plus grands talents d'Hollywood», explique l'Institut dans un communiqué.

L'armée américaine a refusé de fournir plus d'informations sur ce programme.

Selon le journal d'Hollywood *Daily Variety*, un des participants au groupe de réflexion est, bien entendu, Steven De Souza, co-scénariste de *Die Hard* (*Piège de Cristal*), le film à succès et spectacle avec Bruce Willis, dans lequel des terroristes prennent le contrôle d'un gratte-ciel de Los Angeles. Lequel De Souza a lui aussi refusé de répondre aux questions.

Longue histoire

Entre l'armée américaine et les cinéastes, c'est une longue histoire d'amour, explique Michael Macedonia, directeur scientifique du Commandement de l'armée pour la simulation, la formation et l'instrumentalisation (STIC), à Orlando en Floride.

«Les scénaristes et producteurs sont notamment payés pour ça tous les jours: faire des suppositions. Ils sont très intelligents, créatifs. Et ils peuvent avoir très rapidement de bonnes idées fascinantes».

De plus, «certains sont parmi les plus patriotes que j'ai jamais rencontrés», ajoute-t-il. Et certains des participants au programme en cours étaient déjà mobilisés sur d'autres



Pendant que les scénaristes d'Hollywood collaborent avec l'armée américaine, des soldats pakistanais montent la garde devant une affiche de Lara Croft Tomb Raider durant une manifestation antiaméricaine.

photo Associated Press

projets militaires, selon Michael Macedonia. Reste que l'armée ne sait pas si ces scénarios terroristes lui seront utiles, ou s'ils arriveront suffisamment tôt, la mise au point prenant six mois ou un an.

L'ITC a été fondé en 1999 grâce à un financement militaire de 45 millions de dollars. Il fournit de la réalité virtuelle et des technologies de simulation destinées à la formation des troupes.

«Une grande partie de ce projet vise à créer des scénarios que les soldats pourraient avoir à affronter au combat. Le terrorisme est de toute évidence une menace à laquelle les militaires doivent se préparer», ajoute l'Université de Californie du Sud.

Bar Casa Latino
7 jours 2/1 de 16h à 21h

MERcredi Soirée Karaoke Amateur - Bienvenue dès 20h

JEUDI SHOOTER PICHET hip hop Simon DJ

JEUDI 1^{er} NOV. HALLOWEEN

VENDREDI DJ vendredi Rogers hip hop dance RNB 2/1 MOLSON

SAMEDI Lady's Night FORT REG. S (de 21h00 à minuit) hip hop dance RNB DJ Rogers

SAMEDI Beat the Clock (de 21h00 à minuit) DJ Simon mix

DIMANCHE Musique des plus variées Concours - Prix de présence Animation DJ GS

DIMANCHE DÈS 19 HRS IMPRO ROCK BUCK 190054

BAR LE SPORTIF

LE RETOUR DES MUSICIENS

les jeudis, vendredis, samedis et dimanches du mois d'octobre

André Duval chante

EN SPECTACLE ANDRÉ DUVAL
(l'ami de tous)
présente son tout nouveau CD

N'oubliez pas les dimanches à Lucien!
26-A, rue Court, Granby 375-5674

SERVICE DE TRAITEUR

15% de RABAIS sur service de traiteur sur présentation de cette annonce

Réservations et information
372-9229
Expire le 31 décembre 2001

SAU ST VIEUX MICHEL
Café Bistro

72, rue Principale, Granby
10, rue Toulouse, Granby

De l'ambiance de la musique des rencontres

VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION !

17 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 11 OCTOBRE 2001

le DOUBLE DOUBBLE
D.J. Ray
JONATHAN RAYMOND

Jeudi
Retour du légendaire
«Black Out»
totalement gratuit
pour elle et lui
(avant 21h)

Vendredi
Soirée
«Double + Double»
(de 21h à 3h)

Samedi
formule 5-1-1-7
Pour Elle et Lui
toute la soirée

**SPÉCIAL
CE VENDREDI
breakdance**

Les Rockwell Crew
6' à New York

7, rue Hébert (coin Principale,
voisin du Restaurant MG's) Granby
Info: (450) 370-2112

Endroit géré par l'organisateur du
«Vibe Night» (360-8292)

HIP-HOP / REGGAE / RNB

**Bar
le Rendez-Vous
Spectacle**

Ce soir, une soirée
endiablée avec
KASHA LYNN

**le groupe
RETRO-FUSION**
Ces vendredi et samedi

Les mercredis, jeudis
et dimanches dès 20 h,
«**CYCLONE**»

À VENIR
1er décembre : Michel Stax

**MARIKA de retour
les samedis**

Musique populaire, country, rétro et sociale
Propriétaire : Sylvie Payeur
152, boul. Boivin • Granby • 777-4512

**DISCO-CLUB
Hotel Yamaska**
150, rue Pine, Cowansville 263-0545

SUPER SPÉCIAL HIP-HOP
Troupe

➔ **ROCK WELL CRUE** ➔

« Break dancers » 8e en Amérique du Nord
+
★ **DJ invité pour Block HIP-HOP** ★
+
**Soirée pop corn Labatt Bleue
JEU-VEN-SAM**

À GAGNER :
boxer - condoms - dés sensuels - robes
Ce soir on YAM!

189965

**ÉVÉNEMENT À NE PAS MANQUER
ARRIVEZ TÔT! (22H)**

**Studio
54
DE L'ESTRIE**

154, Léopold
info: 263-7904

**Vendredi
26 octobre**
venez rencontrer
Steve
Charbonneau

2.1
Toute la soirée

**Jeudi
REGGAE
Hip-Hop**

Party Bracelet
tous les vendredis soirs
4\$ ou 20\$
(Bar open jusqu'à 3h00)

**Mercredi
Karaoke
La Fureur**

**Dimanche
Wet T-Shirt
Ladies night**

**Bar de danseuses
CHEZ VALMONT**

TIRAGE d'une heure de
limousine avec champagne
et demoiselle de son
choix
à tous les lundis

Nos séduisantes barmaids vous invitent au
« spécial
» **SHOOTER COYOTTE** «
à tous les soirs

Tous les jours
6 à 10 danseuses

Vidéo poker

Table de
billard gratuite

Guichet automatique sur place
103, route 139
Saint-Alphonse-de-Granby
Sortie 68 de l'autoroute 10

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi : midi à 3 h A.M.
Samedi : 18 h à 3 h A.M.
Dimanche : 19 h à 3 h A.M.

**CONNEXIONS
Piano Bar**
1599 rue Principale (Rte 112), Granby 450-776-2069

**Tous les vendredis et samedis
du mois d'octobre**

« LIVE »
**MARIO
THIVIERGE**

Après un bon
souper, venez
danser et vous
amuser avec
nous...
Service de
raccompagnement
GRATUIT

**ENTRÉE
GRATUITE**

Tirage d'une
bouteille de
champagne
chaque soir

BIENVENUE AUX CÉLIBATAIRES
Enfin un endroit pour nous faire revivre
l'atmosphère des années 80 à 90
du Maxime et du Bar Ma Cousine, pour une
clientèle de choix

Danse sociale, disco, rétro, pop pour les 25-50 ans +/-
La place de Granby pour passer une soirée inoubliable et confortable
Air climatisé, service aux tables 250 places

190102

11

11

11

Canada

un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

OBLIGATION À PRIME DU CANADA			OBLIGATION D'ÉPARGNE DU CANADA
2,30 % An 1	2,80 % An 2	4,00 % An 3	1,80 % An 1
Émissions 21 et 22 - Taux annuel composé de 3,02% après 3 ans.			Émission 72

Émissions 21 et 22 en vente jusqu'au 1^{er} novembre 2001, sous réserve de modifications sans préavis.

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

vous pouvez y arriver.

pour acheter directement, consultez www.oec.gc.ca ou composez 1. 888. 773. 9999

NOUVELLES OBLIGATIONS D'ÉPARGNE DU CANADA
BÂTISSEZ SUR DU SOLIDE

170271

De l'excès de prudence à la paranoïa

Lia Levesque

MONTREAL (PC)

La tension ayant monté de plusieurs crans depuis les attentats du 11 septembre, le Service de police de la Communauté urbaine de Montréal a cherché à rassurer la population, en faisant le point sur ses actions et les mesures prises pour faire face à toute éventualité.

Au cours d'une rencontre avec la presse, hier, le chef du SPCUM, Michel Sarrazin, a admis «que les gens ont besoin d'être rassurés» et que les réactions de certains vont de l'excès de prudence à la paranoïa.

Depuis les attentats du 11 septembre, la tension était palpable. Puis elle est montée d'un cran avec les frappes américano-britanniques sur l'Afghanistan, puis «d'un autre cran» avec l'incident de l'enveloppe adressée à Globe International, mardi à Montréal, a souligné M. Sarrazin. Les autorités ignorent toujours si cette enveloppe contenait bel et bien un produit toxique, une confirmation ou infirmation qui ne viendra que vendredi, semble-t-il.

Malgré cette tension, M. Sarrazin indique que le service de police n'a pas reçu plus d'appels que d'habitude, soit environ 3500 par jour, et pas plus d'appels à la bombe, soit entre trois et cinq par jour. Depuis les inci-

dents toutefois, le service aurait reçu «une quarantaine d'appels haineux».

Mêmes effectifs

Les effectifs policiers sont les mêmes, en nombre, certains ont cependant été affectés à d'autres tâches.

M. Sarrazin a tenu à présenter la situation franchement au public: «Des menaces directes, sérieuses à la sécurité des gens, moi, je n'en ai pas. Sur mon bureau, je n'ai pas de menace concrète, sérieuse.»

Il avoue, du même souffle, qu'il ne peut assurer avec une totale certitude qu'aucun acte répréhensible ne sera commis. «On n'est pas en mode de veille pour rien. Il pourrait se passer quelque chose.»

GALA ADISQ 2001

Votez

et courez la chance de **gagner** un voyage d'une semaine à **Paris** pour assister à un **spectacle** d'un artiste québécois !

INTERPRÈTE MASCULIN

Daniel Boucher
Jim Corcoran
Sylvain Cossette
Martin Deschamps
Garou
Bruno Pelletier
Stefie Shock

INTERPRÈTE FÉMININE

Isabelle Boulay
Gabrielle Destroismaisons
Lynda Lemay
Claire Pelletier
Ginette Reno
Natasha St-Pier
Marie-Jo Thériot

Cochez un seul choix dans chacune des deux catégories de Félix et déposez ce bulletin de participation à la salle à manger d'une des pâtisseries St-Hubert participantes avant 22 heures le 14 octobre 2001. Les règlements du concours y sont aussi disponibles.

Interprète féminine
☐ Isabelle Boulay
☐ Gabrielle Destroismaisons
☐ Lynda Lemay
☐ Claire Pelletier
☐ Ginette Reno
☐ Natasha St-Pier
☐ Marie-Jo Thériot

Interprète masculin
☐ Daniel Boucher
☐ Jim Corcoran
☐ Sylvain Cossette
☐ Martin Deschamps
☐ Garou
☐ Bruno Pelletier
☐ Stefie Shock

Nom _____
Adresse _____
Ville _____ Province _____ Code postal _____
Téléphone _____ Age _____ Pâtisserie participante _____

GALA ADISQ 2001



169503

Radio-Canada



La Voix de l'Est

Raymond Chabot
Grant Thornton

AIR FRANCE

Un nouveau budget bientôt

Normand Delisle

QUÉBEC (PC)

Pour «assurer la sécurité» des Québécois, le gouvernement québécois présentera un nouveau budget d'ici un mois, a annoncé hier le premier ministre Bernard Landry.

Par ce geste exceptionnel, on veut «assurer la sécurité économique des Québécois» face au ralentissement économique qui se prépare, a expliqué M. Landry. Le contenu de ce nouveau budget ne sera connu toutefois qu'au moment où la ministre des Finances Pauline Marois rendra ce budget public.

Les réserves de plus de 900 millions \$ annoncées dans le dernier budget de mars dernier seront mises à profit «pour assurer le maintien de l'activité économique».

Le gouvernement agira néanmoins avec «discipline», a promis M. Landry, après avoir réussi à rétablir depuis deux ans l'équilibre des finances publiques. Les investissements publics déjà annoncés dans le secteur de la santé et de l'éducation, seront accélérés, tout comme les projets hydroélectriques.

Projets privés

Part ailleurs, Investissement-Qué-

bec et la Société générale de financement seront invités à aider tout projet privé «ayant des retombées rapides et significatives» tandis que des «pressions» seront exercées sur le gouvernement fédéral pour que démarrent le plus rapidement possible les travaux d'infrastructure soumis par les municipalités.

Les Américains ont annoncé récemment des injections additionnelles de 130 milliards \$ dans leur économie. «Nos relations économiques avec les États-Unis font que notre économie va profiter rapidement et directement des injections massives de fonds décidées par le gouvernement américain», a dit le premier ministre.

M. Landry a rappelé que 80 pour cent des exportations québécoises (elles atteignent presque 100 milliards \$ par année) sont dirigés déjà vers le voisin américain.

Les événements du 11 septembre dernier à New York ont eu pour effet de ralentir deux secteurs importants de l'économie québécoise, le transport aérien et l'aérospatiale, a-t-il noté.

Par ailleurs, M. Landry a signalé qu'un mois après les tragiques événements de New York, il importe aussi d'assurer la sécurité physique et la solidarité des Québécois.

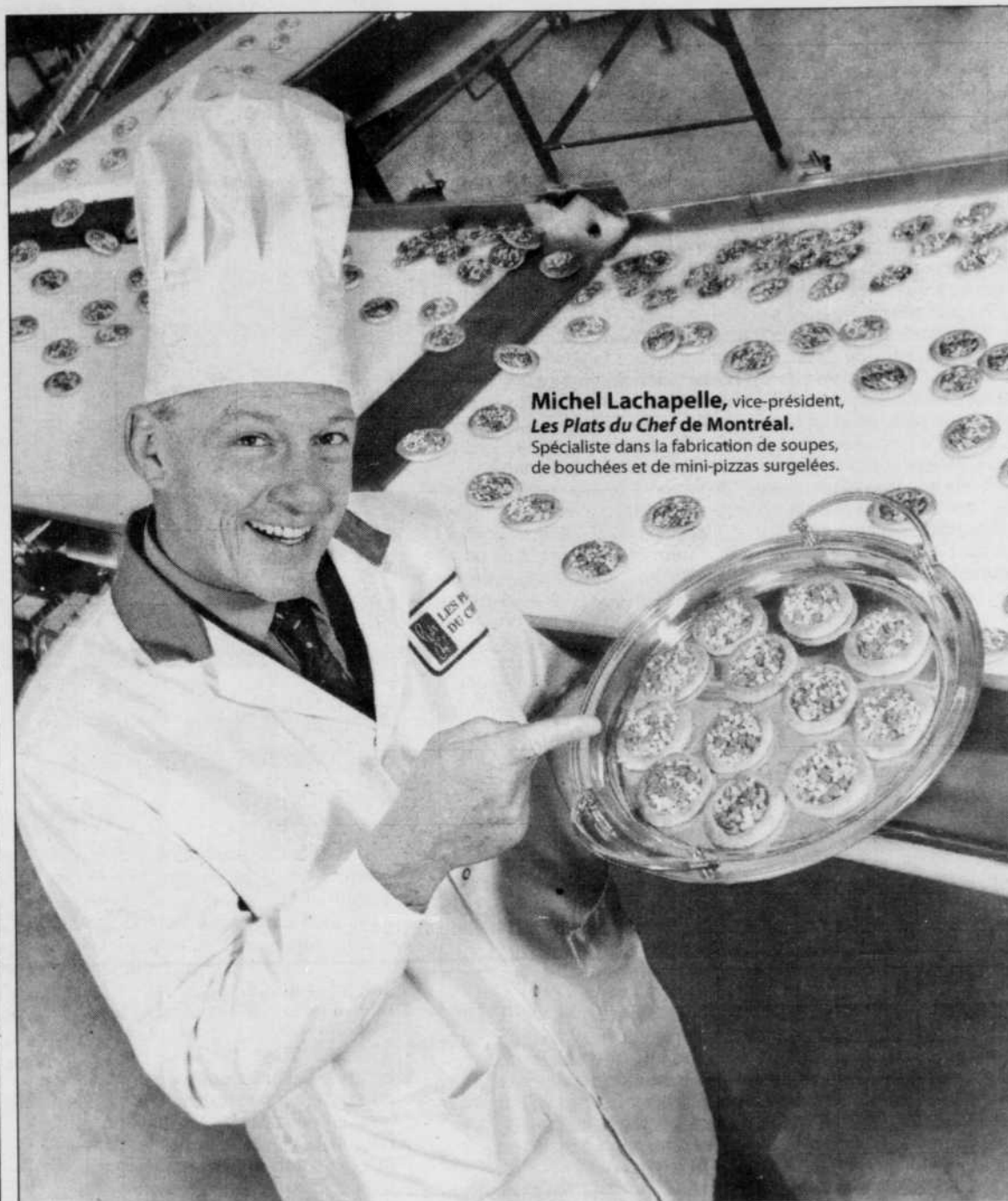


Pierre Brissette

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

378-8461

220187V



Michel Lachapelle, vice-président, **Les Plats du Chef de Montréal**. Spécialiste dans la fabrication de soupes, de bouchées et de mini-pizzas surgelées.

Deux fois plus de pizzas avec des technologies de pointe!

Le défi : Optimiser les procédés de cuisson et de congélation pour faire face à la croissance des ventes tout en maintenant un niveau de qualité élevé.

«Hydro-Québec nous a proposé un four électrique à infrarouge pour la cuisson et une pompe thermique pour le refroidissement. Ces équipements nous ont permis de maximiser nos investissements énergétiques et de développer de nouveaux marchés. Notre pizza dans tout ça? Toujours le même bon goût à moindre coût.»

Vous voulez savoir comment les électrotechnologies peuvent stimuler vos affaires? Communiquez avec un représentant d'Hydro-Québec.

www.hydroquebec.com/affaires

Hydro Québec

Montréal (514) 385-8888, poste 4428 • Laval, Laurentides et Lanaudière 1 800 361-4119, poste 6299 • Outaouais et Abitibi-Témiscamingue 1 800 465-1521, poste 6661 • Montérégie, Estrie et Centre-du-Québec 1 800 361-3092 (indicatif régional 450) et 1 800 463-4462 (indicatif régional 819) • Québec, Mauricie et Chaudière-Appalaches 1 877 660-7403 • Bas-Saint-Laurent et Gaspésie 1 877 263-6623 • Saguenay-Lac-Saint-Jean et Côte-Nord 1 800 463-9900.

170235V

loto-québec

résultats



Tirage du:
2001-10-10

1 ^{er} numéro	2 ^e numéro	3 ^e numéro	4 ^e numéro
222346	820549	793951	797419
25 000 \$	ALLEZ À LA TÉLÉ	50 000 \$	100 000 \$
numéro décomposable	numéro non décomposable	numéro décomposable	numéro décomposable

LOTS-BONIS

5 lots de 5 000 \$ (numéros non décomposables)

017249 264531 361763 524814 896447

50 lots de 1 000 \$ (numéros non décomposables)

001816	214724	424900	562670	783217
005300	240333	448585	583979	796754
007661	260377	453062	611987	838752
009050	306212	457261	636959	855810
014421	359622	463446	640697	876553
043707	367670	472458	651119	906475
062045	380515	480005	693401	928357
064065	404916	511737	695024	965690
129231	405681	519949	743894	972309
209373	417704	546526	762226	986232

50 lots de 500 \$ (numéros non décomposables)

000478	285081	407132	689296	820473
000977	294094	407919	701779	861793
050013	296967	499094	707267	861996
064926	311168	501638	710620	863353
111957	329954	586874	741428	875482
117440	337747	598038	752560	932737
135781	349453	620927	769806	937568
226590	370533	646541	777925	947483
229824	394934	655732	787120	983526
283873	403506	671173	796793	987871

Le jeu doit rester un jeu.

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

105 autres lots-bonis le mercredi 17^e octobre

JEUDI 11 OCTOBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

Confrontés à nos contradictions

Les Canadiens, dont les Québécois, sont aujourd'hui confrontés à leurs contradictions. Leurs forces armées n'ont ni les équipements, ni le personnel requis pour s'impliquer de façon significative dans la campagne anti-terroriste de la coalition internationale menée par les Américains et les Britanniques. Pire encore, le Canada aurait du mal à se défendre et réagir s'il était lui-même sévèrement attaqué.

Valère
Audy

vaudy@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Évidemment que le Canada n'a pas de réputation belliqueuse. Il se veut un pays pacifiste qui intervient surtout sous l'égide des Nations Unies pour maintenir la paix. Mais cette fois, rien n'est exclu. Le mal est différent, sournois et terrifiant, et c'est chez son voisin immédiat qu'il survient. Un mal qui pourrait également frapper le Canada et contre lequel celui-ci ne saurait se défendre seul, ce qui l'oblige à s'allier aux autres.

Mais dans la lutte qui s'engage, sa contribution ne peut être que symbolique. Au plan militaire à tout le moins. Les moyens du Canada ne sont tout simplement pas à la hauteur des discours de nos chefs qui appellent à la solidarité et qui souhaitent que le pays joue un rôle de premier plan. Pendant que nos politiciens s'égosillent, les observateurs avertis ne cessent de signaler que les forces canadiennes sont sous-équipées et nos services de renseignements sous-financés.

Voilà une bien triste réalité. Non pas qu'il faille jouer les gros aux côtés des États-Unis et investir au même rythme qu'ils le font. Mais puisque nous occupons un vaste territoire aux longues frontières ouvertes sur l'Atlantique, le Pacifique et le Grand Nord, en prenant pour acquise la sécurité du sud avec les Américains, nous devrions disposer d'une armée plus nombreuse et mieux équipée pour nous protéger et réagir dans l'hypothèse d'une attaque, quelle qu'en soit la nature. De même que pour poursuivre nos missions, ne serait-ce que de paix, à l'étranger.

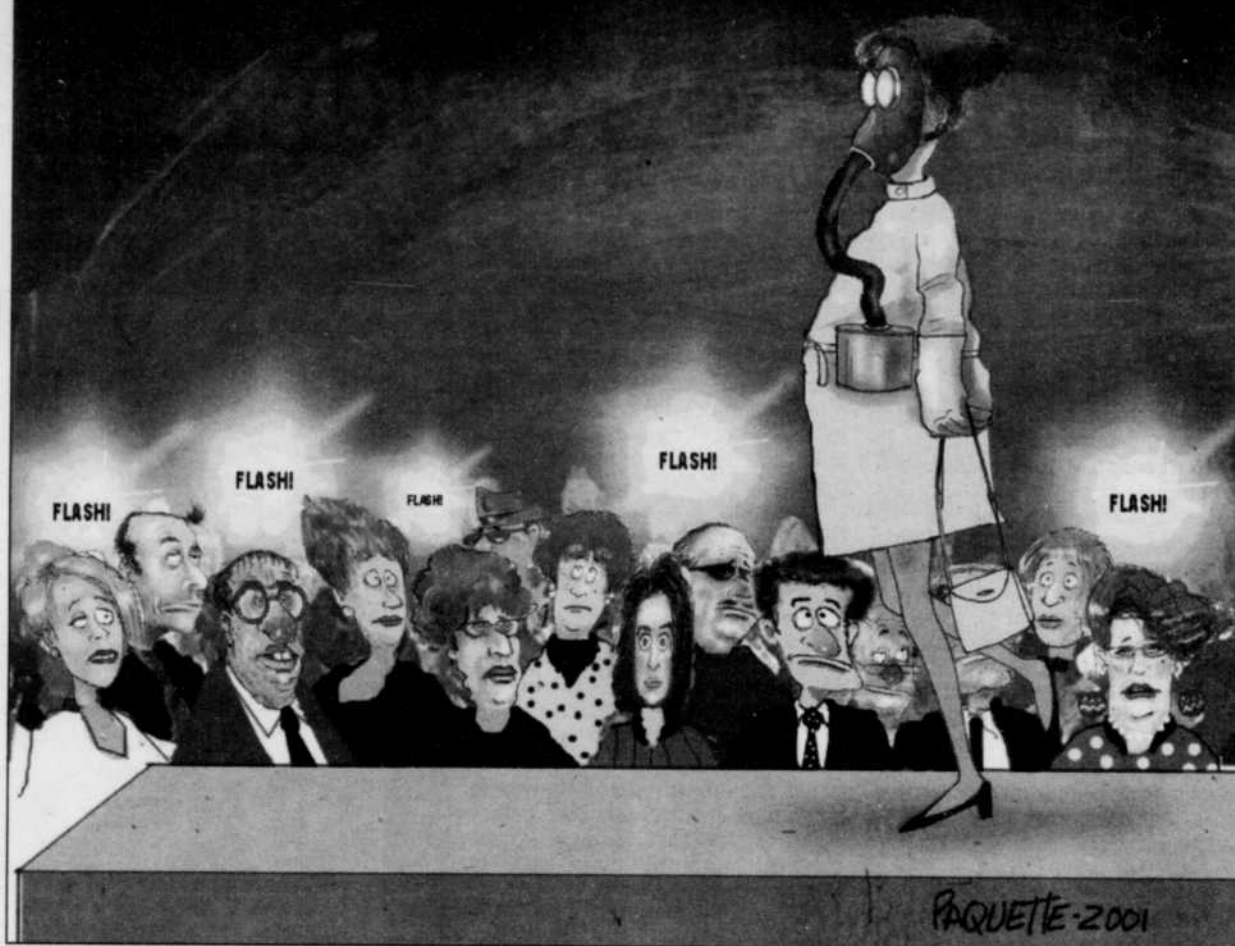
Or, depuis plusieurs années, chaque fois qu'il est question d'investir dans le renouvellement et la modernisation des équipements militaires, il se trouve des politiciens et d'importantes factions de la population pour s'y opposer en soutenant qu'il vaudrait mieux miser ces fonds dans la lutte à la pauvreté et les mesures sociales. Et le gouvernement, sensible à l'opinion publique, - électoralisme oblige -, recule ou coupe la poire en deux.

Le pays n'a donc pas le nombre de militaires qu'il devrait, certains de ses équipements sont dépassés, d'autres ne disposent pas de ce qui existe de mieux en technologie. Un pays qui s'équipe de ce dont les autres se débarrassent, qui démonte quelques avions de chasse pour en réparer d'autres, qui a besoin de beaucoup de temps pour monter des missions de paix ou humanitaires, etc., ce n'est pas un pays bien équipé. Et non seulement ne l'est-il pas pour les autres, mais il ne l'est pas non plus pour lui-même.

Le drame qui vient de frapper les États-Unis, ce pourrait un jour être celui du Canada avec, comme cibles, Montréal, Toronto, Edmonton et Vancouver ou, encore, les centrales nucléaires ou les barrages hydro-électriques. Comment pourrions-nous alors fermer le ciel aérien canadien, toutes les frontières et surveiller les gros ouvrages d'intérêt public avec le peu de ressources de nos forces militaires? Et, en même temps, déployer sur les lieux des catastrophes toutes les autres ressources utiles?

Le pays est vaste et vulnérable à la fois. Parce qu'il n'a jamais eu mauvaise réputation à l'étranger et qu'on n'a pas vécu de drame chez nous, nous en avons négligé la protection... comme si nous pouvions nous passer de la défendre. Les derniers événements nous apprennent que nous ne sommes désormais à l'abri de rien. Nous voilà ainsi confrontés à nos contradictions. Il y a danger et ça risque de nous coûter cher dans tous les sens du terme.

Mode: tendance new-yorkaise, automne 2001...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Merci à monsieur Duchesneau

C'est avec surprise mais surtout avec beaucoup de fierté que madame Denise Vezeau et moi-même avons appris par le journal que vous nous suggériez comme successeurs potentiels à la mairie de Granby. Je peux vous assurer que madame Vezeau et moi-même aurions relevé ce défi avec brio.

Bien que nous soyons d'accord sur certaines de vos décisions comme par exemple le taux d'imposition de 0,85 \$ du cent (administration Duchesneau) nous croyons par contre que l'on pourrait mieux exploiter toutes les connaissances et le dévouement des employés municipaux, mieux écouter l'opinion des électeurs et ce, dans le plus grand respect de la démocratie.

C'est avec tristesse que nous devons décliner l'appui que vous nous accordez et refuser votre invitation. Nous ne briguerons donc pas la mairie. Nous ne

Michel Duchesneau.
archives La Voix de l'Est

pourrions être maire ou mairesse et restaurateurs dans la future grande ville de Granby car cela susciterait des commentaires de conflits d'intérêt.

Nous avons retenu votre leçon, à savoir que l'apparence de conflit d'intérêts est aussi grave que le conflit d'intérêts lui-même.

Il faut comprendre qu'avec votre grande popularité, après une victoire aux élections, nous vous devrions beaucoup et cela serait inconfortable pour nous.

En conséquence, monsieur Duchesneau nous comprenons que notre refus vous mettra très certainement dans l'embarras. Vous devrez donc trouver d'autres joueurs dans les ligues mineures pour une graduation dans votre club, sur votre première ligne.

Philippe Plumet
démocrate

Vox populi

Les jeunes d'aujourd'hui sont-ils plus violents?

Daniel
Catudal
GRANBY

Oui. C'est une réalité. Maintenant, les jeunes ont tout ce qu'ils veulent. Ils n'ont plus de respect pour rien ni personne. Ils sont laissés à eux-mêmes.

Pierre
Guertin
GRANBY

Je ne le sais pas, je n'ai pas vu les statistiques... Avec les familles éclatées, les enfants sont souvent manipulés ici et là.

Huguette
Ménard
GRANBY

Oui ils sont plus violents, car ils ne sont pas eux-mêmes. Ils n'ont plus aucune discipline et n'ont plus de respect.

Marcel
Ménard
GRANBY

Avant il y avait des frères et des soeurs dans les écoles et les enfants les écoutaient. Aujourd'hui il n'y a plus de valeurs et tout est permis.
photos Michel St-Jean

Daniel
Benoit
GRANBY

Oui et non! Maintenant, avec l'information, la télévision, nous en entendons parler beaucoup plus. Des batailles dans la cour d'école, ce n'est pas un phénomène nouveau.

propos recueillis par Isabelle Gaboriault

FAITES UN HOMME DE VOUS : CHOISISSEZ LA SOLUTION FACILE.

TRIO SOUS-MARIN,
PEPSI 600ml
ET LAY'S 70g
399\$
+ TAXES
+ CONSIGNE



La Maisonnée
• PRODUITS FRAIS •
SEULEMENT CHEZ

Couche-Tard



21 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 11 OCTOBRE 2001

11

11

11

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claude Daigneault
Paul Labrecque - Marc Éthier

JEUDI 11 OCTOBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

La «campagne de pain Richelieu» se fera le samedi 13 octobre. Cette année, c'est **Me Vincent Dion** qui en a pris la charge. Il invite la population à se montrer généreuse, comme par le passé, et à bien accueillir les nombreux bénévoles, membres et amis Richelieu.

Yolande Sauriol et Gérard Bégin, deux résidents du Pavillon St-Jacques, ont célébré leur 40^e anniversaire de mariage en fin de semaine dernière. Une messe a d'abord eu lieu à la paroisse Ste-Trinité, puis la cinquantaine de personnes présentes se sont retrouvées au restaurant Di Carlo, pour rendre hommage à ce couple remarquable.

Deux valent mieux qu'un. Ainsi, le Choeur de l'Amitié, dirigé par **Normand Comtois**, se voit dans l'obligation de donner deux concerts de Noël, au Mont Sacré-Coeur. Les billets pour le souper-

concert du samedi soir 1^{er} décembre, se sont vendus très rapidement et les retardataires «en voulaient encore». Il y aura donc un deuxième concert, le dimanche 2 décembre, à 18h, toujours au Mont.

Bruno Larocque a changé les fenêtres de sa maison, sauf celles du deuxième étage, au-dessus du garage. Son échelle ne se rendait pas jusque là.

Dominique Désautels vient de sortir de l'hôpital. Pour une troisième année consécutive, il ne pouvait pas finir l'été sans «coupure».

Rien n'arrête **Ben Dubé** (la bédaine) quand il a quelque chose en tête. Après avoir échappé une occasion de se procurer une voiture ancienne, MG 1972 cabriolet, le «Ben» s'est contenté, le lendemain, en faisant l'acquisition d'une voiture

re dite «Kitcar» 1929, de marque Mercedes.

Si **Gaston Favreau** se «glorifie» d'avoir mangé du chevreuil, à ce temps-ci de l'année, c'est grâce à son fils, un habile tireur à l'arc, de la région d'Asbestos.

Désormais, la date du 11 septembre restera dans la mémoire de millions de gens. Toutefois, pour **Carmel Roy**, cette date rappelait, cette année, que ça faisait 19 ans qu'elle avait cessé de fumer.

Le 9 octobre, c'était l'anniversaire de naissance du psychologue **André Gaudreau**. Celui-là même qui a donné du fil à retordre aux carabinières de Nice à cause de son chapelet. Ses amis, qui lui souhaitent bonne fête, racontent également que son épouse **Louise** ne peut s'endormir, sans tenir dans ses mains, le chapelet d'**André**. Ça la rassure, paraît-il?

C'est pas un voyage de deux semaines qui rend **Robert Labranche** et son épouse **Thérèse** à bout de force. Bien au contraire. Rentré d'Espagne le samedi soir, le couple est allé escalader le Mont-Orford dimanche, et **Robert** a joué une ronde de golf au Club de Cowansville, le jour de la fête de l'Action de Grâce.



Moins de monde à la journée de l'audace II

COWANSVILLE - La journée de l'audace II à Cowansville s'est déroulée à merveille lundi, selon une de ses instigatrices **Jeannine Labrecque**. «Mais ça n'a pas répondu comme on s'y attendait», a-t-elle déclaré. À un tel point que Mme Labrecque affirme que les organisateurs vont y penser à deux fois avant de récidiver avec l'événement. «On ne sait pas pourquoi ça n'a pas répondu», dit-elle, déçue. Elle assure toutefois que tous ceux qui ont participé à la journée ont grandement apprécié leur participation. Avant le dîner, les participants ont eu droit à des représentations théâtrales interactives de la troupe Mise au jeu. Les thèmes explorés étaient reliés à la vie des retraités, à la solitude et à l'action bénévole des personnes âgées. Une plénière a suivi en après-midi.

photo Janick Marois



Hommage à Sandy Boulanger

L'organisation des Cosmos de Granby a souligné la contribution de **Sandy Boulanger**, un bénévole de longue date décédé en juillet, lors d'une cérémonie tenue au parc Jean-Yves Phaneuf. On aperçoit ici Helen, l'épouse du défunt qui a procédé au dévoilement d'une plaque commémorative.

photo Janick Marois



Campagne du Club Richelieu

La campagne de pain du Club Richelieu battra son plein ce samedi 13 octobre avec comme objectif la vente de pas moins de 6000 pains. Sur la photo, on aperçoit à l'avant-plan **Vincent Dion**, président du Club Richelieu de Granby et **Michel Gingras**, candidat à la mairie de Granby. À l'arrière, **Réal Lalonde**, **André Loignon**, **Stéphane Pouliot** et **Dr Louis Dagenais**. Absent au moment de la photo, **Denis Juair**, responsable de la campagne de pain.



La matinée scolaire de l'entraide
Message à un bénévole



Centraide
et **La Voix de l'Est**



Mardi, 9 Mai 2001

Bonjour Pierre,

Je t'écris pour te remercier de t'occuper des personnes âgées et de penser aux autres. Tu rends la vie plus belle autour de toi. Tu fais du bon travail. À bientôt!

De Guillaume Beaufort
une année

Centraide
Aide à la Concorde Nord
St-Hyacinthe (Québec)
JDS 4/97

Merci aux bénévoles de Centraide, les bénévoles et bénévoles de Centraide (Québec) et les bénévoles bénévoles, qui ont contribué à la réalisation de ce document ainsi qu'à votre participation à la réalisation des produits d'entraide de Centraide (Québec).

Découvrez Deslières, l'entrepôt d'alimentation

Des prix d'entrepôt... ça dit tout !

Publi-reportage

Allez-y, poussez les immenses portes de Deslières, l'entrepôt d'alimentation... Vous y ferez la découverte d'une grande surface de 20 000 pieds carrés regorgeant d'une multitude de produits à des prix d'entrepôt. Allez-y, faites le tour des vastes allées ! Vous y découvrirez un large éventail de fruits, de légumes, et de produits frais et de charcuterie provenant, en grande partie, de maraîchers et de producteurs locaux ainsi qu'une section, très populaire, réservée à une très grande variété de produits en vrac préemballés, toujours à des prix incomparables. Mieux encore, vous apprécierez l'assistance des commis qui se feront un plaisir de vous conseiller et de vous diriger.

Des centaines de fromages

Et que dire de la section réservée aux fromages ? Sinon que leur quantité, leur qualité et leur prix feront le bonheur de tous les connaisseurs, sans exception. En ouvrant le rideau transparent de la chambre des fromages, où la température est soigneusement contrôlée, on entre dans une véritable caverne d'Ali Baba. Les centaines de meules de fromage en provenance de plusieurs fromageries régionales et importées d'Europe sont une source d'émerveillement pour le connaisseur. Et ce n'est qu'un début, puisque le propriétaire, M. Paul Larouche entend ajouter une centaine d'autres fromages à sa gamme déjà très variée.



Chez Deslières, vous trouverez des fruits et légumes en quantité provenant, en grande partie, des producteurs locaux.

Prix « Payez et emportez »

Chez Deslières, vous trouverez aussi des congélateurs entiers de produits surgelés, des allées complètes d'épicerie et vous découvrirez des marques de produits auparavant dédiés aux commerces et aux institutions. « Comme nous fournissons aussi les acheteurs institutionnels, les restaurateurs et les associations, nous sommes en mesure d'offrir aux consommateurs des formats et des marques institutionnels à des prix beaucoup plus bas que ceux des marques habituelles. Bien sûr, la clientèle qui le désire peut aussi se procurer des formats réguliers et des produits en plus petite quantité à bas prix », ajoute M. Larouche.

De plus pas besoin de carte de membre pour profiter des bas prix. C'est facile comme bonjour ! Vous n'avez qu'à payer et emporter et le tour est joué !

Deslières et fils, 60 ans de qualité en région

Ouvert aux consommateurs depuis octobre 1999, c'est en 1998 que le propriétaire actuel, M. Paul Larouche, a fait l'acquisition de Deslières et fils, un important centre de distribution alimentaire à Cowansville, qui, pendant une soixantaine d'années, a desservi les restaurateurs, les associations et les dépanneurs indépendants. Fondée par Joseph-Léon Deslières en 1938, l'entreprise a par la suite été dirigée par Jean-Paul Deslières, le fils du fondateur. Aujourd'hui, Patrick, l'un des fils de Jean-Paul, est toujours impliqué dans l'entreprise en tant qu'acheteur. En élargissant la mission de l'entreprise, M. Larouche permet à tous les consommateurs de bénéficier d'avantages auparavant réservés aux institutions et commerces.

Un service de jour et de nuit

Jour et nuit, une cinquantaine d'employés s'affairent à remplir les immenses étagères de marchandise. De jour, consommateurs et commerçants circulent dans les allées comme dans un magasin grande surface. La nuit, cependant, l'entreprise reprend son identité de distributeur industriel. En fait, cinq camions s'affairent à livrer les produits dans les différents restaurants, institutions et commerces des Cantons-de-l'Est, de la Montérégie; de Sherbrooke à St-Jean-sur-Richelieu.

Membre du Groupe Colabor

Deslières, entrepôt d'alimentation se procure les aliments et plusieurs accessoires de restauration auprès de 500 producteurs et fournisseurs. Afin de bénéficier des meilleurs prix possibles, l'entreprise est membre du Groupe Colabor, qui regroupe une quarantaine de grossistes à travers le Québec. Ce regroupement d'achat possède un entrepôt de 400 000 pieds carrés sur la Rive-Sud de Montréal. Cette installation permet à ses membres de centraliser les achats auprès de plusieurs grands fournisseurs. Les membres peuvent ainsi faire des achats plus petits et profiter tout de même du prix d'un camion complet de marchandise, ce qui permet d'offrir le meilleur prix possible.

Ouvrez la porte aux économies et à la qualité !

Vous voulez profiter, vous aussi, des nombreux avantages de Deslières, l'entrepôt d'alimentation ? Il n'en tient qu'à vous d'en faire la découverte. Allez-y, ouvrez la porte aux économies



Des allées d'épicerie remplies d'aubaines, c'est ça Deslières, l'entrepôt d'alimentation.

et à la qualité sans avoir à payer de carte de membre ! Vous serez enchanté par l'immense inventaire de produits frais, de fromages délectables, de produits en vrac, par les larges allées d'épicerie et les prix d'entrepôt de Deslières !



La quantité, la qualité et le prix des fromages font le bonheur des connaisseurs.



M. Paul Larouche, propriétaire de Deslières, l'entrepôt d'alimentation.

401 Miner, Cowansville
263-0122

Brookline	50	0.000	0.000	0.000	0.000	Dayton	20,000	25.000	26.700	26.950	0.000
Buhler	1500	3.500	3.500	3.500	0.000	Delano	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Burnside	483600	1.390	1.250	1.500	0.000	Denbury	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Bushmiller	7700	1.490	1.400	1.400	0.000	Denison	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Bushman	12886	0.005	0.005	0.005	0.000	Denning	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
						Derlan	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
						Descarte	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CAE	1789444	8.200	7.700	8.200	+0.450	Desgrain	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CCB Bf	21998	11.600	11.300	11.450	+0.450	Desjard	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CC Tech o	24442	0.200	0.200	0.200	0.000	Destiny	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CGI A	2230	0.200	0.200	0.200	0.000	Devine	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CGI A f	2318899	0.040	0.250	0.950	0.000	Devlan	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CHC A f	47949	15.250	14.500	15.010	+0.460	Diagnom	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CHC Hlcp B	1000	14.950	14.500	14.950	0.000	Diamond	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CI Fund	94586	9.200	8.850	9.200	+0.200	Diaz	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Cmac Ind	771846	35.200	31.950	34.720	+2.080	Dietrich	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CP Holdings	155759	57.750	55.100	57.180	+3.360	Dimeth	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CP Ships	2167123	11.500	11.210	11.370	+0.770	Dofasco	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CRS Ma	10645	1.600	1.410	1.610	+0.600	Doman	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CRS Robot	7800	1.510	1.500	1.510	+0.030	Domo Inc	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CS2 writes o	10750	3.670	3.550	3.670	+0.070	Dom Citru	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Cable Sat f	25000	0.070	0.070	0.070	0.000	Domtar	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Calader o	12573	0.960	0.920	0.920	-0.080	Dorel	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Caldwell A f	29860	0.055	0.050	0.050	-0.005	Dorel B	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Caledonia	1500	2.100	2.100	2.100	0.000	Drax	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Caltech	20781	0.200	0.200	0.200	0.000	Drax	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CallNet	17500	0.430	0.400	0.400	-0.030	Drillers ut	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CallNet B f	1221	41.400	40.260	40.750	+2.520	Drug Ray	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Calpine	61100	0.860	0.820	0.860	+0.030	Dundee A	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Cambior	648403	37.170	36.000	36.400	+4.100	Dundee P	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Cameco	4765	0.550	0.470	0.470	-0.030	Dundee Re	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Camp Res	500	43.070	43.070	43.070	+0.010	Dupont A	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Can Ban A	1450	26.250	26.250	26.250	0.000	Dynamic g	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Can Ban p	34200	15.000	14.250	14.300	-0.450	Dynatic	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Can Life	335178	45.180	44.380	45.000	+0.450	E. Fin	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
Canadex	7100	1.850	1.850	1.850	-0.100	EMU Sys	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CBK note	4900	1.500	1.500	1.500	-0.070	Eastman o	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CBK note	9966	6.000	5.750	6.000	+0.400	Eco Bay	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C89 Eng	85600	2.270	2.180	2.180	-0.050	Econ Inv	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CCB Tech p f	7685	0.900	0.800	0.840	-0.090	Ecopie o	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CCB Tech p f	29.800	0.200	0.200	0.200	+0.450	Ecoum o	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CCB fin a	700	15.500	15.500	15.500	0.000	Ecosoc o	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CG Invest	9486	8.200	7.900	8.200	-0.050	Edispatch o	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CG Inv w	1479	3.720	3.720	3.720	0.000	Eiger Tec	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CG Inv 1p	200	25.700	25.700	25.700	+0.200	Eldorado	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Hunter	5794444	52.180	52.060	52.160	+0.100	Elctmed j	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CHydro o	420	2.150	2.200	2.100	-0.020	Electric o	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CHK Bcom	920426	52.380	51.050	51.750	+0.170	El Eco o	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CHC B f	2200	25.250	25.250	25.250	0.000	El Point	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CHC B f	3870	25.550	26.120	26.150	+0.500	Emara inc	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CHC B18	19700	25.000	24.900	25.000	0.000	Empire A f	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CHC B19	9775	25.400	25.390	25.400	+0.250	Empire 2 p	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CHC B21	118050	27.400	27.100	27.400	+0.250	Enbridge	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CHC B23	10800	26.100	26.000	26.100	+0.100	Enbridge p	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Medical	27200	17.950	17.600	17.950	+0.200	Enbridge p	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Medical	601486	62.350	60.500	61.990	+1.040	Enbridge 18	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Nat Res	3985	0.200	0.200	0.200	0.000	Enbridge 8	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CP Rail	1448961	27.380	26.850	27.350	+1.050	Enchem	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Superior o	47145	1.850	1.510	1.600	0.000	Enferlex	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Tire	1235	41.000	38.500	41.000	+3.650	Energy Sys	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CTIME A f	148241	21.500	21.310	22.000	+0.480	Energy sv	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
CTIME A f	10587	51.200	50.800	51.450	+0.300	Engrus w	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C UNB	34900	51.150	51.150	51.150	0.000	Engrus w	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400	25.400	25.400	+0.640	Enguinity	2500	25.000	25.000	25.000	0.000
C Unif o	11500	25.400									

2000	1,980	0,960	0,850 +0.40	Matron o
1000	1,980	1,960	1,960 +0.40	Maverick
3500	0,415	0,415	0,415 -0.35	Mazari o
3500	0,770	0,770	0,770 -0.23	Mazari o
900	0,450	0,450	0,450 -0.50	McBry B
400	1,730	1,730	1,730 -0.02	McGraw H
18000	9,860	9,960	9,960 -1.10	McWatt o
18000	2,890	2,890	2,890 -0.30	Medcom o
91800	8,300	9,600	9,600 -0.13	Mediagri
42520	6,900	6,820	6,900 +0.15	Medisolu
1000	3,300	3,300	3,300 +0.00	Meets r
57500	0,470	0,445	0,450 -0.03	Merial Gen
1575	11,400	11,300	11,350 -0.05	Messier G
556	7,000	7,000	7,000 -0.25	Metal Res o
1575	10,150	10,000	10,150 -0.20	Methanex
4200	1,260	1,260	1,260 -0.40	Metro A o
1000	13,350	13,350	13,350 -0.75	Microcl B
183500	0,220	0,200	0,210 -0.05	Microfor
500	15,200	15,200	15,200 +0.40	Micrologi
133200	15,330	14,500	15,330 +0.63	Microtec f
6696	26,550	25,800	25,850 +0.60	Minack W o
100	2,000	2,000	2,000 -0.35	Minelone o
170628	8,600	8,400	8,400 -0.05	Miner No o
289710	11,190	16,500	16,500 +0.40	Miramar o
2460	3,300	3,750	3,300 +0.50	Misc Inc
7000	5,000	5,000	5,000 -1.00	Mitec Tel
4450	0,590	0,650	0,900 +0.39	Mobile C o
662199	0,680	0,500	0,950 +0.33	Mobile C o
23100	1,520	0,400	0,950 +0.30	Mobile C o
3400	3,420	3,200	3,200 -0.21	Mobile C o
15450	11,190	10,800	10,950 -0.60	Moore A o
21540	3,300	3,300	3,300 -0.40	Moore A o
7000	0,770	0,760	0,760 +0.10	Mortice K
114500	2,280	0,210	0,250 +0.00	Mosaic Gr
9900	1,600	1,500	1,530 +0.03	Mosaid tec
105900	1,440	1,360	1,440 +0.40	Mout Res o
332531	45,000	43,750	44,990 +0.10	Mov Provi o
9900	0,850	0,770	0,770 -0.03	Mntron o
1000	0,800	0,800	0,800 -0.05	Moydow o
1349652	20,350	19,100	20,500 +0.10	Multicor Tr
112	3,350	3,350	3,350 +0.00	Multicor Tr
10440	25,450	25,150	25,150 -0.25	NHC comm
2900	15,500	15,150	15,250 -0.15	NHL dirl
235	5,200	5,200	5,200 +0.40	Ni Global o
44508	0,200	0,395	0,410 +0.10	Namibian o
8100	5,250	4,860	5,100 +0.50	Napier env
21100	0,540	0,520	0,520 -0.05	Nar Bark N
9500	2,350	2,350	2,350 +0.00	Nar Bark N
101000	15,250	15,250	15,250 +0.00	Nar Bark N
100	33,500	33,500	33,500 +0.50	Nar Bark N
273	10,200	10,200	10,200 +0.00	Nar Bark N
226134	2,650	2,250	2,550 +0.25	Nar Bark N
25000	0,080	0,080	0,080 +0.02	Nar Bark N
40700	0,360	0,370	0,380 +0.02	Nar Bark N
1000	0,070	0,070	0,070 +0.00	Nar Bark N
26900	3,550	3,490	3,500 -0.05	Nar Bark N
5000	0,060	0,060	0,060 -0.05	Nar Bark N
12500	0,800	0,800	0,800 -0.40	Nar Bark N
4000	0,045	0,045	0,045 +0.00	Nar Bark N
18586	1,010	1,050	1,050 +0.00	Nar Bark N
3000	0,500	0,480	0,500 +0.50	Nar Bark N
1100	0,950	0,950	0,950 +0.00	Nar Bark N
5280	13,300	12,000	13,300 +0.70	Nar Bark N
3930	16,500	16,500	16,500 +0.30	Nar Bark N
191845	22,550	22,150	22,250 +0.30	Nar Bark N
143130	2,750	2,560	2,750 +0.90	Nar Bark N
2550	1,400	1,350	1,400 +0.08	Nar Bark N
21100	21,350	20,400	21,550 +1.60	Nar Bark N
27051	25,640	25,640	25,640 +0.00	Nar Bark N
101158	2,840	2,810	2,850 +0.00	Nar Bark N</

CDNX	2857,17	+20,63		
\$ canadien (US\$)	63,77	-0,12		
Dow Jones	9240,86	+188,42		
S&P 500	1080,99	+24,24		
Nasdaq	1626,26	+56,07		
Or (US\$)	285,70	-3,20		
		-PC		
Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Châ
QLT Inc	150200	26,290	25,050	26,290 +0,960
QMedia o	2700	0,990	0,890	0,900 0,000
Quebecor A	349114	17,750	17,000	17,000 -1,150
Quebecor B	519895	17,900	16,700	17,090 -1,060
Quebecor w f	1114847	34,800	33,500	34,340 -3,770
Quebecor w a	2351	22,500	22,010	22,450 +0,080
Quebecor w b	155120	25,250	24,750	25,000 -0,300
Quebecor w c	148022	25,140	24,800	25,020 -0,120
Queensat	34035	0,085	0,085	0,085 +0,000
Queenst M	10000	0,380	0,380	0,380 +0,080
R et S				
R Split A	7800	27,950	27,010	27,510 +0,450
R Split Ap	2240	38,600	38,350	38,500 +0,050
RPIM Tech	2000	0,870	0,820	0,820 +0,070
ROT Ent	3000	0,130	0,130	0,130 -0,040
Rand a tech	13100	4,100	4,000	4,000 0,000
Rand Real Res	40157	3,650	3,350	3,350 -0,060
Reitman A f	7800	18,750	18,500	18,750 0,000
Repapre	3399	3,650	3,650	3,650 -0,300
Research	498425	24,350	22,980	23,440 +0,050
Revenue P	323610	3,240	3,140	3,210 +0,060
Rogers D a	138000	0,850	0,750	0,760 +0,040
Richelieu	53700	9,850	9,300	9,300 -0,450
Richelieu	66578	2,900	2,750	2,770 +0,050
Rio Alto	5337862	24,200	22,000	23,150 +1,300
Royal Glid	7100	1,670	1,500	1,670 +0,070
Rocrest L	2150	2,250	2,200	2,200 -0,050
Rogers writs	35310	17,350	17,050	17,350 +0,040
Rogers A	4100	21,700	20,830	21,700 +1,000
Rogers B f	201987	21,300	20,590	21,060 +0,230
Romarco o	2000	0,200	0,200	0,200 0,000
Rothman	21838	27,740	27,250	27,510 -0,240
Roth Bnk	1268683	47,500	46,410	46,610 -0,390
By Bk J	29350	27,250	27,160	27,250 +0,150
By Bk N	5150	25,650	25,350	25,350 -0,150
By Bk O	7100	27,000	25,850	27,000 +0,750
By Bk S	4210	27,450	27,400	27,450 +0,450
By Bk T	4050	8,500	8,500	8,500 +0,000
Royal Group	60515	24,000	23,370	24,000 0,000
Russel M	3040	5,400	5,350	5,400 +0,050
Russel M C	13594	3,500	3,300	3,480 -0,020
Russel C	880	22,350	22,100	22,100 +0,100
Savoy	104000	1,610	1,550	1,600 0,000
Savoy L	58241	1,480	1,450	1,480 +0,170
SNC Levin	185048	25,250	24,750	25,000 0,000
SNC Telcom	41300	1,800	1,700	1,800 +0,000
SND Andrew o	200	0,000	0,000	0,000 0,000
SNC Cerna f	69279	20,100	19,750	20,100 +0,350
SNC Muel T	500	5,110	5,110	5,110 +0,050
SNC Fran A	500	4,700	4,700	4,700 0,000
SNC Fran B	500	3,400	3,400	3,400 +0,100
Saputo Gr	55362	45,250	44,200	45,250 +0,250
Sch Whrt Be	2000	2,130	2,120	2,120 0,000
Sch Whrt B	3600	0,800	0,800	0,800 -0,040
Sch Whrt C	192	0,000	0,000	0,000 0,000
Sch Inv Af	384	14,500	14,130	14,440 +0,340
Sch Milt A	20000	105,250	105,250	105,250 0,000
Sch Milt B	1000	71,000	71,000	71,000 +0,490
Sch Milt C	838	21,000		21,000 +0,230
Sch Milt D	1410	14,000	13,750	13,900 +0,150
Sch Milt E	34335	10,500	10,350	10,390 -0,010
Sch Milt F	22500	7,050	7,030	7,050 +0,050
Sch Milt G	1000	0,200	0,200	0,200 0,000
Sch Milt H	107981	3,150	2,900	2,900 -0,110
Sch Milt I	189006	30,750	30,000	30,360 +0,010
Sch Milt J	15905	25,150	24,950	25,050 +0,050
Sch Milt K	86216	14,540	14,050	14,450 -0,050
Sch Milt L	206759	42,950	40,500	42,000 +1,250
Sch Milt M	1750	6,450	6,450	6,450 +0,040
Sch Milt N	462670	3,940	3,950	3,900 +0,100
Sch Milt O	2200	70,000	67,900	70,000 +0,000
Sch Milt P	1500	4,350	4,350	4,350 -0,050
Sch Milt Q	2200	16,000	14,950	14,950 -1,050
Sch Milt R	2350	25,950	27,750	29,000 +1,150
Sch Milt S	15214	16,800	15,610	16,570 +0,070
Sch Milt T	39200	0,290	0,270	0,290 +0,070
Sch Milt U	224950	0,320	0,270	0,310 +0,040
Sch Milt V	25943	13,000	12,000	12,750 +0,750
Sch Milt W	1000	0,050	0,050	0,050 0,000
Sch Milt X	3000	1,020	1,020	1,020 +0,020
Sch Milt Y	14958	8,880	8,850	8,900 +0,200
Sch Milt Z	1204	25,400	25,050	25,050 -0,100
Sch Milt Aa	11900	2,500	1,990	2,260 +0,240
Sch Milt Ab	1455	14,100	14,100	14,100 +0,020
Sch Milt Ac	44486	10,000	9,850	9,850 -0,120
Sch Milt Ad	99773	3,300	1,800	2,850 +1,050
Sch Milt Ae	1000	0,050	0,050	0,230 +0,030
Sch Milt Af	23860	9,550	9,300	9,800 +0,050
Sch Milt Ag	300	33,000	33,000	33,000 -0,360
Sch Milt Ah	18300	0,240	0,225	0,225 0,000
Sch Milt Ai	23544	26,650	26,000	26,000 -0,750
Sch Milt Aj	21585	0,850	0,830	0,850 +0,030
Sch Milt Ak	30000	0,510	0,490	0,510 +0,030
Sch Milt Al	462000	0,040	0,035	0,040 +0,005
Sch Milt Am	10036	0,100	0,100	0,100 0,000
Sch Milt An	33400	0,920	0,850	0,900 0,000
Sch Milt Ao	78600	5,250	4,850	4,950 -0,190
Sch Milt Ap	20450	15,000	2,640	2,800 -0,080
Sch Milt Aq	19573	15,400	15,370	15,380 +0,010
Sch Milt Ar	30	0,000	0,000	0,000 0,000
Sch Milt As	14117	1,900	1,770	1,900 +0,130
Sch Milt At	12750	1,540	1,490	1,520 +0,050
Sch Milt Au	72550	1,750	1,650	1,750 +0,050
Sch Milt Av	11900	11,900	11,800	11,850 -0,050
Sch Milt Aw	11000	10,250	10,260	10,260 -0,240
Sch Milt Ax	1700	13,400	12,900	13,400 +0,500
Sch Milt Ay	2400	12,000	12,000	12,000 0,000
Sch Milt Az	35006	24,850	24,500	24,700 +0,300
Sch Milt Ba	75000	0,045	0,040	0,045 0,000
Sch Milt Bb	36000	0,700	0,700	0,700 0,000
Sch Milt Bc	652258	2,990	2,700	2,970 +0,260
Sch Milt Bd	72418	8,750	8,550	8,550 -0,050
Sch Milt Be	212657	6,800	6,760	6,800 +0,020
Sch Milt Bf	54685	3,500	3,150	3,300 +0,400
Sch Milt Bg	37600	6,150	6,000	6,000 -0,250
Sch Milt Bh	18850	0,485	0,470	0,470 0,000
Sch Milt Bi	4462	5,300	4,960	5,150 -0,100
Sch Milt Bj	1106267	38,680	32,330	32,940 +0,260
Sch Milt Bk	1173992	44,480	46,280	47,850 +1,550
Sch Milt Bl	7690	27,250	27,000	27,250 +0,260
Sch Milt Bm	77961	10,500	10,000	10,900 +0,400
Sch Milt Bn	11900	16,200	15,800	15,810 -0,420
Sch Milt Bo	68300	1,100	1,000	1,070 +0,110
Sch Milt Bp	7000	5,000	4,910	5,000 0,000
Sch Milt Bq	24100	0,600	0,550	0,550 -0,050

TSE-300		6952,27
----------------	---	----------------

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
GLT Inc	150020	26.290	25.050	26.290 +0.960
GMedia o	2700	0.890	0.890	0.890 0.000
Quebecor A	349114	17.750	17.000	17.000 -1.150
Quebecor Bf	519859	17.500	16.700	17.090 -1.060
Quebecor wf	1114847	34.800	33.500	34.340 -3.770
Quebecor wa	2351	22.500	22.210	22.450 +0.080
Quebecor wb	155120	25.250	24.075	25.000 -0.300
Quebecor wc	148022	25.140	24.800	25.020 -0.120
Queenstak	34035	0.085	0.085	0.085 -0.005
Queenstm M	10000	0.380	0.380	0.380 +0.080

R Split A	7800	27.950	27.010	27.510	+0.450
R Split Ap	2640	28.600	28.350	28.350	0.450

RTM Tec	2000	0.870	0.820	0.820	+0.070
RTOT Ent	3000	0.130	0.310	0.310	-0.040
Rand a real	13100	4.100	4.000	4.000	+0.000
Rand Res	40157	3.650	3.350	3.350	-0.060
Reitman A f	1800	18.750	18.500	18.750	+0.000
Repadre	3399	3.650	3.650	3.650	-0.300
Research	498425	24.350	22.980	23.440	+0.050
Revenue P	323610	3.240	3.140	3.210	+0.060
Rex	138000	2.000	2.000	2.000	+0.000
Richeileu	53700	9.850	9.300	9.300	-0.460
Richland	66578	2.900	2.750	2.770	+0.050
River Alto	5337862	24.200	22.000	23.150	+1.300
Roccest L	7100	1.670	1.500	1.670	+0.070
Rogers writs	2150	2.250	2.200	2.250	+0.040
Rogers A	35310	17.350	17.050	17.350	+0.040
Rogers A	4100	21.700	20.930	21.700	+1.000
Romano	20192	2.000	2.000	2.140	+0.230
Romano c o	2000	0.200	0.200	0.200	+0.000
Rothman	21838	27.740	27.420	27.510	-0.240
Royal Bnk	1286863	47.500	46.250	46.610	-0.340
Ry Bk J	29350	27.250	27.150	27.250	+0.150
Ry Bk N	5150	25.650	25.300	25.350	-0.150
Ry Bk S	7100	27.000	25.850	27.000	+0.750
Ry Bk S	4210	27.450	27.240	27.450	+0.450
Ry Group	8100	8.500	8.500	8.500	+0.000
Ry Group f	60517	24.000	23.370	24.000	+0.000
Ry Group f	3040	5.400	5.350	5.400	+0.050
Russell M	13594	3.500	3.300	3.480	-0.020
Russell C	880	22.350	22.100	22.100	+0.100
Russell C	104000	1.610	1.550	1.600	+0.000
Russell C	58241	1.480	1.450	1.480	+0.170
Russell C	185048	25.250	24.750	25.000	+0.000
Russell C	2500	0.000	0.000	0.000	+0.070
Russell C	200	0.000	0.000	0.000	+0.000
Russell C	69279	20.100	19.750	20.100	+0.350
Russell C	600	5.110	5.110	5.110	+0.050
Russell C	500	4.700	4.700	4.700	+0.000
Russell C	500	3.400	3.400	3.400	+0.100
Russell C	55362	45.250	44.400	45.250	+0.250
Russell C	2000	2.120	2.120	2.120	+0.000
Russell C	3000	0.800	0.800	0.800	-0.400
Russell C	3984	0.000	0.000	0.000	+0.000
Russell C	1984	14.500	14.130	14.440	+0.340
Russell C	20000	105.250	105.250	105.250	+0.000
Russell C	8318	14.000	13.750	14.000	+0.250
Russell C	1430	14.000	13.750	14.000	+0.250
Russell C	34335	13.750	13.050	13.390	+0.010
Russell C	10000	7.050	7.050	7.050	+0.050
Russell C	10000	7.050	7.050	7.050	+0.050
Russell C	107981	3.150	2.900	2.900	-0.110
Russell C	189006	30.750	30.000	30.360	+0.010
Russell C	15905	25.150	24.950	25.050	+0.050
Russell C	86216	14.450	14.050	14.450	-0.050
Russell C	206759	42.950	40.500	42.000	+1.240
Russell C	1750	6.450	6.450	6.450	+0.040
Russell C	462670	3.940	3.900	3.900	+0.100
Russell C	220	70.000	67.790	70.000	+0.000
Russell C	1500	4.350	4.350	4.350	-0.050
Russell C	2200	16.000	14.950	14.950	-1.050
Russell C	2350	29.500	27.750	29.000	+1.150
Russell C	15214	16.800	15.610	16.570	+0.070
Russell C	39200	0.290	0.270	0.290	+0.010
Russell C	224950	0.320	0.270	0.310	+0.040
Russell C	25943	13.000	12.000	12.750	+0.750
Russell C	1000	0.050	0.050	0.050	+0.000
Russell C	3000	1.020	1.020	1.020	+0.020
Russell C	14958	8.980	8.850	8.900	+0.200
Russell C	11200	25.400	25.050	25.050	-0.100
Russell C	1294	2.500	1.990	2.260	+0.240
Russell C	1455	14.100	14.100	14.100	+0.200
Russell C	44486	10.000	9.850	9.850	-0.120
Russell C	99773	3.300	1.800	2.850	+1.050
Russell C	2000	0.450	0.450	0.230	+0.000
Russell C	23860	9.950	9.900	9.900	-0.050
Russell C	600	33.000	33.000	33.000	-0.360
Russell C	18300	0.240	0.225	0.225	0.000
Russell C	23544	26.650	26.000	26.000	-0.750
Russell C	21585	0.850	0.830	0.850	-0.030
Russell C	30000	0.510	0.490	0.510	+0.030
Russell C	462000	0.040	0.035	0.040	+0.005
Russell C	1000	0.450	0.450	0.450	+0.000
Russell C	33400	0.920	0.850	0.900	-0.190
Russell C	78600	5.250	4.850	4.950	-0.100
Russell C	20500	2.800	2.640	2.800	-0.080
Russell C	19473	15.400	15.370	15.380	+0.010
Russell C	30	0.000	0.000	0.000	0.000
Russell C	14117	1.900	1.770	1.900	+0.130
Russell C	12750	1.540	1.490	1.520	+0.050
Russell C	72550	1.750	1.650	1.750	+0.050
Russell C	11900	11.900	11.500	11.500	-0.050
Russell C	11050	20.750	20.260	20.260	-0.540
Russell C	1700	13.400	12.900	13.400	+0.500
Russell C	2400	12.000	12.000	12.000	0.000
Russell C	35006	24.850	24.500	24.700	+0.300
Russell C	75000	0.040	0.040	0.040	0.000
Russell C	36000	0.700	0.700	0.700	0.000
Russell C	652258	2.990	2.700	2.970	+0.260
Russell C	72413	8.750	8.500	8.500	-0.250
Russell C	212657	6.800	6.760	6.800	+0.250
Russell C	54685	3.500	3.150	3.300	+0.400
Russell C	37600	6.150	6.000	6.000	-0.250
Russell C	18850	0.485	0.470	0.470	0.000
Russell C	4462	3.300	3.960	5.150	-1.000
Russell C	1106267	33.680	32.330	32.940	-0.260
Russell C	1173992	48.440	46.280	47.850	+1.550
Russell C	1000	27.250	27.000	27.250	+0.260
Russell C	77960	0.050	0.050	0.050	+0.000
Russell C	6991	16.230	15.800	15.810	-0.420
Russell C	68300	1.100	1.000	1.070	+0.110
Russell C	7000	5.000	4.910	5.000	0.000
Russell C	24100	0.600	0.550	0.550	-0.050

Le Nobel d'économie à trois Américains

Matti Huuhtanen

STOCKHOLM (AP)

Les Américains George Akerlof, Michael Spence et Joseph Stiglitz ont obtenu hier le prix Nobel d'économie pour leurs travaux sur les marchés avec asymétrie d'information, des avancées applicables tant aux économies en développement qu'aux économies des pays riches.

George Akerlof, 61 ans, de l'Université de Californie à Berkeley, Michael Spence, 58 ans, de Stanford, et Joseph Stiglitz, 58 ans, de l'Université de Columbia, se partagent les 10 millions de couronnes (1,02 million d'euros) pour avoir montré que certains acteurs du marché ont de meilleures informations que d'autres.

Leur contribution constitue le «noyau dur de la théorie moderne de l'économie de l'information», ajoute l'Académie royale des Sciences de Suède.

De ces théories découlent une quantité importante d'applications allant de l'analyse des marchés traditionnels agricoles dans les pays en développement jusqu'à celle des marchés financiers modernes des économies développées.

Dans le cadre d'un marché à asymétrie d'information, «certains agents économiques détiennent davantage d'informations que leur contrepartie»: par exemple, les emprunteurs ont une meilleure connaissance de leur solvabilité que les prêteurs, les cadres et les directeurs d'une entreprise ont une meilleure connaissance de la rentabilité de l'entreprise que les actionnaires, ou les assurés ont une meilleure connaissance de leur risque d'accident que les assureurs.

Tout expliquer

À leur lumière, on peut en effet tout expliquer: de pourquoi les taux d'intérêt sur les marchés locaux sont

si élevés dans le Tiers-Monde, jusqu'aux raisons qui poussent les gens à acheter une voiture d'occasion chez un revendeur plutôt qu'à un particulier.

En 1970, un essai d'Akerlof intitulé *Le marché des citrons*, sur les voitures usagées, est décrit comme l'étude la plus importante dans le domaine de l'économie de l'information, car montrant que le problème de l'information «peut soit faire s'effondrer un marché en sa totalité, soit se contracter dans une sélection adverse de produits de mauvaise qualité».

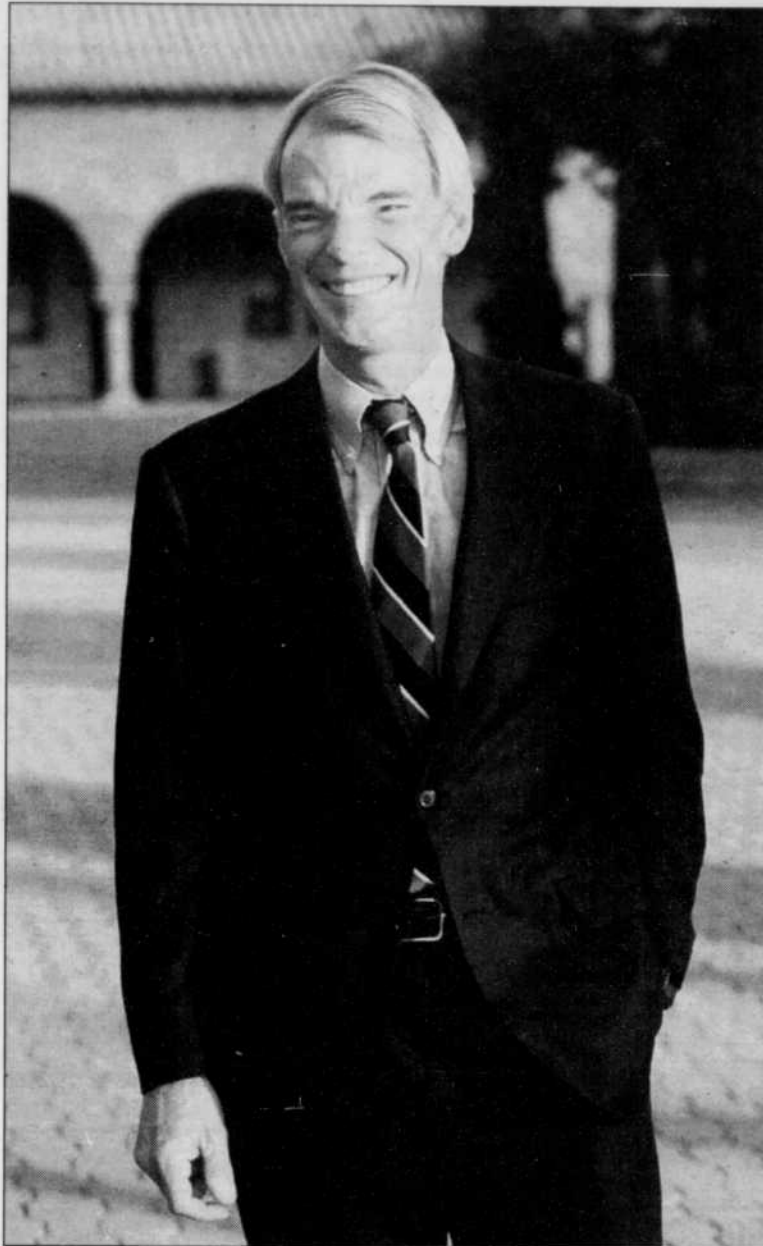
George Akerlof a notamment montré que lorsque les vendeurs disposent de plus d'informations que les acheteurs sur la qualité d'un produit, il se peut que seuls les biens de faible qualité soient échangés sur le marché. On parle d'un problème d'«antisélection». C'est sur cette «antisélection» que se sont ensuite penchés ses deux co-lauréats.

Michael Spence analysa les réponses au problème d'antisélection de la part des acteurs les mieux informés.

Joseph Stiglitz, économiste en chef à la Banque mondiale, claqua quant à lui en 1999 la porte de l'institution internationale pour retourner à ses études. Il avait publiquement critiqué le recours aux mesures d'austérité, taux d'intérêts élevés et réduction du déficit budgétaire, pour sortir des crises financières asiatique et russe.

Il est cité pour une contribution ayant «transformé la manière dont les économistes pensent le fonctionnement des marchés», en ayant précisé les réponses au problème d'antisélection de la part des acteurs moins informés, représentant l'autre partie d'un marché.

Les nombreuses contributions de Stiglitz portant sur différents marchés ont montré que l'asymétrie d'information est cruciale pour nous permettre de comprendre de nombreux phénomènes observés sur le marché, notamment le chômage et le rationnement du crédit.



Michael Spence de l'université Stanford est l'un des récipiendaires du prix Nobel d'économie.

photo Associated Press

Nouvelles frontières?

Lia Levesque

MONTRÉAL (PC)

Les attentats du 11 septembre contre les États-Unis ont eu un effet tel qu'il faut se demander s'ils ne feront pas réapparaître des frontières, aux plans économique et financier.

C'est la réflexion qu'a livrée hier M. Jean Turmel, président de la Banque des marchés financiers, placements et trésorerie à la Banque nationale du Canada. M. Turmel s'est adressé à un auditoire du Cercle de la finance internationale de Montréal et de l'Institut de finance mathématique de Montréal. Son discours, qui portait sur la globalisation des marchés financiers, a pris une saveur particulière depuis les attentats contre le World Trade Center, admettait-il.

«Avant le 11 septembre, j'aurais probablement commencé ma conférence en tentant de vous démontrer qu'effectivement, les marchés étaient globaux, de plus en plus. J'aurais essayé de vous convaincre qu'il n'y avait plus de frontières. Après les incidents, nous savons tous, maintenant, que les frontières existent bel et bien quand il s'agit du monde de la finance. Aujourd'hui, il faudrait peut-être se demander si le 11 septembre ne fera pas réapparaître les frontières.»

Planifier un don à votre image

Dans son programme de dons planifiés, la Fondation offre un éventail d'options parmi lesquelles vous pouvez choisir celle qui vous convient le mieux tant sur le plan personnel que fiscal.



Pour plus d'information sur les dons planifiés, contactez Mme Lucille Grimard (514) 871-1551, poste 227
1 800 567-8563

465, boul. René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec) H2Z 1A8

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Systems	9000	0.295	0.250	0.295 +0.015	TD Bk H	1000	26.550	26.410	-0.010
T à Z									
T.g.s. Pro	2300	1.550	1.550	0.000	TD Bk K	6210	25.800	25.750	0.000
TD Mtg hy	7000	103.250	103.250	0.000	Torstar B f	3050	26.750	26.650	0.000
TD split	9885	23.600	23.010	-0.040	Torstar Ener	26675	17.440	17.030	-0.250
TD split a	13200	15.260	15.160	-0.150	TrAlc corp	51600	1.740	1.680	0.000
TD 1500 c/f	10100	26.400	26.290	-0.100	TrAlc c 74	317563	23.100	22.410	-0.010
TD 1300 indx	20055	22.670	22.630	-0.030	TrAlc c 815	7950	25.650	25.500	-0.050
TD Water	89415	11.500	9.700	-1.800	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
TLC Laser	4800	4.050	3.810	-0.220	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
TRP NT	1200	4.250	4.020	-0.250	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
TRP NT p	4350	15.800	15.800	0.000	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
TVA Gr Bf	2900	10.250	10.000	-0.250	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
TVI Pac o	7000	0.040	0.035	-0.005	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
TVX Gold	225220	0.750	0.730	-0.020	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Tahera o	65600	0.120	0.120	0.000	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Taliga Fort	17326	10.250	9.500	-0.450	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Talman	1141439	59.400	58.360	-0.700	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Teck Com A	2240	12.100	12.100	0.000	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Teck B f	225437	10.890	10.400	-0.500	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Teck B wt	5000	1.300	1.300	0.000	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Tecsys o	9500	1.100	1.040	-0.100	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Teknon f	21340	10.000	8.750	-0.900	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Telco spl p	580	25.660	25.660	0.000	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Telepani o	3192865	0.270	0.200	-0.230	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Telesys f	38297	0.560	0.480	-0.050	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Telus corp	569064	21.450	20.500	-0.500	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Telus C A f	877286	20.450	19.350	-0.500	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Telus 121	100	21.050	21.050	0.000	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Tembec	67580	9.990	9.610	-0.290	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Tenke Ming	40000	0.530	0.530	0.000	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Tesco	97938	9.500	11.550	+0.220	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Tesma A f	9582	26.670	27.750	+0.800	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Tesoro o	57500	0.070	0.060	-0.010	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Tex Cap p	4800	39.250	38.810	-0.250	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Therotech	7150	9.200	8.300	-0.900	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Thirti Five	2615	21.250	21.000	-0.250	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Thirti P p	1754	25.000	24.850	-0.100	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Thistle M o	126108	0.165	0.150	-0.010	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
ThomCor	289789	42.140	47.750	+0.800	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
ThomCor 2	1200	20.150	20.150	0.000	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
ThomCor V	2722	24.700	24.400	-0.200	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
360netw f	1633111	0.150	0.105	-0.045	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Thunder E	193250	3.150	2.990	-0.160	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Thundr m o	1022	0.120	0.120	0.000	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Thur R o	76805	0.770	0.690	-0.080	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Timbr sep o	136550	11.760	11.600	-0.100	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Tiomin o	34000	0.290	0.210	-0.050	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Tivertor o	190200	0.280	0.250	-0.030	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Tonko D o	200	2.900	2.900	0.000	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050
Toromont	7426	18.300	17.750	-0.550	TrAlc c 815	7350	26.400	26.170	-0.100
Tor Dm Bk	1534872	38.590	37.790	-0.800	TrAlc c 815	19565	5.750	5.300	-0.050

Pour mieux vous servir...
Nous rénovons notre
département de décoration

50% à 70%

de réduction
sur tissus à vêtements

Ouvert 6 jours/fermé le dimanche

DÉCOR
PARENT

255, rue York, Granby
(angle Paré)
372-6155



Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm. Chang.
Virtex vis o	25170	1.700	1.630	-0.020
Vista Gld	5000	0.140	0.140	0.000
Vivendi u	37164	72.500	69.130	-3.000
Vivent b o	25500	0.205	0.190	-0.015
WFI ind o	3700	1.950	1.850	-0.100
Wajax	200	4.650	4.650	0.000
Walbrdg o	19492	0.220	0.150	-0.010
Wenzel Dw	82700	0.800	0.750	-0.050
Wescam	15157	5.500	5.250	-0.250
Wescot A f	1920	44.490	44.250	-0.240
West Frsr	7328	29.910	29.000	-0.910
Westair	327278	5.000	4.800	-0.200
Wcoast E	640972	41.400	40.600	-0.800
Wcoast 2 p	93650	26.250	26.120	-0.130
Wcoast 5 p	1000	25.000	25.000	0.000
Wcoast 6 p	200	25.300	25.300	0.000
Wcoast 7 p	5400	24.890	24.890	0.000
Wcoast 8 p	21250	25.100	24.900	-0.200
W Copper	202400	0.790	0.770	-0.020
Wstrm oil	22117	16.500	15.350	-0.650
Wstrm O r	69107	0.350	0.240	-0.050
W Quebec o	1000	0.900	0.900	0.000
Westfort o	69450	0.260	0.240	-0.020
Westjet air	24950	18.950	17.550	-1.400
Westmin	38100	2.050	1.960	-0.090
Weston	344412	99.150	97.000	-2.150
Westport	111839	5.700	5.100	-0.600
Weyerhae	300	78.660	78.000	-0.660
Wheaton o	67601	0.620	0.590	-0.010
Wi-Lan	101010	1.250	1.100	-0.150
Winpak	784	65.000	65.000	0.000
Wireless o	54515	2.250	2.000	-0.250
World Hrt	52150	5.600	5.000	-0.600
X Cal o	2100	0.180	0.180	0.000
Xenos Gr o	4400	1.350	1.150	-0.200
Xerox A p	500	17.000	17.000	0.000
Xilinx	10500	0.400	0.355	-0.045
Xolore tec o	80414	4.250	3.800	-0.450
YMC Cap	100	2.850	2.850	0.000
Yamana o	1500	0.140	0.140	0.000
Yorbeu A o	41000	0.165	0.160	-0.005
Zi Corp	12618	6.380	7.950	+0.160
Zargon	162775	7.000	6.400	-0.600
Zarlink S	644583	12.050	11.750	-0.300
Zarlink S p	2700	25.100	25.000	-0.100
Zaruma o	76000	0.130	0.120	-0.010
Zenon o	12639	14.600	14.200	-0.400
Zenon A op	4122	10.190	10.100	-0.090
OT Cornu o	40090	0.650	0.600	-0.100

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888



Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

Rubriques

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 632
SERVICES	640 à 649
EMPLOIS	660 - 662
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR: beau semi-détaché de qualité, dans secteur très demandé. Avec garantie 5 ans de l'A.P.C.H.Q. ACHETER AVANT LE 31 OCTOBRE 2001 et vous pourrez obtenir une remise de 5% en ARGENT. Info: 776-2676

STE-CÉCILE DE MILTON: Maison 28x36, 1989, intérieur chaleureux, planchers cerisier + érable, terrain 66,000 pi.ca., arbres matures, grandes pièces, 4 c.c., sous-fini. 777-3123

CHRISTIAN LALUMIÈRE



L'agent à votre hauteur

378-4120

219911 Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

510 COMMERCES À VENDRE

LAVAGE MOBILE: camion de lavage à pression, avec tout l'équipement et la clientèle à vendre. Info.: 360-9354.

513 TERRAINS À VENDRE

STE-CÉCILE-DE-MILTON: Terrain 33,000 pi.ca., terrassement fait, arbres matures. Secteur paisible, prêt à construire. Tél.: 777-3123.

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

142, rue ST-GEORGES près du cégep, grand 2½, meublé, chauffé, éclairé, 325\$/mois. Bail de 6 mois possible. Info: 770-0887

160

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Logements vendus en 2000

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1½ à 275\$-315\$; 2½ à 325\$; 3½ petit à 390\$, meublés, chauffés, éclairés et câble; 3½ de luxe, non meub. non chauff. non écl. 450\$. 378-4121

2½ CHAUFFÉS, ÉCLAIRÉS, MEUBLÉS 320\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Inf.: 777-7965 ou 372-3184

2½ MEUBLÉ, chauffé, éclairé, chambre séparée, avec balcon à 385\$/mois. Libre immédiatement. 776-6801 ou cell.: 531-3215

GRAND 3½ libre imm., 305\$/mois, poêle, frigo, lav. et séch. à l'étage, centre-ville, 6 rue St-Joseph, 2e étage. Info.: 521-2929, 405-4646.

TRANQUILLITÉ ASSURÉE, grand 3½ meublé, chauffé, éclairé, laveuse/sécheuse incl., stationnement déneigé, libre imm. Info.: 777-1600.

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

CANTON DE SHEFFORD: 4½ tout compris, tout meublé, chauffé, éclairé, vaisselle, literie, etc. Pierre, 539-2067 ou cell. 405-6537.

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

3½ DANS HAUT DE DUPLEX, libre 1er novembre, 245 Robinson sud, 325\$ par mois. 360-9030.

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

À GRANBY: COTTAGE de 2 c.c., situé rue St-François, grande galerie, pour personnes tranquilles, 650\$/mois. Renaud 777-6743

546 ENTREPOTS - GARAGES À LOUER

ENTREPÔT À LOUER

avec 2 quais de chargement, 4 500 pi. ca., hauteur libre 13 pi

prix à discuter,

libre le 15 novembre 2001

Inf.: 375-0323

220136

571 PERDU

PERDU À ST-CÉSaire secteur rue Neveu un chat noir et blanc, poils mi-long avec taches noires sur le museau. Communiquez au 469-3661. Récompense (redonnez la joie à notre famille).

600 DIVERS ARTICLES

ENSEIGNE LUMINEUSE double face, 4'x8", sur poteau, 4 ans d'usage, 1,800\$. Trappe à graisse pour restaurant, 25 gallons, 300\$. Entrée d'air commerciale avec moteur 1 hp, 500\$.

18 dessus de table en stratifié, de 24" x 30", 20\$ ch. Vitrine commerciale thermos 80"x40" incluant le cadrage aluminium, 150\$; une autre vitrine commerciale 80"x64" avec cadrage aluminium, 150\$. Cloison intérieure en verre trempé avec porte commerciale, 500\$. Demandez Claude ou Alain chez Rôtisserie Duhamel, au 372-7583.

LAVEUSE ET SÉCHEUSE INGLIS "liberator", blanches. Table à dessin avec parallèles, chaise et lampe. Balance bébé. Arc Jennings pour adolescent main gauche. Info.: 777-4561.

4 PNEUS À NEIGE "Radial" montés sur mags 15 po, pour Jeep, 250\$. 372-0621

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

4½, 75 RUE FATIMA: Libre 1er novembre, bonnes références exigées, 385\$/mois. Info.: 375-5538.

4½ CENTRE VILLE, au 142 St-Georges, 350\$ par mois chauffé, occupation immédiate. Pas d'installation lav. séch. Info: 770-0887

4½ sur 2 étages, avec garage, libre 1er novembre, 123a Victoria, 375\$ par mois. 360-9030.

BEAU 4½ à louer, coin St-Jacques et Albert, Granby, libre immédiatement, 410\$ par mois câble founi. Info: 360-0975 ou 372-7329.

SECTEUR LAC BOIVIN

Rue St-Michel, tout béton, foyer, balcon, insonorisé, 3½ : 445\$/ms; 5½ : 595\$/ms. Info: 776-4536 ou 378-7337

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER 378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé 219948

Francine Légaré

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

600 DIVERS ARTICLES

450 ÉLECTROMÉNAGERS DE TOUTES MARQUES À PARTIR DE 50 \$

Garantie • Livraison N'ACHETEZ JAMAIS D'APPAREILS USAGES AVANT DE PASSER ICI

385 Dufferin, Granby 777-5544

SERVICE DE L'ESTRIE Ouvert le dimanche 189814

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

BOIS FRANC

Plancher de bois
7 variétés Grade 1 brut à partir de 1.99\$ pi.ca.
Grade 2 brut, 0.99\$ pi.ca.
Autres spéciaux en magasin
Pré-vernir avec oxyde aluminium haute qualité
Ouvert lundi, mardi, mercredi, 9 h à 17 h
Jeudi, vendredi, 9 h à 21 h
Samedi, dimanche, 9 h à 17 h
573, BOUL. BOIVIN, GRANBY
Info: 450-531-6044

616 HORTICULTURE

★ TERRE NOIRE ★
DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.
Info: 378-3444

TERRE À PARTERRE

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Terre brune naturelle tamisée
- Terre noire tamisée avec engrais pour travaux de jardinage
- Super spécial sur terre noire et brune tamisée, mélangée avec engrais
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents travaux
- Pierre 03/4 - 01/4 et 3/4 net etc.
- Spécial sur remplissage

Terrassement Granby inc.
777-4193 ou 405-6246

219719

630 ESCORTES

♥♥ Déesse chaude, chaude, chaude ♥♥
♥Un appel... Tu seras tenté ♥
♥Une visite te comblera 372-4610♥

!!!!!! PRIVÉE !!!!!!

Passer de tendres moments passionnés
7/7 378-9254 24/24

AGENCE BLEUE NUIT

Service professionnel

\$\$ - ENGAGEMENTS - \$\$

Info NOUVEAUTÉS 776-3410

POUR UN SERVICE de 15, 30 ou 60 minutes.
Info: 776-3554

632 MESSAGES ÉROTIQUES

ALLÔ ! Un bon massage juste pour toi.
Tél. 378-0263

BESOIN D'UN RÉPIT ? ***Julia t'attend avec ses mains magiques du lun. au vend. 5h pm à 10h pm, fin de sem. de 9h à 9h. 405-6035

MASSAGE
776-4475

CASH EXPRESS

Besoin d'argent?

Prêt • Achat • Vente

- Téléviseurs
- Outils électriques
- Instruments de musique
- Ordinateurs
- Système de son
- Magnétoscopes
- Bijoux

334 Principale, Granby • 378-0202

189297

640 SERVICES OFFERTS

DÉNEIGEMENT de trottoir d'entrée d'immeuble et de stationnement résidentiel, avec petit tracteur muni d'une souffluse. 776-1508.

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
RBQ-8003-8623-69. Tél: 378-4426

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille. Allons chercher gratuitement. Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

169525

645 SANTÉ

MASSAGE CALIFORNIEN ET SUÉDOIS

Pour hommes seulement. 378-2377

POURQUOI GARDER CE SURPLUS DE POIDS ?
Essayer nos produits naturels, ça marche!
Michel (- 23 lb en 22 jours); Martine (- 28 lb en 35 jours); Simone (- 30 lb en 50 jours); Estelle (- 20 lb en 40 jours). Info: 375-2380; et Lorraine 378-5535

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370

660 PERSONNEL DEMANDÉ

AIDE-CUISINIER demandé pour cuisine canadienne et pizza. Horaire de soir, semaine et week-end. Présentez-vous au Restaurant Fratelli aux Halles de Granby, 725 rue Principale, local 2, demandez le patron.

AUBERGE DES CARREFOURS
est à la recherche d'un(e) CUISINIER (E)
Avec expérience, à temps plein. Disponibilités: jour, soir et fin de semaine. Possibilité d'avancement. Salaire selon expérience.

AUSSI RÉCEPTIONNISTE
bilingue, disponibilité, jour, soir, fin de semaine.
Info: Pour info: 263-7331

CAISSIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) Avec ou sans expérience, à temps plein. Se présenter à Station Service M. Bernard, 101 route 235, Ange-Gardien ou appelez pour rendez-vous 293-7194 entre 8 h et 14 h, demandez Manon.

CAISSIÈRE demandée, temps partiel, de soir ou de nuit. Apportez votre CV avec photo au Dépanneur 4000, 2017 route 112, St-Césaire.

CAMELOTS MOTORISÉS RECHERCHÉS

Pour distribuer

La Presse et La Voix de l'Est

Laissez vos coordonnées complètes au
372-5232

CAMELOTS RECHERCHÉS

BEDFORD pour les rues Champagnat, Cyr, Dupont, King et Lévesque.

Laissez vos coordonnées complètes au
375-4555, poste 527.

CAMELOTS RECHERCHÉS À COWANSVILLE

Pour plusieurs secteurs.

Laissez vos coordonnées complètes au
375-4555, poste 527

CHAUFFEUR

Classe 1 demandé pour US avec 1 an d'expérience à 0.33\$ du mile. Info.: 770-1315

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS RECHERCHÉS POUR COWANSVILLE

Pour rues Davignon, James et Principale

Laissez vos coordonnées complètes au
375-4555, poste 527.

Deragon Ford / Lincoln

Carrossier

Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux.

Si vous croyez posséder ces qualités, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de:

Sophie-Tanya Lupien

Service des ressources humaines
DERAGON

317 Principale, Cowansville, J2K 1J4

Téléc.: (450) 263-9271

Courriel: slupien@deragon.com

Nous tenons à remercier tous les postulants de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus aux fins d'entrevue. Le groupe Deragon prescrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

Deragon HONDA recherche UN DIRECTEUR COMMERCIAL

Aussi un poste temporaire

(15 octobre au 15 décembre)

HOMME DE SERVICE

OU APPRENTI-MÉCANICIEN

Nous offrons un régime de rémunération concurrentiel et un ensemble complet d'avantages sociaux.

Si vous croyez posséder les qualités requises, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Sophie-Tanya Lupien au service des ressources humaines

DERAGON

317 Principale, Cowansville, J2K 1J4

Téléc.: (450) 263-9271

Courriel: slupien@deragon.com

Nous tenons à remercier tous les postulants de leur intérêt. Toutefois, nous ne communiquerons qu'avec les candidats retenus aux fins d'entrevue. Le groupe Deragon prescrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

FEMME demandée de soir de 17 h à 21 h, avec expérience auprès des personnes âgées pour travailler à la Résidence Axel, 89 rue Drummond, près du Lac Boivin. Demandez Sylvie au 360-0984.

GRANBY

Recherchons personnel pour le service à la clientèle, aucune expérience nécessaire, temps plein, 300\$/semaine.

Contactez au 450-372-7999

HOMME AVEC EXPÉRIENCE demandé pour coffrage de béton et pose d'acier d'armature pour fabrication de fosse à purin. Salaire compétitif à discuter. 1-800-265-0064 ou 450-773-0064.

JOURNALIERS DEMANDÉS pour 40 h minimum par semaine, disponibles quarts de soir, jour et nuit. De supporter la chaleur intense, est un atout. Domaine de la trempe de métaux. Envoyez c.v. au 645 Laurent, Granby, QC J2G 8P4 ou par fax au 450-372-8761

LA CAGE AUX SPORTS RECHERCHE

BARMAID

Se présenter au 750 Principale, Granby, après 13h30 demandez Jean-Sébastien ou François.

LA POISSONNERIE COWIE

RECHERCHE UN(E)

COMMIS AU COMPTOIR

Expérience en alimentation, facilité à communiquer, temps plein, permanent, 30 h par semaine. Salaire selon expérience.

Se présenter ou faire parvenir votre C.V.

au 538, boul. Boivin, Granby J2G 8C8
ou par fax: 450-375-8959

MARCHÉ OMNI

(Adamsville/Bromont) est à la recherche d'un

BOUCHER

Temps plein ou partiel pour coupe de viande et service au comptoir.

Info.: Demandez René, 263-0608

POMPISTE DEMANDÉ soirs et fins de semaine, personne âgée 20 ans et +, dynamique et responsable. Se présenter avec C.V. au 515 Principale, (en face d'Agropur), demander Gilbert.

RECHERCHE COIFFEUR(EUSE) Chaise à louer pour se joindre à une équipe professionnelle établie depuis plusieurs années. Info.: 777-7461, 378-0400.

SERVEUSE DEMANDÉE, avec expérience, 4 jours/semaine (36 hrs), Cantine 68. Info.: 776-9233.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

TRANSPORT RHÉAL BEAUDRY INC.

BROKER DEMANDÉ

pour États-Unis et Ontario, taux compétitif.

Appelez au 450-379-9144

TRANSPORT RHÉAL BEAUDRY INC.

CHAUFFEURS

Classe 1, bilingue serait un atout, avec ou sans expérience, ayant suivi un cours de conduite. Plan de formation.

Appelez au 450-375-1744

ou présentez-vous au 1252 Principale,
dans le Canton de Granby

TU AS UN DOSSIER JUDICIAIRE ET

tu cherches un emploi? Nous pouvons t'aider.
Inf. OPEX, 776-6331

VOUS NE VOULEZ PLUS DE PATRON? Vous voulez gagner de l'argent? Personne ambitieuse avec voiture. Appelez c'est peut-être ce que vous recherchez. Estelle Côté 375-2380.

LOU-TEC

MÉCANICIEN

avec expérience demandé

• Bilingue • Secondaire V ou équivalent
• Cours mécanique • Réparation de petits moteurs • Connaissance en hydraulique, soudure et électricité serait un atout • Permis classe 3

Veuillez faire parvenir votre candidature au:

125, rue Hanson

Cowansville (Québec) J2K 3E8

ou par télécopieur

(450) 263-9614

220132

670 AUTOS

1994 CHEVROLET CAVALIER, 4 portes, automatique, propre, V6, 1,800\$ négociable. Info.: 539-2656.

DYNASTY LE 1988, gris, aut., 4 cyl., 2.5 L, économique, 156,000 km, peinture originale, bon état, roues broche, aucune rouille. Un seul proprio: dame. 2,650\$. Vrai bijou. (450) 521-0242

FORD TAURUS 90

V6, 4p., aut., tout équipé, méc. A-1.

Info: 375-2402

OLDSMOBILE HURST 1983, 15e anniversaire, très rare, PICK UP Nissan 1987 King cab. BRONCO 4x4 1988. 266-7430 ou 531-2219.

672 CAMIONS

JEEP CHEROKEE sport 2 portes, 1998, parfaite condition, 66,000 km, 15,500\$ nég. 777-2502

PICK-UP CHEVROLET Silverado 1500, 1992, king cab, moteur 305 aut. 372-0006 ou cell. 531-2915

PICK UP FORD RANGER 1998 4 cyl. 4 pneus neufs, 58,000 km. Prix: 11,600\$. Inf.: 450-777-5926 pag.: 450-360-8905

*Perdre un être cher,
c'est difficile.
Perdre l'espoir,
c'est intolérable.*

L'Association Diabète Québec
investit la totalité des dons
«In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement



ASSOCIATION
DIABÈTE
QUÉBEC

et ses associations affiliées

(514) 259-3422

ou

1-800-361-3504

Édition spéciale L'AUTONOMIE ET L'ÉCONOMIE D'ÉNERGIE



La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

publiera, le jeudi 1^{er} novembre 2001,
une édition spéciale sur
L'autonomie et l'économie d'énergie

Avec son visuel particulièrement soigné et son contenu rédactionnel exclusivement sur **l'autonomie et l'économie d'énergie** cette édition offre la possibilité à votre commerce de rejoindre votre clientèle actuelle et potentielle tout en vous faisant mieux connaître régionalement.

La date de tombée pour la réservation de votre espace publicitaire est fixée
au **12 octobre 2001.**

Pour de plus amples renseignements ou pour réserver votre espace publicitaire, n'hésitez pas à communiquer avec votre représentant publicitaire au **375-4555.**

165927V

Donnez à des gens qui aident des gens qui aident des gens



Centraide
Estrie

1150, rue Belvédère Sud
Sherbrooke (Québec) J1H 4C7
Téléphone: (819) 569-9281
Télécopieur: (819) 569-5195
www.estrie.centraide.ca

POUR 64 ORGANISMES TOUCHANT 65 000 PERSONNES

Décès

Faits d'hier

C'est le 11 octobre 2001.

2000 — Pour réduire les risques de l'encéphalite spongiforme bovine et de la maladie de Creutzfeld-Jacob, le gouvernement français interdit les intestins de bovins dans l'alimentation humaine et animale.

1999 — L'Afrique du Sud et l'Union européenne signent un accord de libre-échange. — Abattu à Pristina, Valentin Krumov est le premier employé de l'ONU assassiné au Kosovo.

1996 — Le prix Nobel de la paix est décerné à l'évêque catholique Carlos Ximenes Belo et au militant en exil Jose Ramos-Horta, pour leur action au Timor oriental.

1993 — À Oslo, l'éditeur William Nygaard, qui a fait traduire «Les Versets sataniques», de Salman Rushdie, est blessé dans un attentat commis au nom de l'islam.

1991 — Le service de renseignements de l'Union soviétique, le KGB, est dissous et réorganisé en trois entités.

1976 — En Chine, le régime annonce l'arrestation de la veuve de Mao Tsé-toung et de trois autres dirigeants, formant la Bande des quatre.

1972 — À Cleveland, les Nordiques de Québec disputent leur premier match dans l'Association mondiale de hockey.

1968 — À Montréal, ouverture du congrès de fondation du Parti québécois.

1962 — Au Vatican, le pape Jean XXIII ouvre le concile Vatican II, première réunion du genre depuis 1870.

1952 — La télévision de Radio-Canada diffuse un premier match de hockey, où le Canadien affronte Detroit.

1946 — À Zagreb, le régime communiste condamne l'archevêque croate Aloysius Stepinac pour collaboration avec l'occupant nazi; il fera cinq ans de travaux forcés.

1942 — Le député fédéral de Beauharnois-Laprairie, Maxime Raymond, fonde un parti nationaliste, le Bloc populaire du Canada, avec Jean Drapeau, André Laurendeau, René Hamel et Roger Duhamel.

1939 — Dans une lettre, Albert Einstein et d'autres savants préviennent le président américain Franklin Roosevelt que la bombe atomique est une possibilité.

1917 — Les grèves et lock-outs sont interdits au Canada pour la durée de la guerre en Europe.

1869 — Le soulèvement de la rivière Rouge débute à Saint-Vital, au Manitoba, quand le clan de Louis Riel expulse des arpenteurs fédéraux de la terre du métis André Nault.

1531 — En Suisse, les armées catholiques remportent la bataille de Kappel; le chef protestant Huldrych Zwingli est tué.

1521 — Le pape Léon X attribue le titre de défenseur de la foi à Henri VIII d'Angleterre, pour ses écrits dénonçant Martin Luther; en 1534, ce roi consommera le schisme fondateur de la religion anglicane.

Ils sont nés un 11 octobre:

Henry John Heinz, industriel américain de l'alimentation (1844-1919)

L'écrivain et journaliste français François Mauriac (1885-1970)

Le pianiste et compositeur Thelonious Sphere Monk (1917-82)



FOURNIER
Mme Thérèse
(1930-2001)

À Granby, le 8 octobre 2001, à l'âge de 71 ans, est décédée Mme Thérèse Fournier née Giroux, épouse de feu Sarto Fournier, demeurant à Granby. Les funérailles auront lieu le jeudi 11 octobre 2001. Le convoi funèbre partira du

Complexe funéraire
Le Sieur

60 boul. Pie IX, Granby, QC

Tél.: 777-1414, téléc.: 450-777-0999

Courriel: info@ja-lesieur.com

Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église Ste-Famille où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. Les heures d'accueil seront à compter de mercredi de 14h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à compter de 12 h, jeudi, journée des funérailles.

Des dons à la Fondation Gérard Bossé seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur. Elle laisse dans le deuil son fils: Dominique Fournier de Granby; sa soeur: Mme Lise Alix (Jean-Guy); ses belles-soeurs: Mme Francine Hamelin (feu Jacques Giroux) et Mme Gertrude Fournier. Ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis. (10, 11)



1er anniversaire
du décès de



M. Raymond Forget
survenu le 11 octobre 2000

Je n'aurais jamais cru que tu partirais si vite loin de moi, que tu fermerais les yeux pour ne plus jamais voir le soleil. Pourtant la vie l'a décidé ainsi. Ma peine est grande, mais ton souvenir l'apaise doucement, sachant que nous serons un jour réunis à nouveau. Son épouse Laurette, ses enfants Patrick et Carole. Une messe sera célébrée le 13 octobre à 16h30 en l'église Ste-Thérèse de Cowansville. 220072

Donner du sang,
une question de vie.

Info-Collecte

(514) 832-0873

1 800 343-SANG

Site internet:
www.hema-quebec.qc.ca



Décès

29

LA VOIX DE L'EST - JEUDI 11 OCTOBRE 2001



**FOISY
BEAUREGARD**
Mme Laudia

Au Centre hospitalier de Granby, le 8 octobre 2001, à l'âge de 81 ans, est décédée Mme Laudia Beauregard, née Foisy, épouse de M. Rolland Beauregard, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil son époux Rolland. Elle était la mère de feu Micheline (feu André Jutras), Marcelle, Doris (René Jutras), Réjean, Christiane (Luc Ferland), Sylvie (Mario Loïselle), Guy (Carole Fontaine). Elle était la grand-mère de; Marco Jutras, Martin Jutras (Joanie Lussier), Jean-François Jutras, Amélie, Josiane, Michaël Ferland et Kevin Loïselle. Elle était la soeur; de feu Raël (Thérèse Norris), feu Lucia (feu Hilaire Catudal), feu Jean-Paul Noël (Rolande Jacques), Estelle (feu Marcel Ruel), feu Julien (Solange Lavigne), Huguette (Normand Gingras), Clément (Diane Duges), Adélar (Doris Langlois), et Denis. Elle était la belle-soeur de; Marjolaine Lacroix, Louise Jacques, Ginette Proteau, feu Lionel Beauregard, (feu Léona Catudal), feu Germaine Beauregard (feu Albert Mongeau), Arzélia Beauregard (Armand Audette), feu Rosario Robert, feu Roger Beauregard (Noëlla Robert), Gérard Beauregard (Rose-Emma Ferland), Noëlla Beauregard (Armand Davignon), ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et ami(e)s, et ses frères et soeurs Cursillistes.

Les funérailles auront lieu le jeudi 11 octobre. Le convoi partira de la

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498 Téléc.: 372-2738
Membre de la Corporation des
Thanatologues du Québec

pour se rendre à l'église St-Joseph où le service sera célébré à 14 h 30, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront le mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture ses salons jeudi, journée des funérailles à midi.

La famille désire remercier le personnel du Centre hospitalier de Granby pour leur dévouement. Des dons à l'Association du Diabète du Québec seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du salon funéraire.
(09-10-11)



**ROBITAILLE
CHARRON**
Mme Antoinette

Au Centre hospitalier de Granby, le 7 octobre 2001, à l'âge de 91 ans, est décédée Antoinette Charron, née Robitaille, épouse de feu Dunois Charron, demeurant à Granby.

La défunte laisse dans le deuil ses enfants: Rita (André Déragon), Georges (Louise Michaud), Diane (Claude Auger), Denise; ses 6 petits-enfants: Pierre, Jean, Lucie et Julie Déragon, Stéphane et Alexandre Charron; 10 arrière-petits-enfants. Elle était la soeur de feu Albert (feu Lina Lafond), Jeanne (feu Philippe Martel), feu Conrad (Yvette Pontbriand), feu Irène (feu Ernest Dion), feu Thérèse (feu Arthur Fortin), Gilberte (Lawrence Thining). Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le jeudi 11 octobre. Le convoi funèbre partira des salons de la:

Maison Funéraire
Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél.: 372-4498, téléc.: 450-372-2738

Membre de la Corporation des Thanatologues du Québec pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 h, suivi de la mise en place au Mausolée familial, cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visite seront mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, jeudi, journée des funérailles à 9 h. La famille désire remercier le personnel des soins palliatifs du C.H.G. pour leur dévouement envers Mme Antoinette Charron.
(10, 11)



BOIVIN
Mme Denise
(née Bolduc)

À l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville, mercredi le 10 octobre 2001, à l'âge de 58 ans, nous a quitté pour un monde meilleur, est décédée Madame Denise Bolduc Boivin après un combat avec le cancer, cette femme qui était si bonne pour sa famille et ses amis.

Elle laisse dans le deuil son époux de 41 ans Gérard Boivin ainsi que ses trois filles bien-aimées: Carole (Laurent Desrochers), Colette (David Willis) et Chantal (Dominique Rémillard). Elle laisse ses petits-enfants: Matthew, Alysha, Robin et Naythan ainsi que sa mère Darcina Blouin Beauregard, son frère Yvon (Mariette Berger) et sa soeur Ginette (Bertrand Rioux), ses beaux-frères, belles-soeurs, ses neveux, nièces ainsi que de nombreux parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu en l'église St-André de Sutton, samedi le 13 octobre 2001 à 11h00. La famille recevra les témoignages à l'église à partir de 10h00. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière paroissial.

Les arrangements ont été confiés à:

La Maison Funéraire
Désourdy Wilson
104 Buzzell
Cowansville, Qc, J2K 2N5
Tél.: (450) 263-1212
Téléc.: (450) 263-9557
courriel: dwilson@endirect.qc.ca
Membre de la C.T.Q.

La famille désire remercier tout le personnel de l'hôpital B.M.P. pour les bons soins prodigués à Madame Boivin.

Des dons en sa mémoire à la Fondation Québécoise du Cancer 2075, rue de Champlain, Montréal (Québec), H2L 2T1, seraient grandement appréciés par la famille.
(11-12-13)



LAROCHELLE
M. l'abbé
Fernand

À l'Hôpital Honoré-Mercier de St-Hyacinthe, le 7 octobre 2001 à l'âge de 86 ans est décédé M. l'abbé Fernand Larochelle, fils de feu Israël Larochelle et de feu Angéline Brouillette, demeurant au Séminaire de St-Hyacinthe. L'abbé Larochelle fut ordonné prêtre le 4 avril 1943. Au d e b u t de son sacerdoce, il fut vicaire à Ham Nord, Ste-Thérèse d'Avila de Sherbrooke, La Patrie, Im. Conception de Sherbrooke, Wotton et Weedon, curé des paroisses de Piopolis, St-Elie d'Orford, Christ-Roi de Sherbrooke, Racine, Coaticook, Beebe. Outre ses confrères, il laisse dans le deuil ses frères Edgar (feu Gabrielle Racicot), Guy (Pierrette Potvin), son beau-frère Origène Sasseville (feu Lucienne Larochelle) ainsi que ses neveux et nièces, cousins et cousines, et autres parents et amis. L'abbé Larochelle sera exposé ce mercredi à 14 h au salon funéraire:

F. & J.M. Désourdy inc.
205 Principale Est
Farnham, QC
Tél: 293-4474 téléc: 293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com
Membre C.T.Q.

Les funérailles, sous la présidence de Mgr Gaumon et de Mgr Lapierre auront lieu le jeudi 11 octobre à 14 h 30 en l'église St-Romuald suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures de visites: mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jeudi, ouverture à midi. En guise de sympathie, des messes en sa mémoire seraient appréciées.
11



JONES
M. Dudley
1942-2001

À l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le 8 octobre 2001 à l'âge de 59 ans est décédé M. Dudley Jones, époux de Mme Katie Lace demeurant à Waterloo.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Katie, ses enfants: Dudley Jr (Joey), Donna, Linda, Kinda, Eddie, Tim, ses 19 petits-enfants, ses 2 arrière-petits-enfants, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis. Monsieur Jones repose au salon de:

Les Résidences
Funéraires Bessette
5034 Foster
Waterloo, QC
Tél: 450-539-1606 ou
1-888-730-6666
Téléc.: (450) 539-3035
Membre de la C.T.Q.

Heures d'accueil: le vendredi 12 octobre 2001 de 14h à 16h et de 19h à 21h et jour des funérailles samedi à compter de 12h (midi).

Les funérailles auront lieu en chapelle le samedi le 13 octobre 2001 à 14h, suivra l'inhumation au cimetière de Frost Village. En guise de sympathie, des dons à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.
(11)

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs



Centraide

**12e anniversaire
du décès de**

**M. Gustave
Bienvenu**

*Papa,
Le 11 octobre nous rappelle le souvenir de ton départ. Là-haut, tu as retrouvé ton épouse et tous ceux qui nous sont chers. C'est en pensant aux moments passés ensemble que nous trouvons le courage de continuer. Nous avons la preuve de ta force à nous secourir, tu es près de nous. Merci de veiller sur nous. Tes enfants qui t'aiment.*

**Réunis à la messe de 8 heures
en l'église St-Michel de Rougemont.**

GRANBY PHOTO
22 Centre, Granby

• Cartes de remerciements funéraires
• Signet
• Service confidentiel et rapide (24 h)

372-3350

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
60, boul. Pie IX
Granby (Québec) J2G 9G9
www.ja-lesieur.com
complexe@ja-lesieur.com

• Chapelle
• Salle de réception
• Garderie
• Pré-arrangements
• Crémation
• Columbarium

777-1414
Téléc: 777-0999

JOCELYN BOURBEAU
Thanatologue

Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

- 1 Faire une démonstration collective publique.
- 2 Parfumé - De couleur relativement foncée.
- 3 Condiment - Qui existe au plus profond de nous.
- 4 Alphonse - Grande plaine inculte, à la végétation pauvre et herbeuse - Carte.
- 5 Abréviation religieuse - Se dit au tennis - Division d'un ouvrage.
- 6 Couper net.
- 7 Situé - Utile en couture - Point cardinal.
- 8 Nourissants - Pascal.
- 9 Sodium - Qui est capable de commettre des crimes.
- 10 Division d'une partie - Sert à guider un cheval.
- 11 Petit poignard - Prend des notes rapidement.
- 12 Iridium - Détériorer - Permet de sauter plus loin.

VERTICALEMENT

- 1 Chaussure souple et sans lacets - Vingt-troisième lettre de l'alphabet grec.
- 2 Il a le droit de voter - Qui ne peut être divisé - Tour.

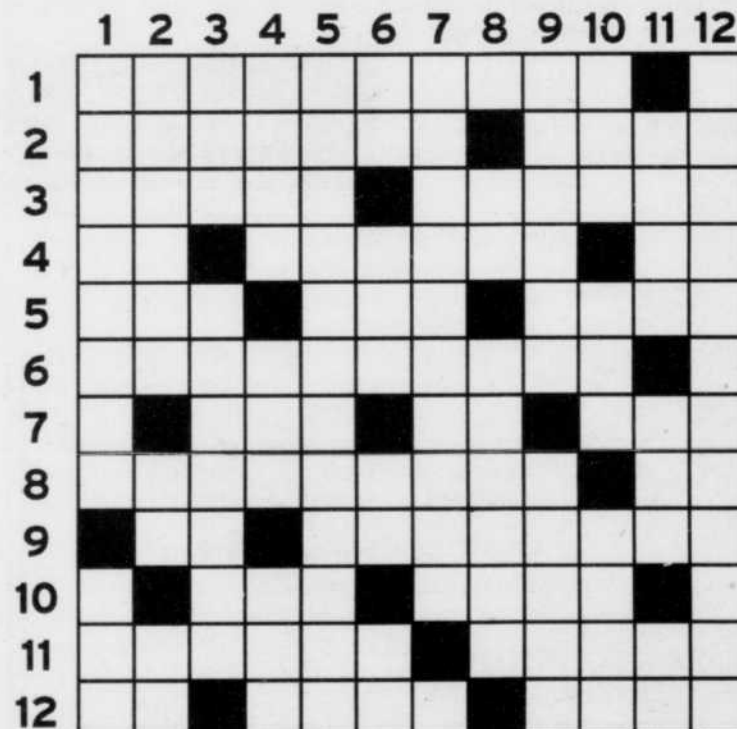
- 3 Mot servant à designer une personne - Droque hallucinogène.
- 4 Substance parfumée - Salve - Pas rejeté.
- 5 Qui ne sont pas sérieux.
- 6 Marque la façon - Critique italien - Technétium - A deux branches.
- 7 Avoir à sa solde.
- 8 Neptunium - Fruits comestibles.
- 9 Il tient mordicus à ses idées - Petit chemin.
- 10 Celui qui règne dans un domaine - Dans les poches d'un norvégien - Certain.
- 11 Dignitaire religieux musulman - Société protectrice des animaux - Mot enfantin.
- 12 Manière de faire connaître

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	S	E	Q	U	E	L	L	E	S		C	A
2	A	B	A	T	T	U	E		P	A	R	C
3	R	A	T	E		I	G	U	A	N	E	
4	D	U		R	I	T	E	S		N	E	S
5	O	B	E	I	R		N	E	P	E	O	
6	N	I		N	O	R	D		R	E	P	U
7	I		G	E	N	I	A	L	E		I	F
8	Q	U	E		E	M	I	E	T	T	E	R
9	U	R	N	E		E	R	S	E		C	I
10	E	G	A	L	E		E	T		T	E	E
11	S	E	N		O	I	S	E	A	U	R	
12		S	T	A	N	D		R	A	F	L	E

MC373



Le journal à votre porte
à tous les matins sans vous déplacer

en économisant
1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)
comparativement au prix
en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

Adam



Ben



Mots mystères

MM373

COULEURS - Un mot de 5 lettres

AZUR
BAIE
BIGARRURE
BISE
CAFE
CENDRE
EBENE
ECARLATE
ECRUE
EMAIL
EMBUE
ENLUMINER
EOSINE
FONCER

FRAIS
GAMME
GRIS
GUEULES
INDIGO
INFRAROUGE
LAQUE
LILAS
MAT
MOIRER
OLIVE
OPALIN
ORANGE
ORSEILLE

PARME
PERS
PIE
PINCEAU
PLATINE
PRUNE
REFLET
RHODAMINE
ROCOU
ROUGEoyer
ROUSSIR
ROUX
SABLE
SALE

SINOPLÉ
SOUFRE
TEINTE
TIQUETE
TISONNEE
TON
TOURNER
TRISTE
UNIE
VERTE

M R E C N O F R A I S A B L E
O E G R I S O R S E I L L E E
I Y I N D I G O L T N I C U P
R O E A N N T U E R O L Q E L
E E B C B I E X N E P A R M E
R G E I R U L C U V L S A L E
E U N G G U F A R I E M B U E
N O E A A A E F P L A T I N E
I R S E R M R E T O U R N E R
M A I N A O M R P I N C E A U
A R B I U A I E U A Q I P Z N
D F L S T S O U F R E U I U I
O N S O T I S O N N E E E R E
H I N E C A R L A T E I N T E
R R U O C O R E N I M U L N E

Solution du dernier problème: **SOMBRERO**

Sourires

Une femme dans un bureau de placement: «Je suis prête à accepter n'importe quel emploi. Mon mari est à la retraite depuis hier.»

Une femme à l'employée d'un service de crédit: «Inutile de m'expliquer le resserrement du crédit, je suis mère de famille.»

Pensées

Nous sommes prêts à raconter deux fois la même histoire, mais nous ne souffrons pas de l'entendre plus d'une fois.

Si l'argent ne permet pas de tout acheter, il vous met quand même en bonne position pour marchander.

Petites annonces
cyberpresse.ca
CHAQUE MINUTE COMPTE

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Patrick Desgens, de Knowlton; François Beaudin, de Waterloo; Angéla Lapointe, de Roxton Sud; Sylvain Bélisle, de Granby; Martin Bélisle, de

Granby; Kevin Choquette, d'Anges-Gardien; Geneviève Corbeil, de St-Ignace-de-Stanbridge; Elaine Roy, de St-Joachim; Louis Champoux, de Cowansville; Francis Champoux, de

Dunham; Rita Pérusse, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Agenda

Aujourd'hui

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Le groupe Al-anon Groupe du nouveau à 19h, et le groupe Retour à la vie à 20h, se réunissent tous les jeudis, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4, Granby.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Réunion du Groupe d'entraide GEME, tous les jeudis de 19h à 21h, au CLSC, 294 Dérégion, Granby.

Rencontre organisée par l'Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Déjeuner organisé par les Toastmasters de Granby, tous les jeudis à 7h, à l'Hôtel Le Granby.

Comptoir familial au sous-sol de l'église St-Bernardin, tous les jeudis, de 13h à 16h et le samedi de 9h à 12h.

Club de l'âge d'or de St-Césaire: Soirée de cartes, au 1372 Notre-Dame, tous les jeudis, 19h30.

Maison des familles Granby et région: Activité mamans-Ré-

seaux, tous les jeudis à 9h, 115 rue Principale.

Club de la Bonne Humeur Lac Brome: Petites quilles à 13h, tous les jeudis, au SS Dolorama Waterloo.

Club d'âge d'or Granby: Vie active à 13h, galet, billard et cartes à 14h, dard à 19h, soirée de danse à 19h30, au local.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 13h, vie active et baseball-poche à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Voyage organisé aux Artisans du terroir par l'AFEAS St-Joseph, départ de l'église St-Joseph à 18h30, au 1150 rang de la Montagne, St-Paul.

Horoscope



BALANCE

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Dans vos activités, vous pourriez être tenté par des options illogiques. Essayez de ne pas prendre de grandes décisions aujourd'hui. Il est temps de parler à des pairs et de livrer sincèrement le fond de votre pensée. Gardez du temps pour faire une promenade ou quelque autre activité. Détendez-vous!



SCORPION

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Certains projets auxquels vous tenez prendront une bonne part de votre énergie. Vous verrez plus clairement les moyens à utiliser pour atteindre votre but. Soyez attentif aux informations que l'on pourrait vous donner. Évitez ce qui est confus, soyez clair. La famille prendra une place prépondérante aujourd'hui.



SAGITTAIRE

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Si vous songez à faire de petites (ou même de grandes) améliorations dans votre vie, c'est la bonne journée. Côté cœur, il pourrait y avoir de nouveaux développements: la vie change. Comme disait le Bouddha: "Il n'existe rien de constant si ce n'est le changement."



CAPRICORNE

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Vous continuerez de faire preuve de patience pour obtenir ce que vous voulez. Prenez une partie de la journée pour faire le bilan des démarches que vous avez faites jusqu'à aujourd'hui. Vous aurez le sens de l'initiative dans une histoire de cœur.



VERSEAU

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Si vous avez un travail en cours qui aurait avantage à être évalué par une personne extérieure, n'hésitez pas à demander une aide ponctuelle. Côté cœur, vous vous sentirez bien. Du côté de vos relations intimes que vous aurez le plus de chance aujourd'hui.



POISSONS

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Il est possible que vous éprouviez une certaine fatigue. Ce n'est pas grave et ça ne durera pas. Vous auriez avantage à utiliser les prochains jours pour vous reposer. Ne faites que les petites tâches. Côté cœur, vous serez gâté par la vie.



BÉLIER

du 21 MARS au 20 AVRIL

Aujourd'hui, votre force sera votre sens pratique. Mettez l'accent sur les questions domestiques et de propriété. En matière d'argent, on pourrait vous faire une offre alléchante. Côté cœur, vous serez ouvert, stable et calme.



TAUREAU

du 21 AVRIL au 20 MAI

Si vous êtes de nature rêveuse, vous pourriez être victime de votre imagination aujourd'hui. C'est une bonne journée pour tester vos nouvelles idées puisque vous serez tout à fait inventif. Ne résistez pas à l'envie de faire des changements.



GÉMEAUX

du 21 MAI au 21 JUIN

Si vous souhaitez commencer de nouvelles activités qui vous correspondent davantage, le moment est venu de préciser vos objectifs. Vous serez attentif aux autres aujourd'hui, ce qui leur plaira certainement! Vie amicale amusante.



CANCER

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous serez absorbé comme vous ne l'avez pas été depuis longtemps. Dans votre vie sentimentale, vous pourriez avoir un comportement trop secret pour que l'on puisse vous comprendre. C'est la Lune qui tente de vous influencer, ne la laissez pas vous monter sur le dos! Vous êtes créatif, il pourrait en sortir quelque chose de bon.



LION

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

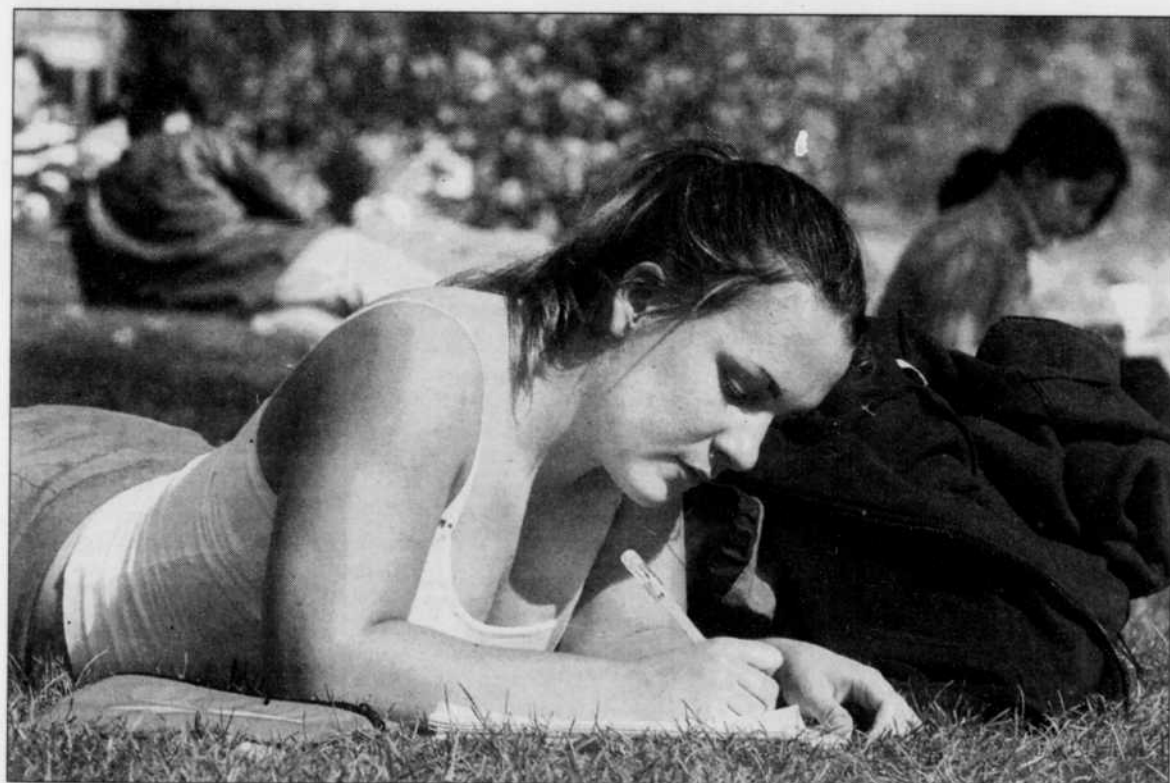
Votre intuition est généralement excellente, mais voyez tout de même à ne pas agir sans protéger vos arrières. N'hésitez pas à poser des questions à des personnes qui pourraient vous renseigner. Côté cœur, vous charmerez. La Lune vous donnera du magnétisme.



VIERGE

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Bon sens des affaires. Si vous faites un achat, vous verrez tout de suite s'il en va de votre intérêt. Les transactions seront fructueuses. Votre attitude confiante pourrait intriguer certaines personnes. Gardez du temps pour visiter ou donner des nouvelles à un ami.



C'était beau et chaud hier dans la région de Carleton et cette jeune universitaire de 19 ans, Lindsay Chung, en a profité pour étudier étendue le long du canal Rideau. Aujourd'hui, nous pourrions en faire autant puisque on prévoyait un réchauffement de la température.

photo Presse canadienne



S.O.S.
réfugiés afghans
DONNEZ MAINTENANT !



Faire le chèque à Oxfam-Québec
(Mentionnez S.O.S.)

Campagne appuyée par :

2330, rue Notre-Dame Ouest, bur. 200
Montréal (Québec) H3J 2Y2
1.877.937.1614 ou 514.937.1614

www.oxfam.qc.ca



Desjardins

Statistiques

JEUDI 11 OCTOBRE 2001 - LA VOIX DE L'EST

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION DE L'EST
SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Boston	3	3	0	0	0	12	5	6
Montréal	3	2	0	1	0	11	7	5
Ottawa	4	2	2	0	0	17	15	4
Toronto	3	1	1	1	0	12	8	3
Buffalo	3	1	1	0	1	8	9	3

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
N.Y. Islanders	2	2	0	0	0	6	2	4
Philadelphie	3	1	0	2	0	10	7	4
N.Y. Rangers	2	1	1	0	0	6	5	2
New Jersey	1	0	1	0	0	1	6	0
Pittsburgh	2	0	2	0	0	3	7	0

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Caroline	3	2	1	0	0	8	7	4
Atlanta	2	1	0	0	1	5	5	3
Washington	2	1	1	0	0	6	5	2
Florida	3	1	2	0	0	7	8	2
Tampa Bay	2	0	2	0	0	2	8	0

ASSOCIATION DE L'OUEST
SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	2	2	0	0	0	8	4	4
Columbus	3	0	0	3	0	8	8	3
St. Louis	2	0	0	2	0	5	5	2
Chicago	3	1	2	0	0	5	9	2
Nashville	2	0	1	1	0	3	6	1

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Calgary	3	2	0	0	1	6	2	5
Colorado	2	2	0	0	0	8	5	4
Edmonton	3	2	1	0	0	7	3	4
Minnesota	2	1	0	1	0	4	3	3
Vancouver	3	0	3	0	0	9	14	0

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Dallas	3	2	1	0	0	6	5	4
Phoenix	3	1	1	1	0	6	9	3
San Jose	2	0	0	1	1	3	4	2
Anaheim	4	1	3	0	0	8	15	2
Los Angeles	3	0	2	1	0	6	8	1

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Mardi 9 octobre
Ottawa 6 Caroline 2

Mercredi 10 octobre
Washington à N.Y. Rangers
N.Y. Islanders à Pittsburgh
Ottawa en Floride
Calgary à Detroit
Philadelphie à Buffalo
Boston au Minnesota

Jeudi 11 octobre
Toronto en Caroline, 19h00.
N.Y. Islanders au New Jersey, 19h30.
Los Angeles à St. Louis, 19h30.
Calgary à Nashville, 20h30.
Phoenix à Chicago, 20h30.
Vancouver à Dallas, 20h30.
Colorado à Edmonton, 22h00.
Tampa Bay à San Jose, 22h30.

Vendredi 12 octobre
Montréal à Columbus, 19h00.
Buffalo à Detroit, 19h30.
Chicago au Minnesota, 20h00.
Washington à Anaheim, 22h30.

Samedi 13 octobre
St. Louis à Toronto, 19h00.
New Jersey à Montréal, 19h00.
N.Y. Rangers à Ottawa, 19h00.
Detroit à N.Y. Islanders, 19h00.
Caroline à Atlanta, 19h00.
Philadelphie en Floride, 19h30.
Edmonton à Nashville, 20h00.
Calgary à Dallas, 20h00.
Colorado à Vancouver, 22h00.
Washington à Phoenix, 22h00.
Tampa Bay à Los Angeles, 22h30.
Boston à San Jose, 22h30.

Dimanche 14 octobre
Pittsburgh à Buffalo, 14h00.
Edmonton au Minnesota, 18h00.
Columbus à Chicago, 20h00.
Tampa Bay à Anaheim, 20h00.

Lundi 15 octobre
N.Y. Rangers à Montréal, 19h30.

LIGUE NATIONALE CLASSEMENT GENERAL

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION DE L'EST

Équipe	M	Pts
Boston	3	6
Montréal	3	5
NY Islanders	2	4
Philadelphie	3	4
Caroline	3	4
Ottawa	4	4
Atlanta	2	3
Toronto	3	3
Buffalo	3	3
Washington	2	2
NY Rangers	2	2
Florida	3	2
New Jersey	1	0
Pittsburgh	2	0
Tampa Bay	2	0

ASSOCIATION DE L'OUEST

Équipe	M	Pts
Calgary	3	5
Detroit	2	4
Colorado	2	4

Edmonton 3
Dallas 4
Minnesota 2
Phoenix 3
Columbus 3
St. Louis 2
San Jose 2
Chicago 2
Anaheim 4
Nashville 2
Los Angeles 3
Vancouver 3

LES MENEURS LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	A	P
Savage, Mtl	2	5	7
Havlat, Ott	2	4	6
Mogilny, Tor	4	1	5
Berk, Ott	3	2	5
Hossa, Ott	3	2	5
Perreault, Mtl	3	2	5
J. Williams, Phi	3	2	5
Friesen, Ana	2	3	5
Rolston, Bos	2	3	5
Weimer, Fla	2	3	5
Murray, LA	1	4	5
Reichel, Tor	1	4	5
Roenick, Phi	1	4	5
Weinrich, Phi	1	4	5
Shanahan, Det	4	0	4
White, Ott	3	1	4
Drury, Col	2	2	4
Cullen, Ana	2	2	4
Jovanovski, Vtr	2	2	4
O'Neill, Car	2	2	4
Sakic, Col	2	2	4
Sundin, Tor	2	2	4
Thornton, Bos	2	2	4
Bertuzzi, Vtr	1	3	4
Peca, NYI	1	3	4
Renberg, Tor	1	3	4
Roberts, Tor	1	3	4
Alfredsson, Ott	0	4	4



LE RENDEMENT DU CANADIEN

LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
49. Brian Savage	2	5	7	2
94. Yanic Perreault	3	3	6	6
32. Oleg Petrov	2	1	3	0
56. Stéphane Robidas	1	2	3	4
90. Joe Juneau	0	2	2	0
26. Martin Ruksic	0	2	2	4
20. Richard Zednik	0	2	2	2
38. Jan Bulis	1	0	1	0
25. Chad Kilger	1	0	1	0
71. Mike Ribeiro	1	0	1	2
43. Patrice Brisebois	0	1	1	2
24. Andreas Dackell	0	1	1	0
52. Craig Rivet	0	1	1	2
29. Gino Odjick	0	0	0	45
5. Stéphane Quintal	0	0	0	17
54. Patrick Traverse	0	0	0	4
17. Benoit Brunet	0	0	0	2
28. Karl Dykhuis	0	0	0	0
59. Martti Jarventie	0	0	0	0
37. Patrick Poulin	0	0	0	0
39. Reid Simpson	0	0	0	0
44. Sheldon Souray	0	0	0	0
31. Jeff Hackett	0	0	0	0
60. José Théodore	0	0	0	0

LES GARDIENS

Joueur	G	P	N	Min	Ba	BI Moy.
60. José Théodore	0	0	1	65	2	0.185
31. Jeff Hackett	2	0	0	120	5	0.250
Total (0)	2	0	1	185	7	0.227

Note: But dans un filet désert entre parenthèses.



CLASSEMENT

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Saint-Georges	7	7	0	0	0	41	10	14
Thetford Mines	8	5	3	0	0	35	30	10
Pont-Rouge	8	4	3	0	1	35	24	9
Québec	7	4	3	0	0	33	26	8
Rivière-du-Loup	7	2	3	1	1	27	38	6
Windsor	8	3	5	0	0	32	34	6
Jonquière	7	2	5	0	0	17	45	4
Asbestos	8	2	6	0	0	31	43	4

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Joliette	8	6	2	0	0	44	30	12
Verdun	9	6	3	0	0	44	38	12
Granby	7	5	1	0	1	27	22	11
Laval	8	4	3	0	1	43	44	9
Sorel	8	4	4	0	0	36	30	8
Saint-Hyacinthe	8	3	5	0	0	26	34	6
LaSalle	8	1	6	0	1	28	51	3

Note: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

Mardi 9 octobre
Laval 5 Verdun 6

Mercredi 10 octobre
Aucun match.

Jeudi 11 octobre
Thetford à Pont-Rouge, 20h00.

Vendredi 12 octobre

Saint-Georges à Québec, 20h00.
Verdun à Laval, 20h00.
Sorel à Saint-Hyacinthe, 20h00.
Pont-Rouge à Windsor, 20h30.
Joliette à Granby, 20h30.
Asbestos à Thetford, 20h30.
Samedi 13 octobre
Windsor à Jonquière, 19h30.
LaSalle à Saint-Georges, 20h00.
Laval à Rivière-du-Loup, 20h00.
Dimanche 14 octobre
Rivière-du-Loup à Jonquière, 13h30.
Québec à Sorel, 14h00.
Granby à Joliette, 19h30.
Saint-Hyacinthe à LaSalle, 19h30.



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises
ASSOCIATION ROBERT-LEBEL

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Val-d'Or	10	5	3	1	1	47	41	12
Montréal	10	5	4	1	0	34	30	11
Rouyn-Noranda	9	4	4	1	0	38	39	9
Hull	10	2	7	0	1	23	35	5

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Shawinigan	10	7	2	1	0	48	26	15
Victoriaville	10	6	2	2	0	39	33	14
Drummondville	12	1	8	3	0	34	56	5
Sherbrooke	9	1	7	1	0	29	39	3

ASSOCIATION FRANK-DILIO

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Rimouski	10	7	2	1	0	45	35	15
Baie-Comeau	10	7	3	0	0	51	39	14
Québec	12	4	4	4	0	37	42	12
Chicoutimi	10	5	4	1	0	37	39	11

SECTION MARITIMES

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Acadie-Bathurst	12	6	4	2	0	43	43	14
Halifax	8	5	3	0	0	33	27	10
Cap-Breton	9	4	5	0	0	41	42	8
Moncton	11	3	8	0	0	39	52	6

Note: Un point pour une défaite en prolongation.

Mardi 9 octobre
Acadie-Bathurst 3 Victoriaville 3

Mercredi 10 octobre
Drummondville 1 Québec 4

Jeudi 11 octobre
Baie-Comeau à Halifax
Acadie-Bathurst à Montréal
Rimouski à Cap-Breton
Rouyn-Noranda à Hull
Val-d'Or à Sherbrooke

Vendredi 12 octobre
Shawinigan à Moncton, 19h00.
Rimouski à Halifax, 19h00.
Val-d'Or à Montréal, 19h00.

Samedi 13 octobre
Baie-Comeau à Cap-Breton, 19h30.
Chicoutimi à Québec, 19h30.
Hull à Drummondville, 20h00.
Acadie-Bathurst à Sherbrooke, 20h00.
Rouyn-Noranda à Victoriaville, 20h00.

Dimanche 14 octobre
Rimouski à Moncton, 19h00.
Rouyn-Noranda à Québec, 19h00.
Shawinigan à Cap-Breton, 19h30.
Val-d'Or à Victoriaville, 20h00.

Lundi 15 octobre
Shawinigan à Halifax, 14h00.
Rouyn-Noranda à Montréal, 14h00.
Baie-Comeau à Moncton, 16h00.
Chicoutimi à Drummondville, 18h00.

LES MENEURS LHJMQ

Parties d'hier non comprises

Joueur	M	B	P	Pts
Linglet, Charles BoC	10	15	13	28
Lombardi, Matthew Vic	8	10	13	23
Pominville, Jason Sha	8	8	14	22
Lutes, Brett Mtl	10	8	12	20
Bellefleur, Jonathan Sha	9	6	14	20
Montgomery, Chris Mtl	10	6	14	20
Groulx, Danny Vic	8	4	16	20
Brunelle, Mathieu Vic	10	9	10	19
Bouchard, Pierre-Marc Chi	10	6	13	19
Ouellet, Michel Rim	7	10	8	18
Mallette, Carl Vic	9	5	13	18
Brière, Jean-Philippe Rim	10	4	14	18
Noel, Dominic Cap	8	4	13	17
Binette, Marc-André Rou	9	10	6	16
Fillion, Olivier Bat	12	6	10	16

LIGUE JUNIOR AA ESTRIE-QUEBEC

DIVISION ESTRIE

Équipe	P	V	D	N	DP	BP	BC	Tot.
St-Cyrille	7	4	1	1	1	40	28	10
Waterloo	6	3	2	0	1	34	30	7
Acton Vale	6	1	4	0	1	25	35	3
Shermont	7	2	5	0	0	23	40	4

St-Romuald	7	5	1	1	0	35	22	11
St-Marie	7	5	2	0	0	33	18	10
St-Jérôme	7	4	3	0	0	28	36	8

Carbonneau a son mot à dire

Aucun but en 17 désavantages numériques

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

En plus d'être invaincu après trois matches, le Canadien est l'équipe la plus punie de la LNH, qui l'eût cru?

Et malgré tout, le Canadien n'a pas accordé un seul but en 17 désavantages numériques.

Guy Carbonneau est l'entraîneur responsable. Après l'entraînement mercredi, il a affirmé que pour connaître du succès, le Canadien se devait de classer ses unités spécialisées parmi les 10 premières. En avantage numérique, le Canadien a déjà marqué quatre buts en 15 occasions, tous réussis à ses deux premiers matches, ce qui lui valait le troisième rang de la LNH. Mais après seulement trois matches, il ne faut tout de même pas s'emporter.

Notant que l'on s'est attelé à la tâche dès le premier jour de la venue du nouveau personnel d'entraîneurs la saison dernière, Carbonneau, trois fois gagnant du trophée Frank Selke remis au meilleur joueur défensif, a expliqué sa conception du jeu en désavantage numérique.

Différences

«Nous avons voulu faire jouer ensemble les deux mêmes défenseurs et les deux mêmes joueurs d'avant le plus souvent possible», a-t-il commencé par expliquer.



Sur ce jeu, Yanic Perreault réussit à contrer Jason Doig, des Sénateurs. Le Canadien, même s'il est la formation la plus punie du circuit Bettman, n'a toujours pas accordé de buts en infériorité numérique.

photo Presse canadienne

Aussi, le Canadien s'en tient maintenant surtout à deux duos de joueurs d'avant, Joé Juneau et Andreas Dackell, et Benoît Brunet (ou Patrick Poulin) et Chad Kilger.

«L'important en désavantage numérique, c'est d'abord d'empêcher

l'adversaire de marquer», a noté Carbonneau. «Tant mieux si tu le fais, mais tu n'essaies pas de marquer des buts. C'est mieux d'utiliser des joueurs plus défensifs, des joueurs de quatrième trio par exemple qui ne jouent pas très souvent et qui ne jouent jamais

en avantage numérique. Il faut 'mixer' tout le monde.»

Autrement dit, on va surtout réserver les Yanic Perreault, Brian Savage et Martin Rucinsky pour l'attaque.

Comme le disait Michel Therrien après la victoire de la veille, André Savard savait ce qu'il faisait en allant chercher Joé Juneau et Andreas Dackell.

Ce qui fait leur force en désavantage numérique, selon Carbonneau, «c'est qu'ils se connaissent très bien».

«En désavantage numérique, il y a des choses que tu ne peux pas empêcher: il y aura toujours un ou deux joueurs de plus de l'autre côté. Alors il faut très bien réagir, connaître les forces et les faiblesses des joueurs en face, quand ils vont lancer, etc. A Dallas, on utilisait toujours les mêmes duos en avant et à l'arrière (lui-même jouait avec Mike Keane). Si tu changes tout le temps, c'est difficile de bien réagir.»

Par contre, aussi bien Juneau que Dackell ne peuvent dire pourquoi ils s'entendent si bien ensemble. C'est sans doute une question d'intelligence sur la patinoire et de bonne lecture du jeu.

Cela dit, Carbonneau a tenu à apporter la précision suivante: «On parle beaucoup des joueurs d'avant et des défenseurs mais pour moi, le plus important en désavantage numérique, ce sont les gardiens de but, et depuis trois matches, ils ont été extraordinaires.»

Pas une raison de partir en peur

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

Le Canadien est invaincu. Il est aussi l'équipe la plus punie de la LNH, mais il a une fiche parfaite en désavantage numérique. Le jeu de puissance a aussi connu un bon départ (4 en 15). Brian Savage, «Monsieur Octobre», occupe le premier rang des compteurs. Le trio Savage-Yanic Perreault-Oleg Petro totalise 15 points. Perreault continue d'être dominant lors des mises au jeu, appuyé par Joé Juneau.

Et il n'y a aucun blessé grave dans la formation, Sheldon Souray se disant prêt à effectuer un retour vendredi à Columbus.

La situation est certes plus encourageante que la saison dernière, mais avant de s'enrager le poil des jambes, qu'il suffise de rappeler qu'il n'y a que trois matches de disputés. Et que le gardien du Canadien a reçu la première étoile à l'issue de chacun des trois premiers matches.

Michel Therrien s'est d'ailleurs montré très lucide.

«C'est sûr qu'il nous reste des choses sur lesquelles travailler», a-t-il déclaré après la victoire de 3-1 sur les faibles Mighty Ducks d'Anaheim, qui a été très loin d'être convaincante. C'est tout à fait normal, c'est seulement notre troisième match. On va devenir meilleur tantôt. Les gars sont

conscients de quelques lacunes qu'on a dans notre jeu.»

Le trio tchèque

Parmi ces lacunes, il y a les performances du trio slave, si prometteur en match pré-saison.

A l'exception de son but contre Anaheim, Jan Bulis, une révélation au camp d'entraînement, a été très peu visible. En fait, seul Richard Zednik s'est fait remarquer par sa vaillance dans ce trio complété par Martin Rucinsky.

Le fait d'être l'équipe la plus punie a comme corollaire qu'il y a peut-être eu un manque de discipline.

Les punitions d'Odjick

Gino Odjick totalise 45 minutes de punitions après seulement trois matches. C'est des punitions en «ta», dirait André Dupont.

«En début de saison, les règlements sont sévères pour tout le monde», a rappelé Guy Carbonneau. «Hier (mardi contre Anaheim), il y a eu des punitions à la limite».

«On s'est fait bousculer par le passé, on ne veut plus que ça se produise. C'est sûr que certains soirs Gino va exagérer, mais on est allé le chercher pour être agressif. Nos joueurs ont besoin d'être protégés.»

Therrien, lui, a pris la peine de relever que le premier but du Canadien contre les Mighty Ducks a été réussi quelques instants après qu'Odjick ait «donné le ton» en se battant contre Denny Lambert. Contrairement à son prédécesseur Alain Vigneault, Therrien croit à la nécessité d'avoir un défenseur de la veuve et de l'orphelin au sein d'une équipe de la LNH, et ce ne sont pas ses joueurs qui vont s'en plaindre.

Sport amateur

Avalanche AA

GRANBY - Les quatre formations de l'Avalanche AA de la zone Yamaska-Missisquoi ont subi la défaite lors de leur unique programme, dimanche à Granby, contre l'Express de la Rivière-Sud de Québec.

Le gardien Maxime Lachance, de l'Avalanche bantam, n'a donné que deux buts mais ses coéquipiers n'en ont marqué qu'un, celui de Éric Castonguay, dans un revers de 2-1.

Samuel Morneau a poursuivi son travail en attaque pour l'Avalanche atome, cette fois avec deux buts et une passe, mais son équipe s'est inclinée, 7-3. Joshua Dunn a réussi l'autre filet.

Ludovic Inkel a marqué l'unique filet de l'Avalanche midget, dans un revers de 6-1. Enfin, l'Avalanche peewee a perdu 9-1, Guillaume Mercier étant le seul buteur.

Les clubs de l'Avalanche recevront les Grands Ducs de la Jemmerais, samedi à Cowansville à partir de 12h30. Dimanche, les équipes visiteront Drummondville.

Vics BB

GRANBY - Ce n'était pas le meilleur week-end des équipes de hockey inter-cité de la région... Les clubs des Vics BB de la Haute-Yamaska se sont contentés d'un petit match nul en quatre sorties contre les équipes de Shermont.

Ce sont les Vics bantams qui ont annulé, 2-2, grâce à des buts de Jean-Philippe Lequin et Marc-André Robert. Le gardien Olivier Laliberté a ajouté cette nulle à sa fiche.

Les Vics atomes ont perdu 5-4. Maxime Daigle, Joseph Lavoie, Steven Martin et Mathieu Sansoucy ont fait bouger les cordages.

Mikaël Gariépy a réussi le seul filet des Vics peewees dans une défaite de 6-1. Pour leur part, les Vics midgets ont subi une raclée de 8-1 quand Dominic Rheault a été l'unique buteur.

Camp d'entraînement en basket-ball novice

GRANBY - Les jeunes adeptes de basket-ball de 3e et 4e primaire intéressés à participer à une ligue pourront se présenter au gymnase du Collège Mont Sacré-Coeur de Granby, ce soir (jeudi), à 17h30.

On peut obtenir de plus amples informations en communiquant avec François Deslauriers (372-7695 ou 531-7695).

LES CONSTRUCTIONS ODYSSÉES



219912

R.B.Q. 8224-6174

Vous garantissent le meilleur rapport QUALITÉ - PRIX

Pour une construction neuve 1 seul numéro

776-2676

PIERRE BOUTHLETTE

Toujours pour la qualité du service



378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé



099612

219137V

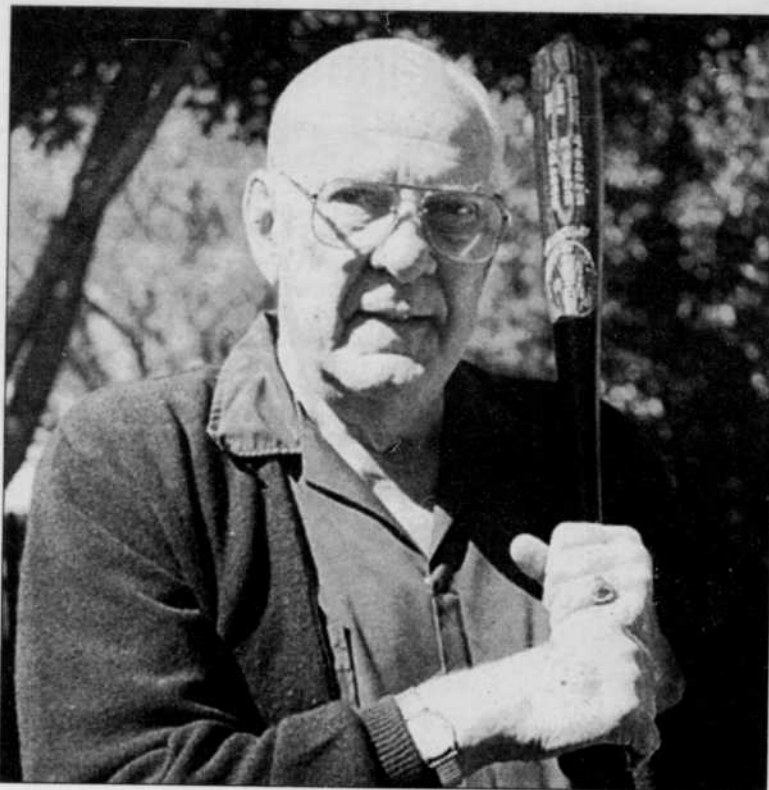
Associated Press

En claquant son 73e circuit, Barry Bonds n'a pas seulement haussé la barre pour les frappeurs de puissance. Il a aussi amélioré le record de Ol' Joe Bauman.

En 1954, alors qu'il faisait partie des Rockets de Roswell, de la défunte ligue Longhorn (C), Bauman a établi le record de 72 circuits qui aura tenu 47 ans.

«Je n'aurais jamais cru que ce record allait tenir aussi longtemps», a déclaré Bauman, 79 ans, depuis sa demeure de Roswell, au Nouveau-Mexique. «Je regardais la télé lorsque Bonds a frappé son dernier circuit. J'avoue que ça ne m'a pas dérangé. Je me suis seulement dit «voilà mon record qui disparaît».

Bonds a amélioré le record des majeures détenu par Mark McGwire lorsqu'il a cogné son 71e circuit, vendredi dernier. Le joueur-vedette



des Giants de San Francisco a ajouté un autre circuit le même soir, puis il a conclu sa saison en y allant d'un 73e coup de quatre buts lors du dernier match, dimanche.

«J'ai toujours pensé que mon record serait battu par un frappeur gaucher», a dit Bauman, qui était joueur de premier-but. «Un gars comme Ken Griffey. Je pense que les gauchers ont un léger avantage.»

Au lieu de Griffey, ce fut Bonds. Un gaucher, comme Bauman.

«Dans une ville reconnue pour ses OVNI, les 72 circuits de Bauman avaient créé tout un émoi à l'époque. Mais Bauman ne faisait pas que frapper des circuits.

Cette année-là, il a conservé une moyenne de .400 et produit 224 points, un total impressionnant mais néanmoins insuffisant pour dominer

la ligue. Il a aussi marqué 188 points et soutiré 150 buts sur balles. Tout ça en seulement 138 matches.

«Durant cet été, j'avais l'impression que la balle avait la grosseur d'un melon. Ce fut une saison extraordinaire.»

Au cours des deux saisons précédentes, Bauman, un athlète qui faisait six pieds cinq pouces, avait réussi 50 et 53 circuits dans cette ligue qui était l'avant-dernier échelon du baseball organisé.

Avant de réaliser son exploit en 1954 à l'âge de 32 ans, Bauman avait eu une seule présence au bâton dans le AAA.

La clôture du champ droit était à 330 pieds du marbre. Mais son plus grand avantage demeurait l'altitude.

Bauman a frappé 46 circuits en 1955 puis il s'est retiré l'année suivante sans jamais avoir atteint les majeures.

Joe Bauman, ici photographié en 1995, détenait le record du plus grand nombre de circuits, soit 72, établi en 1954 dans la Ligue Longhorn.

photo Associated Press

Le Verbe Divin innove

GRANBY (FB)

L'École secondaire du Verbe Divin de Granby offrira un programme innovateur l'an prochain avec l'ajout d'une groupe d'immersion en langue anglaise en secondaire I pouvant comprendre des heures d'entraînement dans une discipline sportive.

Yannick Savoie, le responsable de activités sportives à cette institution, signale que l'on espère attirer environ une vingtaine d'étudiants-es de secondaire I. Le groupe pourra comprendre des élèves de secondaire II.

«Il y a un intérêt pour un tel programme autant de la part des étudiants que des parents», précise encore Yannick Savoie.

Les disciplines visées sont le soccer et la gymnastique, mais il sera aussi possible aux participants d'au-



Yannick Savoie sera le responsable du nouveau programme alliant l'immersion en langue anglaise et le sport à l'école secondaire.

photo Janick Marois

tres sports de s'inscrire au programme.

L'horaire comprendra 18 heures d'immersion en langue anglaise sur une période de neuf jours, dont une possibilité de huit heures d'entraînement en sport.

Yannick Savoie, qui évolue aussi à titre d'entraîneur au sein de l'organisation des Cosmos, fait remarquer son expérience à ce poste lui a permis de vérifier le bien-fondé de ce programme qui sera l'un des rares au Québec ayant un tel fonctionnement.

Il sera possible d'obtenir plus de renseignements lors de la journée portes ouvertes de l'école du Verbe Divin le dimanche 14 octobre, mais aussi tout au long de l'année en communiquant avec Yannick Savoie (378-1074).

Le Beaulieu livre une belle lutte aux meneurs

ACTON VALE (FB)

Le Beaulieu junior d'Acton Vale a livré une belle bataille au Cyclone de St-Cyrille, le dernier but des vainqueurs étant inscrit dans un filet désert.

Les Valois tiraient de l'arrière 6-3 au troisième période, mais ont réussi deux buts en 3:09 pour rétrécir l'écart à un filet avec 8:35 à écoulé à la rencontre.

Le Cyclone a toutefois scellé l'issue du match en obtenant un septième

but avec 25s à écoulé à la partie. Les unités spéciales des vainqueurs ont fait mouche trois fois en avantage numérique et les perdants ont fait de même à deux occasions.

Yan St-Laurent a mené l'attaque du Beaulieu avec deux buts. Anthony Fontaine, auteur d'un filet et une aide, Benoit Bissonnette et Dominic Desmarais.

Deux matches en fin de semaine

Le Beaulieu renouera avec la compétition en accueillant les Condors de

Sher-Mont, le vendredi 12 octobre, à 20h50 au Centre sportif d'Acton Vale.

Les Valois tenteront alors de devancer les Condors qui détiennent une priorité d'un point au troisième échelon de la division Estrie de la Ligue de hockey junior AA Estrie-Québec. Acton Vale a d'ailleurs récolté son seul gain de la saison aux dépens de Sher-Mont 4-2 le 16 septembre lors de l'ouverture de la campagne.

La troupe du pilote Jacques Bissonnette se rendra ensuite à Waterloo le samedi 13 octobre pour y croiser le fer avec les Maroons à 19h40 à l'aréna Jacques-Chagnon.

Villeneuve n'a pas rempli ses promesses

Marc Delbès

(PC)

Jacques Villeneuve complète ce week-end une troisième saison au sein de l'écurie British American Racing (BAR) et force est de constater que l'ex-champion du monde n'a pas réussi à remplir ses promesses.

Villeneuve, épaulé cette fois par l'expérimenté Olivier Panis, ambitionnait en début d'année de hisser l'équipe au troisième rang du championnat des constructeurs et de renouer personnellement avec la victoire en course. Même s'il lui reste le Grand Prix du Japon à disputer ce week-end, il y a longtemps que Villeneuve a déchanté. Il n'a jamais été en mesure de se mêler à la lutte au sommet même s'il est parvenu à monter sur la troisième marche du podium à deux reprises.

A Indianapolis il y a deux semaines, il a touché le fond du baril. Qualifié 18e sur la grille de départ, sa pire position de la saison, il était remonté jusqu'en 11e place quand il a choisi d'abandonner après une touchette avec Pedro De la Rosa, une décision critiquée par plusieurs.

«Indianapolis a été un week-end horrible, probablement le pire de ma carrière, a analysé Villeneuve avant de partir pour le Japon. Je peux donc comprendre les différentes critiques après ces performances. Ce qui m'a le plus irrité, c'est que les gens ont pensé que j'avais fait exprès.»

Et même s'il jure qu'il n'a rien perdu de sa motivation, il n'est pas très optimiste pour le Grand Prix du Japon.

«La voiture n'était pas très rapide à Spa et le tracé de Suzuka présente les mêmes caractéristiques, a-t-il poursuivi. Mais comme c'est la dernière course, l'énergie est grande et nous

devrons travailler le plus durement et le mieux possible. Si tout se déroule correctement, nous devrions pouvoir récolter un ou deux points et avec un peu de chance, pourquoi pas un podium.

«Avec Spa en Belgique, Suzuka est l'un de mes circuits favoris. J'aime bien Suzuka et j'ai de bons souvenirs de mon séjour là-bas en Formule 3. C'est toutefois un circuit où il est difficile de réaliser un tour parfait.»

Frustrations

Si Villeneuve aime bien le circuit de Suzuka, on ne peut pas dire qu'il y a connu beaucoup de succès depuis son arrivée en Formule un.

«A chaque fois, la course s'est mal déroulée pour moi. En 1996, j'étais très heureux de partir de la position de tête mais j'ai pris un mauvais départ, puis j'ai perdu une roue. En 1997, j'ai été disqualifié avant la course pour ne pas avoir respecté un drapeau jaune. Pour moi, le dimanche ne fut jamais bon. C'est mieux le samedi.»

En 1998 et en 2000, il a marqué à chaque fois un maigre point grâce à une sixième place. En 1999, il a terminé 9e.

Est-il frustré de la tournure des événements cette saison?

«Nous étions confiants avant le début de la saison avec l'arrivée de la nouvelle voiture (BAR003). Nous pensions que nous serions facilement aux avant-postes. Je pense que c'était une erreur car ça ne s'est pas produit. Je ne sais pas pourquoi nous avons réagi comme cela, peut-être parce que la première saison avait été désastreuse et la seconde bien meilleure. 2001 aurait peut-être été une étape supplémentaire et nous pensions pouvoir inquiéter McLaren et Ferrari. C'est sûrement la raison pour laquelle la saison a été aussi frustrante, même si nous avons obtenu deux podiums.»



Le message
de Carbonneau
passe bien
— page 33 —

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY	BASEBALL
Ligue nationale	Séries éliminatoires
Calgary 4 Detroit 2	Ligue nationale
Islanders NY 6 Pittsburgh 3	St. Louis 4 Arizona 1
Ottawa 2 Florida 0	(La série est égale 1-1)
Philadelphia 1 Buffalo 2	Atlanta 1 Houston 0
Washington 4 Rangers NY 2 (3e)	(Atlanta mène la série 2-0)
Boston 1 Minnesota 1 (3e)	Ligue américaine
LHJMQ	Oakland 2 Yankees NY 1 (6e)
Baie-Comeau 3 Halifax 8	
Rouyn-Noranda 4 Hull 5	
Val-d'Or 2 Sherbrooke 1	
Acadie-Bathurst 3 Montréal 2	
Rimouski 4 Cap-Breton 1	

35

LA VOIX DE L'EST — JEUDI 11 OCTOBRE 2001

VILLENEUVE DÉÇU DE SA SAISON

— page 34

Glavine a le numéro des Astros

Lugo aide la cause des Braves, vainqueurs 1-0

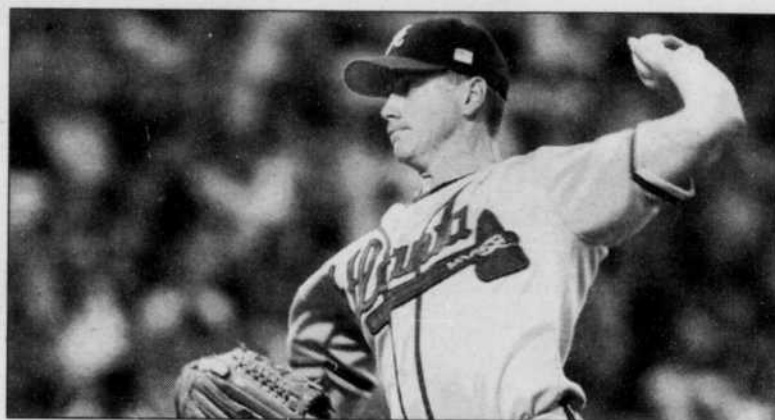
HOUSTON, AP

Tom Glavine a poursuivi son bon travail à Houston en gagnant à nouveau et l'inter Julio Lugo a continué de faire des cadeaux à l'adversaire mercredi.

Bien concentré sur le travail à accomplir, Glavine a été solide pendant huit manches et Atlanta a profité d'une autre bétise de l'inter Lugo quand les Braves ont défait les Astros 1-0 pour prendre une avance de 2-0 dans leur série d'après-saison.

En portant sa fiche à 10-0 à Houston depuis juin 1991, Glavine, qui a eu l'aide de John Smoltz en neuvième, permet aux Braves de retourner à domicile avec mission de remporter un seul autre match pour accéder à la série finale de championnat la Ligue nationale.

«C'est formidable de se retrouver en pareille situation, a dit Glavine.



Tom Glavine a, une fois de plus, neutralisé les frappeurs des Astros, qu'il a vaincus pour une dixième fois consécutive à Houston.

photo Associated Press

On ne peut demander mieux. C'est à nous maintenant d'en tirer profit.»

John Burkett commencera le troi-

sième match au monticule pour les Braves vendredi. Il sera opposé à Shane Reynolds.

Le gérant des Braves, Bobby Cox, a

appris juste avant le match que sa soeur Joy Rogers souffrait d'hémorragie cérébrale et qu'elle se retrouvait aux soins intensifs à l'hôpital. Il n'a pas rencontré les journalistes après le match et il avait l'intention de se rendre à son chevet à Birmingham en Alabama tard mercredi au retour de l'équipe à Atlanta.

On ne sait pas encore si Cox pourra diriger son équipe lors du troisième match.

Dans ce match, la tradition ne devrait pas aider les Astros, qui n'ont jamais remporté un match des séries quand ils faisaient face à l'élimination. Ils n'ont jamais non plus gagné les honneurs d'une série, étant éliminés par Atlanta en 1997 et 1999.

Lugo devient quant à lui le bouc-émissaire de cette série de revers des Astros. Il a commis une erreur sur ce qui devait être un double retrait qui allait mettre fin à la huitième manche mardi quand la marque était égale

3-3. Chipper Jones a suivi avec un circuit de trois points pour donner la victoire 7-4 aux Braves.

Il a commis deux autres erreurs mercredi, les deux à la suite de mauvais relais. La première, dès la manche initiale, a été sans conséquence. Ce ne fut pas le cas de la deuxième.

Lugo a eu la chance de se racheter quand il s'est présenté au bâton en huitième avec un coureur en position de marquer et deux retraits. Il a cependant été retiré sur un ballon dans la droite.

Glavine, qui ne savait pas ce qui se passait avec son gérant, a poursuivi son bon travail de la saison régulière. Depuis le 18 juin, il présentait un dossier de 10-2 avec une moyenne de 2.72. Dans le dernier mois, il a remporté ses quatre décisions et a présenté une moyenne de 2.31.

Il a limité les Astros à six coups sûrs. Il a retiré trois frappeurs sur des prises et a donné deux buts sur balles.

Johnson ne l'a pas en séries

PHOENIX (AP)

Le redoutable Randy Johnson perd tous ses moyens en séries d'après-saison. On dirait qu'il est incapable de gagner.

Johnson a subi une septième défaite de suite en séries, un record des ligues majeures, mercredi quand Woody Williams et les Cardinals de St. Louis ont battu les Diamondbacks de l'Arizona 4-1 pour égaler à 1-1 leur série dans la Ligue américaine.

La recrue Albert Pujols a frappé son premier circuit en séries, un coup de deux points au champ opposé dès la manche initiale.

Le troisième match de la série sera disputé vendredi à St. Louis.

Williams, un vétéran de 35 ans, n'a permis qu'un point à la suite de quatre coups sûrs en sept manches et plus à son premier match éliminatoire.

Il a été remplacé en huitième par Steve Kline après que Greg Counsell eût entrepris la manche avec un simple. Après un retrait, il a marqué à la suite d'un roulant de Danny Bautista.

Aidé par un attrapé spectaculaire de Jim Edmonds en neuvième, Kline a mis fin au match pour son premier sauvetage.

Miguel Batista, qui devrait com-



Les joueurs des Cardinals quittent l'abri pour célébrer la victoire de l'équipe 4-1 aux dépens des Diamondbacks de l'Arizona.

photo Associated Press

mencer le match vendredi, a été un des trois releveurs utilisés par le gérant des Diamondbacks Bob Brenly en neuvième.

Batista a mal réagi à la suite d'un roulant frappé directement à lui et a permis aux Cards d'inscrire un quatrième point.

Williams a égalé son sommet en carrière en retirant neuf frappeurs sur des prises.

Williams a aidé sa cause en claquant un double en troisième pour ensuite marquer un point.

Johnson a conservé un dossier de 21-6 cette saison. Ses 372 retraits sur des prises ont représenté le troisième plus haut total de l'histoire du baseball et il a dominé les ligues majeures avec une moyenne de points mérités de 2.49.

Mais Big Unit se retrouve avec une fiche globale de 2-7 en séries. Ses seules victoires ont été acquises en 1995 pour Seattle.

Il a retiré neuf frappeurs sur des prises. Il a permis trois points à la suite de six coups sûrs en huit manches.

Jeannie Longo s'offre l'or du contre-la-montre

LISBONNE, AP

Jeannie Longo a confirmé que les années n'ont pas de prise sur son talent en s'offrant la médaille d'or du contre-la-montre des championnats du monde de cyclisme sur route, disputés au Portugal.

A bientôt 43 ans, la Grenobloise a remporté son 13e titre mondial, en avalant les 18,9 kilomètres du parcours en 29 minutes 8.55 secondes.

«C'est une victoire très spéciale, car je n'étais pas sûre de ma forme avant la course», a déclaré l'athlète la plus titrée du sport français au XXe siècle.

Championne olympique sur route à Atlanta en 1996, Longo qui est mariée à son entraîneur Patrice Ciprelli, avait déjà obtenu trois titres mondiaux dans le contre la montre (de 1995 à 1997), cinq dans la course en ligne, trois en poursuite et un dans la course aux points. L'an dernier, lors des JO de Sydney, elle avait assuré une médaille de bronze dans le contre la montre.

Mercredi à Lisbonne, la Française a devancé de moins d'une demi-seconde la Suissesse Nicole Brandli, alors que l'Espagnole Teodora Ruano Sanchon a pris la troisième place, à 44 secondes.

Pour préparer ces championnats du monde, Longo était allée se préparer cet été aux États-Unis, où elle avait séjourné à 2 400 mètres d'altitude.

Jeannie Longo briguera une autre médaille d'or samedi au départ de la course en ligne.

Van den Broeck:

contre-la-montre junior

Le Belge Jurgen van den Broeck a remporté mercredi la médaille d'or du contre-la-montre junior des championnats du monde de cyclisme sur route, disputés à Lisbonne. Il a devancé de moins d'une demi-seconde l'Ukrainien Oleksandr Kvachuk. Le Montréalais Jean-Sébastien Maheu s'est classé 68e en 31 minutes, 45.15 secondes.

Au petit écran

Jeudi 11 octobre

BASEBALL

Séries éliminatoires

Ligue américaine

Oakland vs N.Y. Yankees

(RDS et FOX, 20h)

2ans*
sans intérêt

Équipé
POUR
VEILLER TARD!
(SPÉCIAL CINÉMA MAISON)



TOSHIBA

ÉCRAN GÉANT 50" STÉRÉO

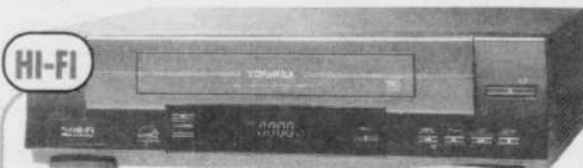
- Compatible HDTV
- Sortie audio de 30 watts
- Image dans image

50"



compatible HDTV

166⁶⁶
OU 3999⁸⁴



TOSHIBA

VIDÉO 4 TÊTES HI-FI

- Menu à l'écran • Alignement numérique

129⁹⁹
PAYEZ ET EMPORTEZ



HITACHI

LECTEUR DVD/CD/VCD

- Compatible CD-R/CD-RW/MP-3
- Couleur argent

11⁶⁶
OU 279⁸⁴

JVC

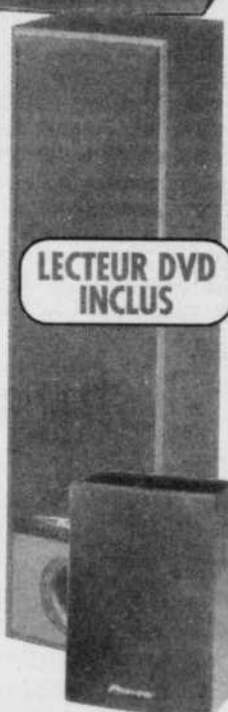
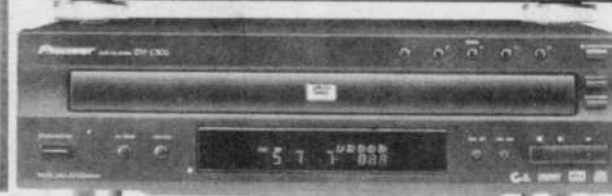
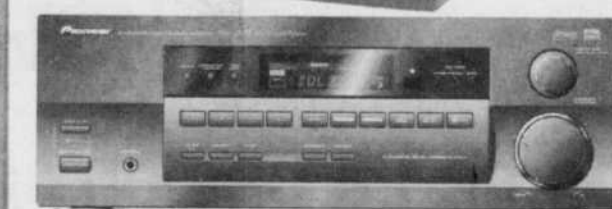
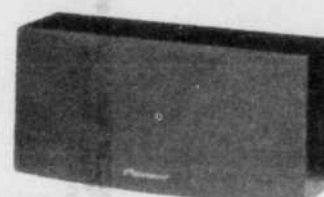
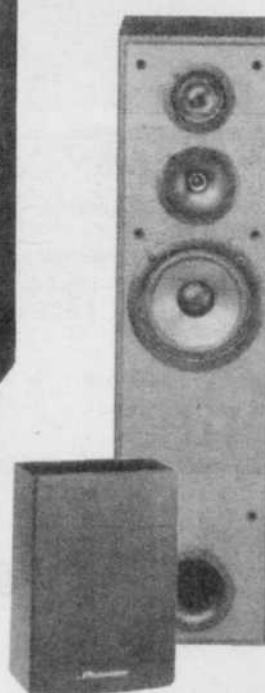
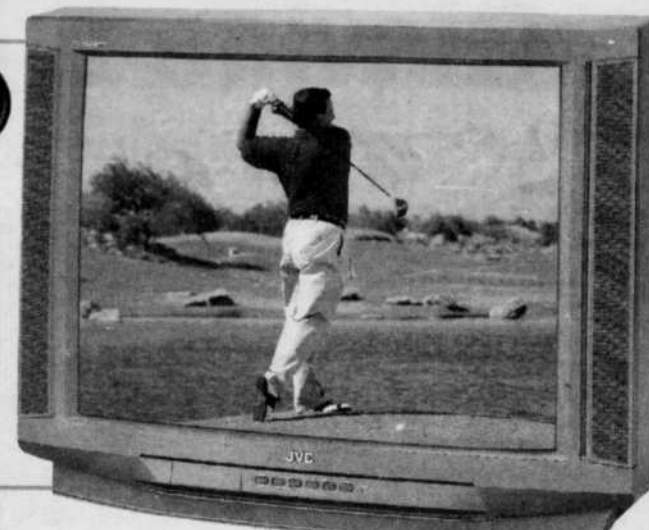


32"

MONITEUR 32" STÉRÉO

- Tube écran haut contraste
- Entrée à composante DVD

41⁶⁶
OU 999⁸⁴



LECTEUR DVD INCLUS

Pioneer

ENSEMBLE CINÉMA MAISON DOLBY DIGITAL /AC-3

- Récepteur 500 watts total • Programmes ambiophonique
- Lecteur de 5 DVD/CD
- 5 Haut-parleurs Pioneer "Ambiance Cinéma"



DOLBY SURROUND DIGITAL

49⁹⁹
OU 1199⁷⁶

85 magasins
pour vous divertir!



*Financement sans intérêt sur approbation du dept. de crédit. Taxes en sus. Achat minimum de 250\$. Les photos sont à titre indicatif. Valable jusqu'au 28 octobre 2001. Détails en magasin.

DOMAINE DU PARC COWANSVILLE 266-4446

39, rue ÉVANGÉLINE GRANBY 378-9816 • 375-7564